



MAASTOHIIHDON KANSAINVÄLISET (FIS) KILPAILUSÄÄNNÖT

APPROVED BY THE 50TH INTERNATIONAL SKI CONGRESS,
CANCUN (MEX)

INCL. CHANGES AND PRECISIONS 2016 and 2017

LOKAKUU 2017

Table of Contents, *Sisällysluettelo*

1st Section, *Osa 1*

200	Joint Regulations for all Competitions, <i>Yhteiset säännöt kaikille kilpailuille</i>	4
201	Classification and Types of Competitions, <i>Kilpailujen luokitus ja tyypit</i>	5
202	FIS Calendar, <i>FIS-kalenteri</i>	8
203	Licence to participate in FIS Races (FIS Licence), <i>FIS:n kilpailuun oikeuttava FIS-lisenssi</i>	11
204	Qualification of Competitors, <i>Kilpailukelpoisuus</i>	14
205	Competitors Obligations and Rights, <i>Kilpailijoiden oikeudet ja velvollisuudet</i>	15
206	Advertising and Sponsorship, <i>Mainostaminen ja sponsorointi</i>	17
207	Competition Equipment and Commercial Markings, <i>Kilpailuvarusteet ja kaupalliset merkinnät</i>	20
208	Exploitation of Electronic Media Rights, <i>Sähköisten mediaoikeuksien hyödyntäminen</i>	23
209	Film Rights, <i>Filmausoikeudet</i>	30
210	Organisation of Competition, <i>Kilpailuorganisaatio</i>	30
211	The Organisation, <i>Organisaatio</i>	30
212	Insurance, <i>Vakuutus</i>	31
213	Programme, <i>Ohjelma</i>	32
214	Announcements, <i>Ilmoitukset</i>	33
215	Entries, <i>Osallistumisilmoitukset</i>	34
216	Team Captains' Meetings, <i>Joukkueenjohtajien kokous</i>	35
217	Draw, <i>Arvonta</i>	35
218	Publication of Results, <i>Tulosten julkaiseminen</i>	36
219	Prizes, <i>Palkinnot</i>	38
220	Team Officials, Coaches, Service Personnel, Suppliers and Firms' Representatives, <i>Joukkueiden toimihenkilöt, valmentajat, huoltohenkilökunta, varustetoimittajien ja yritysten edustajat</i>	39
221	Medical Services, Examinations and Doping, <i>Lääkintäpalvelu, lääkärintarkastukset ja doping</i>	40
222	Competition Equipment, <i>Kilpailuvarusteet</i>	42
223	Sanctions, <i>Rangaistukset</i>	44
224	Procedural Guidelines, <i>Menettelyohjeet</i>	47
225	Appeals Commission, <i>Vetoomuskomitea</i>	50
226	Violation of Sanctions, <i>Rangaistusten noudattamatta jättäminen</i>	53

2nd Section, *Osa 2*

300	Cross-Country Competitions, <i>Maastohiitkilpailut</i>	55
	A. Organisation, <i>Organisaatio</i>	55
301	The Organising Committee (OC), <i>Järjestelytoimikunta</i>	55
302	The Competition Officials, <i>Kilpailun toimitsijat</i>	55
303	The Jury and its Duties, <i>Tuomarineuvosto ja sen tehtävät</i>	61
304	Reimbursement of Expenses, <i>Kustannusten korvaaminen</i>	67
305	Team Captains' Meeting, <i>Joukkueenjohtajien kokous</i>	69

	B. The Cross-Country Competitions, Maastohiitokilpailut	72
310	Competition Formats and Programmes, <i>Kilpailumuodot ja ohjelmat</i>	72
311	Cross-Country Competition Courses, <i>Maastohiihdon kilpailuradat</i>	75
312	The Cross-Country Stadium, <i>Maastohiihto stadion</i>	83
313	Official Entries for the Organiser, <i>Viralliset ilmoittautumiset kilpailun järjestäjille</i>	87
314	Starting Order, <i>Lähtöjärjestys</i>	89
315	Start Procedures, <i>Lähdön järjestelyt</i>	93
316	Timing, <i>Ajanotto</i>	98
317	Results, <i>Tulokset</i>	100
	C. Competition Formats, Kilpailumuodot	102
321	Interval Start Competitions, <i>Väliaikalähtökilpailut</i>	102
322	Mass Start Competitions, <i>Yhteislähtökilpailut</i>	103
323	Skiathlon, <i>Yhdistelmähiitokilpailu</i>	105
324	Pursuit, <i>Takaa-ajokilpailu</i>	108
325	Individual Sprint Competitions, <i>Henkilökohtaiset sprinttikilpailut</i>	109
326	Team Sprint Competitions, <i>Parisprinttikilpailut</i>	117
327	Relay Competitions, <i>Viestikilpailut</i>	122
	D. The Competition and the Competitors, Kilpailu ja kilpailijat	126
341	Requirements of the Competitors, <i>Vaatimukset kilpailijoille</i>	126
342	Medical Examinations, <i>Lääkärintarkistukset</i>	127
343	Responsibilities of the competitors, <i>Kilpailijoiden velvollisuudet</i>	128
344	Responsibilities of Officials and Others, <i>Toimitsijoiden ja muiden velvollisuudet</i>	132
	E. Not Permitted to Start, Sanctions, <i>Ei osallistumisoikeutta, rangaistukset</i>	134
351	Not Permitted to Start, <i>Ei osallistumisoikeutta</i>	134
352	Sanctions, <i>Rangaistukset</i>	134
	F. Protests and Appeals, Protestit ja valitukset	139
361	Protests, <i>Protestit</i>	139
362	Right of Appeal, <i>Valitusoikeus</i>	142
	G. Popular Cross-Country Competitions, Massalähtökilpailut	144
380	Definition of Popular Cross-Country Competitions, <i>Massahiihtokilpailujen ohjeet</i>	144
381	Entries and Competitors, <i>Ilmoittautumiset ja kilpailijat</i>	144
382	Information, <i>Tiedottaminen</i>	146
384	The Course, <i>Rata</i>	148
385	Control, <i>Valvonta</i>	151
386	Medical and Safety, <i>Lääkintätoimi ja turvallisuus</i>	152
387	Sanctions, protests and appeals, <i>Seuraamukset, protestit ja valitukset</i>	152
388	Cold Weather Precautions, <i>Kylmän sään varotoimet</i>	154
389	Cancellation Procedure, <i>Peruuttamismenettelyt</i>	155
390	International Ski Competition Rules, <i>Kansainväliset kilpailusäännöt</i>	156
	H. Rollerski Competitions, Rullahiitokilpailut	157
396	Rollerski Competitions, <i>Rullahiitokilpailut</i>	157

1st Section, Osa 1

200 Joint Regulations for all Competitions *Yhteiset säännöt kaikille kilpailuille*

200.1 All events in the FIS Calendar must be held under the applicable FIS Rules¹.
Kaikki FIS:n kalenterissa olevat tapahtumat on järjestettävä voimassaolevia FIS:n sääntöjä noudattaen.

200.2 **Organisation and Conduct**

Rules and instructions for the organisation and conduct of the various competitions are to be found in their respective rules.

Organisaatio ja kilpailun johto

Organisaatiota ja johtoa koskevat määräykset ja ohjeet ovat niitä koskevissa säännöissä.

200.3 **Participation**

Competitions listed in the FIS Calendar are only open to all properly licensed competitors entered by their National Ski Associations in accordance with current quotas.

Osallistuminen

FIS:n kalenterissa luetteloituihin kilpailuihin voivat osallistua vain asianmukaisen lisenssin omaavat kilpailijat, jotka kunkin maan kansallinen hiihtoliitto on voimassaolevien kiintiöiden mukaan kilpailuun ilmoittanut.

200.4 **Special Regulations**

The FIS Council can authorise a National Ski Association to adopt rules and regulations to organise national or international competitions with different grounds for qualification but only provided that they do not go beyond the limits laid down in the present rules.

Erikoismääräykset

FIS:n hallitus voi antaa luvan kansalliselle hiihtoliitolle soveltaa sääntöjä ja määräyksiä kansallisten tai kansainvälisten kilpailujen järjestämiseksi eri vaatimuksin, kuitenkin edellyttäen, että ne eivät riko nykyisten sääntöjen asettamia rajoja.

200.5 **Control**

All competitions listed in the FIS Calendar must be supervised by a Technical Delegate of the FIS.

Valvonta

Kaikkia FIS:n kalenteriin merkittyjä kilpailuja tulee valvoa FIS:n tekninen asiantuntija (TD).

200.6 Every legal sanction imposed and published in respect of a competitor, official or trainer will be recognised by the FIS and the National Ski Associations respectively.

FIS ja kansalliset hiihtoliitot tunnustavat vastavuoroisesti kilpailijoille, toimihenkilöille tai valmentajille langetetut, oikeudellisesti sitovat rangaistukset.

- 201 Classification and Types of Competitions**
Kilpailujen luokitus ja tyypit
- 201.1 Competitions with Special Rules and/or Limited Participation**
National Ski Associations affiliated with the FIS - or clubs belonging to these National Ski Associations with the approval of their association - may invite neighbouring National Ski Associations or their clubs to their own competitions. But these competitions must not be promulgated or announced as international competitions, and the limitation must be made clear in the announcement.
Kilpailut, joissa on erikoissäännöt ja/tai rajoitettu osallistuminen
FIS:iin kuuluvat hiihtoliitot tai niihin kuuluvat seurat voivat liiton luvalla kutsua naapurimaiden hiihtoliittoja tai niiden seuroja omiin kilpailuihinsa. Näitä kilpailuja ei kuitenkaan saa mainostaa tai ilmoittaa kansainvälisinä kilpailuina. Rajoitus tulee olla ilmoituksessa selvästi.
- 201.1.1 Competitions with special rules and/or limited participation or including non-members may be held under special competition rules as approved by the FIS Council. Any such rules must be published in the announcement.
Kilpailut, joissa käytetään erikoissääntöjä ja/tai osallistuminen on rajoitettu tai joissa on jäseneksi kuulumattomia, voidaan pitää FIS:n hallituksen hyväksymien erikoiskilpailusääntöjen mukaisesti. Tällaiset säännöt on julkaistava ilmoituksessa.
- 201.2 Competitions with Non-Members of the FIS**
The FIS Council can authorise one of its member National Ski Associations to invite a non-member organisation (military etc.) to competitions, or accept invitations from such an organisation.
Kilpailut, joissa on FIS:n jäseniksi kuulumattomia
FIS:n hallitus voi valtuuttaa jäsenenä olevan kansallisen hiihtoliiton kutsumaan ulkopuolisen järjestön (sotilas- jne) kilpailuihin, tai hyväksyä kutsu tällaiselta järjestöltä.
- 201.3 Classification of Competitions**
Kilpailujen luokitus
- 201.3.1 Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Junior Ski Championships
Talviolympialaiset, FIS:n maailmanmestaruuskilpailut ja FIS:n nuorten maailmanmestaruuskilpailut.
- 201.3.2 FIS World Cups
FIS:n maailmancupit
- 201.3.3 FIS Continental Cups
FIS:n maanosacupit
- 201.3.4 International FIS Competitions (FIS Races)
Kansainväliset FIS-kilpailut
- 201.3.5 Competitions with Special Participation and/or Qualifications
Kilpailut, joissa on erikoisosallistumisehdot

- 201.3.6 Competitions with Non-Members of the FIS
Kilpailut, joissa on FIS:n jäseniksi kuulumattomia
- 201.4 FIS Disciplines**
A discipline is a branch of a sport and may comprise one or several events. For example Cross-Country Skiing is a FIS Discipline, whereas the Cross-Country Sprint is an Event.
FIS-lajit
Laji on urheilun haara, jossa voi olla yksi tai useampia tapahtumia. Esimerkiksi maastohiihto on FIS-laji, jossa sprinttihiihto on yksi tapahtuma.
- 201.4.1 Recognition of Disciplines in the International Ski Federation
New disciplines, comprising one or several events, widely practised in at least twenty-five countries and on three continents may be included as part of the programme of the International Ski Federation.
Lajin tunnustaminen Kansainvälisessä Hiihtoliitossa (FIS) Uusi laji, jossa on yksi tai useampia tapahtumia, jota harrastetaan laajasti vähintään 25 maassa ja kolmella mantereella, voidaan ottaa mukaan FIS:n ohjelmaan.
- 201.4.2 Exclusion of Disciplines from the International Ski Federation
If a discipline is no longer practised in at least twelve National Ski Associations on at least two continents the FIS Congress may decide to exclude the discipline from the programme of the International Ski Federation.
Lajien poisjättäminen FIS:stä Jos lajia ei ole enää harrastettu vähintään kahdessatoista hiihtoliitossa ja vähintään kahdella mantereella, voi FIS:n kongressi päättää lajin poisjättämisestä FIS:n ohjelmasta.
- 201.5 FIS Events**
An event is a competition in a sport or in one of its disciplines. It results in a ranking and gives rise to the award of medals and/or diplomas.
FIS-tapahtumat
Tapahtuma on urheiluun liittyvä kilpailu tai yhden lajin kilpailu, josta saadaan aikaan paremmuusjärjestys ja josta palkitaan mitalilla ja/tai diplomilla.
- 201.6 Types of Competitions**
International competitions consist of:
Kilpailutyypit
Kansainvälisiä kilpailuja ovat:
- 201.6.1 Nordic Events
Cross-Country, Rollerskiing, Ski Jumping, Ski Flying, Nordic Combined, Team Competitions in Nordic Combined, Nordic Combined with Rollerskiing or In-line, Team Ski Jumping, Ski Jumping on plastic jumping hills, Popular Cross-Country races
Pohjoismaiset lajit
Maastohiihto, rullahiihto, mäkihyppy, lentomäki, yhdistetty, joukkueyhdistetty, rullahiihtoyhdistetty tai in-line, joukkuemäkihyppy, muovimäkihyppy, massahiihto

- 201.6.2 Alpine Events
Downhill, Slalom, Giant Slalom, Super-G, Parallel Competitions, Combined, KO, Team Competitions
Alppilajit
Syöksylasku, pujottelu, suurpujottelu, super G, paripujottelu, alppiyhdistetty, pudotuskilpailu, joukkuekilpailut
- 201.6.3 Freestyle Ski Events
Moguls, Dual Moguls, Aerials, Ski Cross, Half Pipe, Slopestyle, Team Competitions
Freestyle-kilpailut
Kumpare, kaksoiskumpare, aerials, skicross, halfpipe, slopestyle joukkuekilpailu
- 201.6.4 Snowboard Events
Slalom, Parallel Slalom, Giant Slalom, Parallel Giant Slalom, Super-G, Halfpipe, Snowboard Cross, Big Air, Slopestyle, Big Air, Team Competitions
Lumilautailu
Pujottelu, rinnakkaispujottelu, suurpujottelu, parisuurpujottelu, super G, halfpipe, lumilautacross, big air, slopestyle, joukkuekilpailu
- 201.6.5 Telemark Events
Telemark tapahtumat
- 201.6.6 Firngleiten
Jäätikköhiihto
- 201.6.7 Speed Skiing Events
Speed 1 (S1), Speed Downhill (SDH), Speed Downhill Junior (SDH Jun)
Nopeuslaskutapahtumat
Nopeus (S1), Nopeus Syöksylasku (SDH), Nopeus Syöksylasku nuoret (SDH Jun)
- 201.6.8 Grass Ski Events
Ruohohiihtotapahtumat
- 201.6.9 Combined Events with other Sports
Muiden urheilulajien kanssa tapahtuvat yhdistetyt tapahtumat
- 201.6.10 Youth, Masters, Para Snow Events, etc.
Nuorten, veteraanien ja vammaisten (Para Snow) tapahtumat jne.
- 201.7 FIS World Championship Programme**
FIS Maailmanmestaruuskilpailujen ohjelma
- 201.7.1 To be included in the programme of the FIS World Championships, events must have a recognised international standing both numerically and geographically, and have been included for at least two seasons in the World Cup before a decision about their admission can be considered.
Tapahtumien hyväksymistä maailmanmestaruuskilpailujen ohjelmaan voidaan harkita kun niillä on tunnustettu kansainvälinen asema sekä

lukumääräisesti, että myös maantieteellisesti ja niissä on kilpailtu maailmancup tasolla vähintään kaksi kautta.

- 201.7.2 Events are admitted no later than three years before specific FIS World Championships.
Tapahtumat hyväksytään viimeistään kolme vuotta ennen kyseessä olevaa FIS maailmanmestaruuskilpailua.
- 201.7.3 A single event cannot simultaneously give rise to both an individual and a team ranking.
Yksittäisestä tapahtumasta ei voi saada samanaikaisesti henkilökohtaista ja joukkuesijoitusta.
- 201.7.4 Medals may only be awarded at the FIS World Championships and FIS Junior World Championships in all disciplines (Alpine, Nordic, Snowboard, Freestyle Ski, Grass Skiing, Rollerski, Telemark, Speed Skiing) when there are a minimum of 8 nations participating in team competitions and 8 nations represented in an individual event.
FIS maailmanmestaruuskilpailuissa ja FIS nuorten maailmanmestaruuskilpailuissa voidaan mitalit jakaa joka lajissa (alppi, pohjoismaiset lajit, lumilautailu, freestyle, ruohohiihto, rullahiihto, telemark, nopeuslasku) vain kun vähintään 8 maata osallistuu joukkuekilpailuun ja henkilökohtaisessa kilpailussa on osallistujia vähintään 8 maasta.

202 FIS Calendar FIS-kalenteri

202.1 Candidature and Announcement Ehdokkuus ja ilmoittaminen

- 202.1.1 Each National Ski Association is entitled to present its candidature for the organising of the FIS World Ski Championships in accordance with the published "Rules for the Organisation of World Championships"
Jokainen kansallinen hiihtoliitto on oikeutettu esittämään oman ehdokkaansa FIS maailmanmestaruuskilpailujen järjestäjäksi "maailmanmestaruuskilpailujen säännöt" -asiakirjassa julkaistujen sääntöjen mukaisesti.
- 202.1.2 For all other competitions, the registrations for inclusion in the International Ski Calendar have to be made to FIS by the National Ski Association according to the Rules for the FIS Calendar Conference published by the FIS.
Kansallisen hiihtoliiton on tehtävä, kansainväliseen kilpailukalenteriin tulevia, kaikkia muita kilpailuja koskevat ilmoitukset FIS:iin sen julkaiseman FIS kalenterikonferenssin sääntöjen mukaisesti.
- 202.1.2.1 The applications of the National Ski Associations (NSA) are entered by using the FIS Calendar program in the member section of the FIS website: www.fis-ski.com by 31st August (31st May for the Southern Hemisphere).

Kansallisten liittojen tulee toimittaa hakemuksensa käyttäen FIS:n jäsensivustolta löytyvää kalenteriohjelmistoa elokuun 31. päivään mennessä (eteläisellä pallonpuoliskolla kuitenkin toukokuun 31. päivään mennessä).

202.1.2.2

Allocation of competitions

Allocation of the competitions to the National Ski Associations is made through the electronic communication process between FIS and the National Ski Associations. In the case of FIS World Cup competitions, the calendars are subject to the approval of the Council, on proposal of the respective Technical Committee.

Kilpailujen myöntäminen

Kilpailujen myöntäminen kansalliselle hiihtoliitolle tapahtuu FIS:n ja kansallisen hiihtoliiton välisissä keskusteluissa. FIS:n maailmancupin kilpailujen osalta ko tekninen komitea tekee kalentereista esityksen FIS:n hallituksen hyväksyttäväksi.

202.1.2.3

Homologations

Competitions that appear in the FIS Calendar may only take place on competition courses or jumping hills homologated by the FIS.

The homologation certificate number must be indicated when applying for the inclusion of competition in the FIS Calendar.

Hyväksymiset (Homologoinnit)

Kilpailut, jotka ovat FIS kilpailukalenterissa, voidaan järjestää ainoastaan FIS:n hyväksymillä radoilla tai hyppyrimäissä. Hyväksyntäsertifikaatin numeron tulee olla hakemuksessa, jolla kilpailua haetaan FIS:n kilpailukalenteriin.

202.1.2.4

Publication of the FIS Calendar

The FIS calendar is published by FIS on the FIS website www.fis-ski.com. It will be updated to reflect cancellations, postponements and other changes continuously by FIS.

Kilpailukalenterin julkaiseminen

FIS julkaisee lopullisen kilpailukalenterin FIS:n web-sivuilla osoitteessa www.fis-ski.com. Se päivitetään sitä mukaa kun FIS saa tiedot peruutuksista, siirroista tai muista muutoksista.

202.1.2.5

Postponements

In case of the postponement of a competition listed in the FIS Calendar, the FIS has to be informed immediately and a new invitation must be sent to the National Ski Associations, otherwise the competition cannot be considered for FIS Points.

Kilpailun siirtäminen

Kun kilpailukalenterissa olevaa kilpailua siirretään, on siitä ilmoitettava välittömästi FIS:iin ja lähetettävä uusi kilpailukutsu kansallisille hiihtoliitoille, muuten sitä ei voida huomioida FIS-pisteissä.

202.1.2.6

Calendar Fees

In addition to the annual subscription, a calendar fee is set by the FIS Congress and is due for each year and for each event listed in the FIS Calendar. For additional events, a 50% surcharge will be made in addition to the regular calendar fee for applications submitted 30 days before the

date of the competition. The calendar fee for a competition that has to be rescheduled remains the responsibility for payment in full of the original organising National Ski Association.

At the beginning of the season, each NSA will receive an invoice for 70 % of its total invoice from the previous season. This amount will be debited from its FIS account. At the end of the season each NSA will receive a detailed invoice for all registered competitions during the season. The balance will be subsequently be debited or credited to the NSA account at FIS.

Kalenterimaksut

Vuosittaisten jäsenmaksujen lisäksi on maksettava FIS:n kongressin määräämä kalenterimaksu jokaisesta kalenterissa esiintyvistä kilpailusta. Muista, 30 päivää ennen kilpailupäivää jätetyistä hakemuksista, pitää maksaa normaali kalenterimaksu 50 % korotettuna. Vastuu uudelleen aikataulutetun kilpailun kalenterimaksusta säilyy alkuperäisen järjestäjän kansallisella hiihtoliitolla.

Kauden alussa jokainen kansallinen hiihtoliitto saa maksumääräyksen joka on 70% edellisen kauden kokonaismaksusta. Tämä maksu veloitetaan liiton FIS tililtä. Kauden jälkeen jokainen liitto saa yksityiskohtaisen maksumääräyksen, jossa on mukana kaikki rekisteröidyt kilpailut kauden aikana. Jäännös veloitetaan tai hyvitetään jäljestäpäin hiihtoliiton FIS tililtä tai – tilille.

202.1.3

Appointment of Race Organiser

In the event that the National Ski Association appoints a race organiser, such as an affiliated ski club, it shall do so using the form "Registration Form National Ski Association and Organiser" or by means of a similar written agreement. An application by a National Ski Association for inclusion of an event on the International Ski Calendar shall mean that the necessary agreement to organise the event has been established.

Kilpailun järjestäjän nimeäminen

Tapauksessa, jossa kansallinen hiihtoliitto nimeää järjestäjän, kuten jäsenseuransa, se pitää tehdä käyttämällä kaavaketta "Kansallisen hiihtoliiton ja järjestäjän rekisteröintikaavake", tai vastaavanlaista kirjallista sopimusta. Kansallisen hiihtoliiton hakemus kilpailukalenteriin tarkoittaa sitä, että tarpeellinen sopimus kilpailun järjestämisestä on olemassa.

202.2

Organisation of Races in other Countries

Competitions which are organised by other National Ski Associations may only be included in the FIS Calendar when the National Ski Association of the country concerned where the competitions will be organised gives its approval.

Kilpailujen järjestäminen muissa maissa

Vieraan kansallisen hiihtoliiton järjestämät kilpailut voidaan sisällyttää FIS:n kalenteriin ainoastaan silloin kun sen maan kansallinen hiihtoliitto, jossa kilpailut järjestetään, antaa hyväksymisensä.

203

Licence to participate in FIS Races (FIS Licence) ***FIS:n kilpailuun oikeuttava FIS-lisenssi***

A licence to participate in FIS races is issued by a National Ski Association to competitors who fulfil the criteria for participation through registering the competitor with FIS in the respective discipline(s).

Kansallinen hiihtoliitto myöntää kilpailuun oikeuttavan lisenssin kilpailijoille, jotka kirjautumisella ko lajiin FIS:iin täyttävät osallistumiskriteerit.

203.1

The FIS licence year begins on July 1st and finishes on June 30th of the following year.

FIS:n lisenssivuosi alkaa 1. heinäkuuta ja päättyy 30. kesäkuuta seuraavana vuonna.

203.2

To be eligible for participation in FIS events, a competitor must have a licence issued by his National Ski Association. Such a licence shall be valid in the Northern and Southern hemispheres for the licence year only. The validity of a licence can be limited to participation in one specific country or in one or more specific events.

Voidakseen osallistua kansainväliseen kilpailuun kilpailijalla on oltava kansallisen liittonsa myöntämä lisenssi. Se on voimassa yhden lisenssivuoden ajan pohjoisella ja eteläisellä pallonpuoliskolla. Lisenssin voimassaolo voidaan rajoittaa tiettyyn maahan taikka yhteen tai useampaan nimenomaiseen tapahtumaan.

203.2.1

The National Ski Association must guarantee that all competitors registered with a FIS License to participate in FIS races accept the Rules of the International Ski Federation, in particular the provision which foresees the exclusive competence of the Court of Arbitration for Sport as the court of appeal in doping cases.

Kansallisen hiihtoliiton on taattava, että kaikki urheilijat, joille on myönnetty FIS kilpailuihin oikeuttava FIS lisenssi, hyväksyvät Kansainvälisen hiihtoliiton säännöt, erityisesti ne, jotka liittyvät urheilun pysyvän välitystuomioistuimen (Court of Arbitration for Sport) yksinomaiseen toimivaltaan vetoomustuomioistuimena dopingtapauksissa.

203.3

A National Ski Association may only issue a FIS licence to participate in FIS races when the competitor has proven his nationality and therefore eligibility by submitting a copy of his passport and signed the Athletes Declaration in the form approved by the FIS Council and returned it to his National Ski Association. All forms from under-age applicants must be counter signed by their legal guardians. Both the copy of the passport and signed Athletes Declaration must be made available to FIS on request.

Kansallinen hiihtoliitto voi myöntää FIS kilpailuihin oikeuttavan FIS lisenssin vain silloin kun kilpailija on esittämällä kopion passistaan vahvistanut kansallisuutensa ja näin ollen kelpoisuutensa ja allekirjoittanut FIS:n hallituksen hyväksymässä lomakkeessa olevan kilpailijoiden julistuksen ja palauttanut sen kansalliselle hiihtoliitolle. Kaikkien alaikäisten hakijoiden lomakkeet pitää olla heidän laillisten holhoojiensa varmentamia. Sekä kopio passista että kilpailijajulistus pitää olla esitettävissä FIS:n pyynnöstä.

203.4 During the FIS licence year, a competitor may only participate in International FIS competitions with a FIS licence to participate in FIS races issued by one National Ski Association.
FIS:n lisenssivuoden aikana voi kilpailija osallistua kansainvälisiin FIS-kilpailuihin vain yhden kansallisen liiton myöntämällä FIS-kilpailuihin oikeuttavalla lisenssillä.

203.5 **Application for a change of FIS Licence Registration**

All applications to change licence registration from one member National Ski Association to another are subject to consideration by the FIS Council at its Meetings in the spring. In principle an application to change licence registration will not be granted unless the competitor demonstrates his personal association with the new nation.

Prior to submitting an application to change licence registration a competitor must possess the citizenship and passport of the country for which he wishes to compete. In addition, the competitor must have had his principal legal and effective place of residence in the new country for a minimum of two (2) years immediately prior to the date of the request to change registration to the new country/National Ski Association. An exception to the two year residency rule may be waived if the competitor was born in the territory of the new country, or whose mother or father is a national of the new country. Applications will not be accepted if a parent has obtained a passport for the new country, but is not resident, and/or there is no family ancestry.

Furthermore the competitor is required to submit a detailed explanation with the application about his personal circumstances and the reason for requesting a change of licence registration.

FIS lisenssin rekisteröinnin muutoshakemus

Kaikki hakemukset muuttaa lisenssin rekisteröinti jäsenenä olevasta kansallisesta hiihtoliitosta toiseen käsitellään FIS:n hallituksen kevätkokouksessa. Periaatteessa lisenssin rekisteröinnin muutosta ei myönnetä ellei kilpailija osoita henkilökohtaista yhteyttä uuteen kansallisuuteen.

Ennen hakemuksen jättämistä kilpailijan on oltava sen maan kansalainen ja omata sen maan passi jonka puolesta hän haluaa kilpailla. Lisäksi kilpailijalla tulee olla ollut pääasiallinen ja voimassaoleva asuinpaikkansa uudessa maassa vähintään kahden vuoden ajan välittömästi ennen muutoshakemusta uuteen maahan/kansalliseen hiihtoliittoon, paitsi jos kilpailija on syntynyt uuden maan alueella tai hänen äitinsä tai isänsä on tämän maan kansalainen. Hakemusta ei hyväksytä, jos vanhempi on hankkinut uuden maan passin, mutta ei asu siellä ja/tai siellä ei ole sukutaustaa.

Tämän lisäksi kilpailijalta vaaditaan hakemukseen yksityiskohtainen selvitys henkilökohtaisista olosuhteista sekä syystä vaihtaa lisenssin rekisteröinti.

203.5.1 If a competitor has already participated in FIS calendar events for a National Ski Association, he must have the written agreement to be released from the former National Ski Association in addition to the citizenship, passport and residency requirements in art. 203.5 before the new National Ski Association may submit a request to FIS for a change of registration. If such a written agreement is not given, the competitor may not participate in any FIS calendar events for a period of twelve months from the end of the

last season in which he competed for his present National Ski Association, nor may he be issued with a licence to participate in FIS races by the new National Ski Association.

These rules are also valid when a competitor has more than one nationality and would like to change National Ski Association licence registration.

Jos kilpailija on jo osallistunut FIS-kalenteriin merkittyihin tapahtumiin yhden kansallisen hiihtoliiton nimissä, hänellä pitää olla § 203.5 mainittujen vaatimusten, kansallisuus, passi ja asuinpaikka, lisäksi kirjoitettu vapauttava sopimus aikaisemmalta kansalliselta hiihtoliitolta, ennen kuin uusi kansallinen hiihtoliitto voi tehdä rekisterimuutoshakemuksen FIS:iin.

Jos tällaista kirjoitettua sopimusta ei ole annettu, kilpailija ei voi osallistua FIS-kalenteriin merkittyyn tapahtumaan 12 kuukauden aikana, alkaen sen kauden lopusta jolloin hän edusti kansallista hiihtoliittoaan, eikä uusi kansallinen hiihtoliitto voi myöntää hänelle FIS-kilpailuihin oikeuttavaa lisenssiä.

Nämä säännöt pätevät myös silloin kun kilpailijalla on useampi kuin yksi kansalaisuus ja hän haluaisi muuttaa lisenssin rekisteröintiä.

203.5.2 The FIS Council reserves the right in its absolute discretion, to grant or to decline to grant, a change of licence notwithstanding the fulfilment of the aforementioned conditions where it deems it is contrary to the spirit of the rule and in the best interests of the International Ski Federation to do so (e.g. to decline to grant a change of licence if a member National Ski Association tries to “import” a competitor).

FIS:n hallitus pidättää ehdottoman oikeutensa myöntää tai olla myöntämättä lisenssin muutosta huolimatta edellä mainittujen ehtojen täyttymisestä, jos sen uskotaan olevan vastoin sääntöjen henkeä ja kansainvälisen hiihtoliiton etujen vastainen (esim. olla myöntämättä lisenssin muutosta, jos kansallinen hiihtoliitto yrittää ‘tuoda maahan’ urheilijaa).

203.5.3 In the event that a competitor does not fulfil all the criteria required to apply for a change of National Ski Association licence registration, the onus shall be on the competitor to demonstrate in writing to the satisfaction of the FIS Council that exceptional circumstances exist and it is in the best interests of the International Ski Federation to grant the change.

Tapauksessa, jossa kilpailija ei täytä kaikkia kansallisen hiihtoliiton lisenssimuutoshakemuksessa olevia vaatimuksia, on kilpailijan asia kirjallisesti osoittaa FIS:n hallitukselle poikkeukselliset olosuhteet ja, että on myös kansainvälisen hiihtoliiton etujen mukaista myöntää muutos.

203.5.4 A competitor will retain his FIS Points if he changes his National Ski Association under the condition that the former National Ski Association granted the release of the competitor.

Kilpailija säilyttää FIS pisteensä vaihtaessaan kansallista hiihtoliittoaan, jos aikaisempi kansallinen hiihtoliitto myöntää urheilijan vapautumisen.

203.5.5 In the event that any of the documents for an application to change licence registration submitted by the National Ski Association (letter of release from the former National Ski Association, passport, residency papers) are found to be false, the FIS Council will sanction the competitor and the new National Ski Association.

Jos mikä tahansa kansallisen hiihtoliiton toimittava lisenssimuutokseen sisältyvä asiakirja, aikaisemman kansallisen hiihtoliiton vapauttava kirje, passi, asumista koskevat paperit, todetaan vääräksi, tulee FIS:n hallitus antamaan sanktion sekä urheilijalle että uudelle kansalliselle hiihtoliitolle.

204 Qualification of Competitors Kilpailukelpoisuus

204.1 A National Ski Association shall not support or recognise within its structure, nor shall it issue a licence to participate in FIS or national races to any competitor who:

Kansallinen liitto ei saa tukea tai tunnustaa jäsenekseen, taikka myöntää FIS-kilpailuihin tai kansallisiin kilpailuihin oikeuttavaa lisenssiä kilpailijalle, jos

204.1.1 has conducted himself in an improper or unsportsmanlike manner or has not respected the FIS medical code or anti-doping rules,
hän on käyttäytynyt sopimattomasti tai epäurheilijamaisesti tai ei ole kunnioittanut FIS:n lääketieteellisiä ohjeita tai doping määräyksiä

204.1.2 accepts or has accepted, directly or indirectly, any money-payments for the participation at competitions,
hän sääntöjen vastaisesti hyväksyy tai on hyväksynyt suorasti tai epäsuorasti osallistumispalkkion

204.1.3 accepts or has accepted a prize of a higher value than fixed by article 219,
hän hyväksyy tai on hyväksynyt palkinnon, jonka arvo ylittää 219 §:ssä säädetyn määrän

204.1.4 permits or has permitted his name, title or individual picture to be used for advertising, except when the National Ski Association concerned, or its pool for this purpose, is party to the contract for sponsorship, equipment or advertisements.
hän sallii tai on sallinut mainoksessa käytettävän nimeään, saavutuksiaan tai kuvaansa, paitsi milloin hänen kansallinen hiihtoliittonsa tai sen hiihtopooli on tehnyt sopimuksen tukemisesta, varustamisesta tai mainostamisesta

204.1.5 knowingly competes or has competed against any skier not eligible according to the FIS Rules, except if:
hän tietoisesti osallistuu tai on osallistunut kilpailuun, jossa joku kilpailija ei ole ollut FIS:n sääntöjen mukaan kilpailukelpoinen, paitsi jos

204.1.5.1 the competition is approved by the FIS Council, is directly controlled by the FIS or by a National Ski Association, and the competition is announced "open",
kyseinen kilpailu on ollut FIS:n hallituksen hyväksymä ja FIS:n tai kansallisen hiihtoliiton välittömässä valvonnassa ja järjestetty "avoimena"

204.1.6 has not signed the Athletes Declaration,
hän ei ole allekirjoittanut urheilijain julkilausumaa

- 204.1.7 is under suspension.
hänet on suljettu kilpailusta.
- 204.2 With the issuance of a licence to participate in FIS competitions and entry the National Ski Association confirms, that valid and sufficient accident insurance for training and competition is in place for the competitor and assumes full responsibility.
FIS kilpailuihin oikeuttavan lisenssin myöntämisellä ja kilpailuun ilmoittamisella kansallinen liitto takaa ja ottaa samalla täyden vastuun siitä, että lisenssin omaavalla kilpailijalla on voimassa riittävä, harjoitukset ja kilpailut kattava, tapaturmavakuutus.

205 **Competitors Obligations and Rights** ***Kilpailijoiden oikeudet ja velvollisuudet***

Competitors whatever their age, gender, race, religion or belief, sexual orientation, ability or disability have the right to participate in snow sports in a secure environment and protected from abuse. FIS encourages all member nations to develop policies to safeguard and promote the welfare of children and young persons.

Riippumatta kilpailijoiden iästä, sukupuolesta, rodusta, uskonnosta tai vakaumuksesta, sukupuolisesta suuntauksesta, kyvyistä tai vammaisuudesta on heillä oikeus osallistua lumiurheilukilpailuihin turvallisessa ympäristössä ja väärinkäytöksiltä suojattuna. FIS kannustaa kaikkia jäsenliittojaan kehittämään toimintaperiaatteita lasten ja nuorten henkilöiden turvaksi ja heidän hyvinvointinsa edistämiseksi.

- 205.1 The competitors are obliged to make themselves familiar with the appropriate FIS Rules and must comply with the additional instructions of the Jury. Competitors must also follow the FIS rules regulations.
Kilpailijat ovat velvoitettuja tutustumaan heitä koskeviin FIS:n sääntöihin ja heidän on noudatettava tuomarineuvoston lisäohjeita. Kilpailijoiden tulee myös noudattaa myös FIS:n sääntöjä.
- 205.2 Competitors are not permitted to use doping. (see FIS Anti-Doping Rules and Procedural Guidelines).
Kilpailijat eivät saa kilpailla doping-aineiden vaikutuksen alaisina.
- 205.3 As stated in the Athletes Declaration, competitors have the right to inform the Jury of safety concerns they may have regarding the training and competition courses. More details are given in the corresponding discipline rules.
Kuten mainittu urheilijan julistuksessa, on urheilijoilla oikeus informoida jurya harjoitukseen ja kilpailuihin käytettävien suorituspaikkojen turvallisuudesta. Enemmän yksityiskohtia annetaan ko lajien säännöissä.
- 205.4 Competitors who do not attend the prize-giving ceremonies without excuse lose their claim to any prize including prize money.

In exceptional circumstances, the competitor may be represented by another member of his team, but this person has no right to take his place on the podium.

Kilpailijat, jotka ilman päteviä perusteluja eivät osallistu palkintojenjakotilaisuuteen, menettävät oikeuden palkintoon, mukaan lukien palkintorahat.

Erikoisolosuhteissa kilpailijaa voi edustaa joukkueen toinen jäsen, mutta tällä henkilöllä ei ole oikeutta nousta hänen paikalleen palkintokorokkeelle.

205.5 Competitors must behave in a correct and sportsmanlike manner towards members of the Organising Committee, volunteers, officials and the public.
Kilpailijoiden tulee käyttäytyä asiaankuuluvasti ja urheilullisesti järjestelytoimikunnan jäseniä, vapaaehtoisia, toimitsijoita ja yleisöä kohtaan.

205.6 Support for the Competitors ***Kilpailijoiden tukeminen***

205.6.1 A competitor is registered with FIS by his National Ski Association to participate in FIS races may accept:

Kilpailija, jonka hänen kansallinen hiihtoliittonsa on merkinnyt FIS:iin FIS-kilpailuihin osallistuvaksi, saa vastaanottaa

205.6.2 full compensation for travel cost to training and competition,
täysimääräisen korvauksen syntyneistä harjoitus- ja kilpailumatkakuluista,

205.6.3 full reimbursement for accommodation during training and competitions,
täysimääräisen korvauksen ylläpidosta syntyneistä kustannuksista harjoitusten ja kilpailujen aikana,

205.6.4 pocket money,
taskurahaa,

205.6.5 compensation for loss of income according to decisions of his National Ski Association,
korvauksen ansionmenetyksestä kansallisen hiihtoliittonsa päätösten mukaisesti,

205.6.6 social security including insurance for training and competition,
sosiaaliturvapalveluita mukaan luettuna harjoitukset ja kilpailut kattavan vakuutuksen sekä

205.6.7 scholarships.
stipendejä.

205.7 A National Ski Association may reserve funds to secure a competitor's education and future career after retiring from active competitive skiing. The competitor has no claim to these funds which shall be dispensed only according to the judgement of his National Ski Association.

Kansallinen hiihtoliitto voi perustaa rahastoja turvaamaan kilpailijan koulutusta ja tulevaa ammattia hänen vetäytyessään pois kilpailemisesta. Kilpailija ei voi esittää vaatimuksia rahaston varoihin, vaan avustukset

jaetaan rahastosta ainoastaan hänen kansallisen hiihtoliittonsa harkinnan mukaan.

205.8

Gambling on Competitions

Competitors, trainers, team officials and technical officials are prohibited from betting on the outcome of competitions in which they are involved. Reference is made to the FIS Betting and other Anti-Corruption Violations Rules, July 2013.

Vedonlyönti kilpailuissa

Kilpailijat, valmentajat, joukkueen toimitsijat sekä tekniset toimitsijat eivät saa lyödä vetoa sen kilpailun lopputuloksesta, jossa ovat itse osallisena. Viitteenä on FIS:n Vedonlyönti ja muut lahjonnan vastaiset rikkomukset säännöt, heinäkuulta 2013

206

Advertising and Sponsorship

Mainostaminen ja sponsorointi

In the context of this rule advertising is considered as the presentation, of signage or other visibility at the venue informing the public of the name of a product or service to achieve awareness of a company or an organisation and its brand name, activities, products or service. On the other hand Sponsorship provides a company with the opportunity to have a direct association with the competition or series of events.

Tämän säännön yhteydessä mainostaminen on käsitetty esittelyinä, viittana tai muuna näkyvyytenä alueella informoimassa yleisöä tuotteen nimestä tai palvelusta, saattaa yhtiö tai organisaatio ja sen nimi, tuote tai palvelu yleisön tietoisuuteen. Toisaalta sponsorointi tarjoaa yhtiölle tilaisuuden suoraan yhteyteen kilpailuun tai tapahtumasarjaan.

206.1

Olympic Winter Games and FIS World Championships

All Advertising and Sponsorship rights to the Olympic Winter Games and FIS World Championships belong to the IOC and to the FIS respectively and are subject to separate contractual arrangements.

Olympialaiset ja FIS maailmanmestaruuskilpailut

Olympialaisissa ja FIS maailmanmestaruuskilpailuissa kaikki mainos- ja sponsorintioikeudet kuuluvat vastaavasti IOC:lle ja FIS:lle ja ovat jaetut sopimuksenmukaisin järjestelyin.

206.2

FIS Events

For all FIS Events the FIS Advertising Rules define the advertising opportunities in the competition area and are subject to the approval of the FIS Council. For the FIS World Cup Events the FIS Advertising Rules form an integral part of the FIS Organisers Agreement with the National Ski Associations and Organisers.

FIS-kilpailut

FIS-mainossäännöt määrittelevät kaikille FIS-kilpailuille mainostamismahdollisuuden kilpailualueella ja ovat FIS:n hallituksen hyväksyttäviä. FIS maailmancupkilpailuissa FIS-mainossäännöt muodostavat olennaisen osan FIS-järjestelysopimuksesta kansallisen hiihtoliiton ja järjestäjän kanssa.

206.3

Member National Ski Associations

Each FIS affiliated National Ski Association that organises events in its country which are included in the FIS calendars, has the authority as the owner of the event advertising rights to enter into contracts for their sale. In the case of FIS World Cup competitions these rights shall be defined in the Organiser Agreement upon approval of the FIS Council and considering the National Ski Associations responsibilities.

In cases where a National Ski Association organises events outside its own country these FIS Advertising rules also apply.

Kansallinen jäsen Hiihtoliitto

Jokaisella FIS:n jäsen Hiihtoliitolla, joka järjestää maassaan FIS:n kalenterissa olevan kilpailun, on kilpailun mainosoikeuksien haltijana määräysvalta kirjoittaa myyntisopimuksensa. FIS maailmancupin ollessa kyseessä, nämä oikeudet tulee täsmentää FIS:n hallituksen hyväksynnän mukaisesti järjestäjäsojimuksessa ja ottaa huomioon kansallisen hiihtoliiton velvollisuudet.

Nämä FIS:N mainossäännöt ovat voimassa myös tapauksessa, jossa kansallinen hiihtoliitto järjestää kilpailun maansa ulkopuolella.

206.4

Title and Presenting Sponsorship Rights

In the case of FIS series approved by the FIS Council, FIS markets the rights of the title/presenting sponsor (alternative naming possible) package. For the FIS World Cup series these are marketed to appropriate sponsors that promote the image and values of the discipline concerned. The revenue generated from the sale of the title/presenting sponsor rights is invested by FIS to provide a professional organisation.

In cases where a National Ski Association organises events outside its own country these FIS Advertising rules also apply.

Nimike ja lahjoitusponsorointioikeudet

FIS:n hallituksen hyväksymässä FIS:n sarjassa, FIS markkinoi nimike/lahjoitusponsorointi (toinen nimitys mahdollista) pakettia. FIS maailmacup-sarjassa nämä on markkinoitu tietyille sponsoreille jotka edistävät ko. lajin imagoa ja arvoja. Tästä saatavan tuoton FIS käyttää ammattitaitoisen organisaation hankintaan.

206.5

Use of Markings and supports

All Advertising and commercial markings and supports used shall comply with the technical specifications set forth in the applicable FIS Advertising Rules.

Mainosten ja tukien käyttö

Käytettävien mainosten ja kaupallisten merkintöjen ja tukirakenteiden tulee noudattaa FIS:n mainossäännöissä esitettyjä teknisiä määritelmiä.

206.6

Advertising Packages

Location, number, size and form of the advertising are specified in the FIS Advertising Rules for each discipline. Detailed information including graphical illustrations is laid out in the discipline-specific Marketing Guides which are published on the FIS Website. The Marketing Guides are reviewed and updated as necessary by the Committee for Advertising Matters and approved by the FIS Council prior to their publication.

Mainontapakkaukset

Mainosten paikka, lukumäärä, koko ja muoto on määritelty jokaista lajia varten FIS:n mainossäännöissä. Yksityiskohtaiset tiedot, mukaan lukien graafiset esimerkit, on laitettu lajikohtaisiin mainosohjeisiin, jotka on julkaistu FIS:n nettisivuilla.

- 206.7 Sponsorships by commercial betting companies
Kaupallisten vedonlyöntiyrietysten suorittama sponsorointi**
- 206.7.1 FIS will not allocate Title / Presenting Sponsor rights to commercial betting companies
FIS ei varaa Nimike/ Presenting Sponsor oikeuksia kaupallisille vedonlyöntiyrietyksille.
- 206.7.2 Sponsorships of events by commercial betting companies is permitted subject to 206.7.3 below.
Kaupalliselle vedonlyöntiyrietykselle tapahtuman tukeminen on sallittu huomioiden § 206.7.3.
- 206.7.3 Advertising of commercial betting companies or other betting activities on or with the athletes (head sponsors, competition suits, starting bibs) is prohibited with the exception of lotteries and companies operating non-sports betting only.
Kaupallisten vedonlyöntiyrietysten mainostaminen tai muu vedonlyönti aktiivisuus urheilijan kanssa tai urheilijan yllä esim. päätukijana, kilpailuasuissa, lähtönumeroissa, lausunnoissa on ankarasti kielletty poisluettuna arpajaiset sekä yhtiöt jotka suorittavat vedonlyöntiä muusta kuin urheilusta.
- 206.8 A National Ski Association or its pool may enter into contracts with a commercial firm or organisation for financial sponsorship and or the supply of goods or equipment if the specific company or organisation is acknowledged as an Official Supplier or Sponsor by the National Ski Association. Advertising using photographs, likeness or names of FIS competitors with any sportsman not eligible according to either the FIS eligibility rules or the eligibility rules of the IOC, is forbidden. Advertising with or on competitors with tobacco or alcohol products or drugs (narcotics) is forbidden.
Kansallinen hiihtoliitto tai sen pooli voi tehdä sopimuksia kaupallisen yrityksen tai järjestön kanssa taloudellisesta tukemisesta, tavaroiden ja varusteiden toimittamisesta tai mainonnasta, jos kyseinen yritys tai järjestö on asianomaisen kansallisen hiihtoliiton virallinen varusteiden toimittaja tai tukija. Mainostaminen käyttäen FIS-urheilijan kuvia tai nimeä yhdessä urheilijan kanssa, joka ei täytä FIS:n tai Kansainvälisen olympiakomitean (KOK) kilpailukelpoisuusehtoja, on kiellettyä. Kilpailijan käyttäminen alkoholi-, tupakka- tai huumausainemainonnassa on kiellettyä.
- 206.9 All compensation under such contracts must be made to the National Ski Association or its ski pool which shall receive the compensation subject to the regulations of each National Ski Association. Competitors may not directly receive any part of such compensation except as stated in art. 205.6. The FIS may at any time call for a copy of the contract.

Kaikki edellä mainittujen sopimusten mukaiset korvaukset on maksettava kansalliselle hiihtoliitolle tai sen poolille, jotka vastaanottavat ja hallinnoivat korvauksia kansallisen liiton määräysten mukaisesti. Kilpailija ei saa suoraan vastaanottaa edellä mainittuja korvauksia lukuun ottamatta niitä, jotka mainitaan § 205.6. FIS voi aina vaatia itselleen jäljennöksen sopimuksesta.

- 206.10 Equipment goods supplied to and used by the national team must, with reference to markings and trademarks, conform with the specifications stated in art. 207.
Maajoukkueelle toimitetuissa ja sen käyttämissä varusteissa ja tavaroissa olevien tavaramerkkien on oltava § 207 mukaisia.

207 Competition Equipment and Commercial Markings ***Kilpailuvarusteet ja kaupalliset merkinnät***

207.1 Competition Equipment at FIS Events

Only the competition equipment, according to the FIS rules on advertising, provided by the National Ski Association, complete with the commercial markings approved by the National Ski Association, may be worn in FIS World Cup and FIS World Ski Championships competitions. Obscene names and/or symbols on clothing and equipment are forbidden.

FIS-kilpailuissa käytettävät kilpailuvarusteet

Kansainvälisen hiihtoliiton maailmancup- ja maailmanmestaruuskilpailuissa voidaan käyttää ainoastaan kansallisen hiihtoliiton hankkimia, FIS:n mainossääntöjen mukaisia kilpailuvarusteita, täydennettynä kansallisen hiihtoliiton hyväksymillä mainoksilla. Säädetyt nimien ja/tai kuvien käyttö asusteissa ja varusteissa on kiellettyä.

- 207.1.1 At FIS World Ski Championships, FIS World Cup and all events on the FIS Calendar, a competitor is not allowed to take equipment (skis,/board, poles, ski boots, helmet, glasses) to the official ceremonies involving anthems and/or flag raising. Holding/carrying equipment on the victory podium after conclusion of the whole ceremony (handing over trophies and medals, national anthems) for press photos, pictures, etc. is however permitted.
FIS maailmanmestaruuskilpailujen ja kaikkien FIS kilpailukalenteriin merkittyjen kilpailujen virallisissa palkintojenjakotilaisuuksissa, joissa esitetään kansallislauluja ja/tai nostetaan lippu, kilpailija ei saa pitää kilpailuvarusteita mukanaan (sukset/lauta, sauvat, monot, kypärä, lasit). Palkintojenjaon jälkeen on välineiden pitäminen palkintokorokkeella kuitenkin sallittua lehtikuvia, valokuvausta tms. varten.

- 207.1.2 **Winners presentation / Equipment on the podium**
At FIS World Ski Championships and all events of the FIS Calendar, a competitor is allowed to take the following equipment on the podium:
- Skis / Snowboards
 - Footwear: The athletes may wear their boots on their feet, but are not allowed to wear them anywhere else (such as around their neck). Other shoes cannot be taken on the podium during presentation except if they are worn on the feet.
 - Poles: not on/around skis, normally in the other hand

- Goggles: either worn or around the neck
- Helmet: if worn only on the head and not on another piece of equipment, e.g. skis or poles
- Ski straps: maximum of two with name of the producer of skis; eventually one can be used for a wax company
- Nordic Combined and Cross-Country Ski Poles Clips. A clip can be used to hold the two poles together. The clip can be the width of the two poles, though not wider than 4 cm. The length (height) can be 10 cm. The long side of the clip is to be parallel to the poles. The commercial marking of the pole manufacturer can cover the entire surface of the clip.
- All other accessories are prohibited: waist bags with belt, phones on neck-bands, bottles, rucksack/backpack, etc.

Voittajien esittely (kukitus) / välineet palkintokorokkeella

Maailmanmestaruuskilpailuissa ja kaikissa FIS kalenterissa olevissa tapahtumissa, voi kilpailija ottaa palkintokorokkeelle seuraavat kilpailuvälineet:

- *Sukset / lumilauta*
- *Jalkineet: Urheilijoilla on oltava monot jalassa, ei missään muualla (esim. kaulan ympärillä). Muita kenkiä ei saa ottaa korokkeelle esittelyn ajaksi elleivät ne ole jalassa.*
- *Sauvat: normaalisti toisessa kädessä, ei suksissa kiinni*
- *Lasit: Joko päässä tai kaulan ympärillä*
- *Kypärä: Jos mukana niin päässä, ei muiden välineiden, esim suksien tai tai sauvojen päällä*
- *Suksipidikkeet: enintään kaksi joissa suksen valmistajan nimi; toisessa on mahdollista olla voidevalmistajan nimi.*
- *Yhdistetyssä sekä maastohiihdossa sauvakiinnittimet. Kiinnittimiä voi käyttää pitämään sauvoja yhdessä. Kiinnitin voi olla kahden sauvan levyinen, ei kuitenkaan enempää kuin 4 cm. Pituus (korkeus) voi olla 10 cm. Pitkän sivun on oltava yhdensuuntainen sauvojen kanssa. Sauvan valmistajan kaupallinen merkki voi peittää koko kiinnittimen pinnan.*
- *Kaikki muut lisävarusteet on kielletty: vyölliset vyötärölaukut, kaulanauhoissa olevat puhelimet, pullot, reput jne.*

207.1.3

An unofficial presentation (flower ceremony) of the winner, and the winners ceremony immediately after the event in the event area with the national anthem even before the protest time has expired, is allowed at the organiser's own risk. Visible wearing of the starting bibs is mandatory.

Epävirallinen voittajien esittely (kukitus) sekä palkintojenjako kansallislaulun kanssa heti tapahtuman jälkeen, ennen vastalauseiden jättämiselle varatun ajan umpeutumista, on sallittu järjestäjän omalla vastuulla. Lähtönumeron on oltava näkyvästi puettuna.

207.1.4

Visible wearing of the starting bib of the event or other outerwear of the NSA is mandatory in the restricted corridor (including the leader board and TV interview locations).

Tapahtuman lähtönumeron tai kansallisen hiihtoliiton muun päällysvaateen näkyvästi pukeminen on pakollista rajoitetulla alueella (sisältäen johdossa olevan ja TV-haastattelupaikat).

207.2

Commercial Markings

Specifications about the size, the form and the number of commercial markings on equipment and clothing as well as the by-laws for commercial markings and for advertising are to be reviewed by the Committee for Advertising Matters and approved by the FIS Council each spring for the following competition season and published by the FIS.

Kaupalliset merkinnät (mainokset)

Mainosasioiden komitea käy läpi ja FIS:n hallitus hyväksyy joka kevät määrittelyt välineissä ja vaatteissa käytettävien mainosten koosta, muodosta ja määrästä kuten myös mainosten ja mainostamisen lainmukaisuudesta seuraavaa kautta varten ja FIS julkaisee ne.

207.2.1

The rules governing commercial markings and advertising on equipment and clothing as well as the relevant by-laws published in the Specifications for Competition Equipment/Commercial Markings must be followed.

Välineissä ja vaatetuksissa olevia mainoksia koskevia sääntöjä, samoin kuin Kilpailuvaruste- ja Mainosmääräysten asiaankuuluvia sääntöjä, on noudatettava.

207.2.2

Any competitor who breaches the advertising rules is subject to sanction, as provided for in art. 223.1.1. An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that is in violation or non – observance of competition rules.

Kilpailija, joka rikkoo näitä sääntöjä joutuu rangaistuksi säännön 223.1.1 mukaisesti. Rikkomus, johon rangaistusta haetaan ja rangaistus määrätään, johtuu kilpailusääntöjen rikkomisesta tai noudattamattomuudesta.

207.2.3

If a National Ski Association fails to enforce these rules with on its own competitor(s) or for any reason prefers to refer the case to the FIS, the FIS may take immediate steps to suspend a competitor's licence. The competitor concerned and/or his National Ski Association have the right to make an appeal before a final decision is taken.

Jos kansallinen hiihtoliitto ei käytä näitä sääntöjä tai mistä tahansa syystä haluaa antaa tapauksen FIS:n päätettäväksi, voi FIS välittömästi peruuttaa kilpailijalisenssin. Kyseisellä kilpailijalla ja/tai kansallisella hiihtoliitolla on oikeus valittaa ennen kuin lopullinen päätös tehdään.

207.2.4

If an advertiser uses the name, title or individual picture of a competitor in connection with any advertisement, recommendation or sale of goods without the approval or knowledge of the competitor, the competitor may give a "power of attorney" to his National Ski Association or to the FIS to enable them, if necessary, to take legal action against the company in question. If the competitor concerned fails to do so, the FIS shall judge the situation as if the competitor had given permission to the company.

Jos mainostaja käyttää kilpailijan nimeä, saavutuksia tai erillistä kuvaa missä tahansa mainoksessa, suositelussa tai tuotteen myynnissä ilman kilpailijan hyväksyntää tai tietoa, voi kilpailija antaa kansalliselle hiihtoliitolle tai FIS:lle valtuutuksen, mikäli tarpeellista, hoitaa asia oikeusteitse kyseistä yhtiötä vastaan. Jos kyseinen kilpailija ei tee näin, FIS katsoo kilpailijan antaneen hyväksymisensä yhtiölle.

207.2.5 The FIS Council shall be informed of infractions or breaches of these rules that have taken place with regard to the qualification of competitors, sponsorship and advertising and support for the competitors, and shall review what measures to take to deal with cases.

FIS:n hallitusta in informoitava rikkeestä tai näiden sääntöjen rikkomisesta joka on tapahtunut urheilijoiden hyväksymisessä, urheilijoiden tukemisessa, mainostamisessa ja sponsoroinnissa, ja hallituksen on käytävä läpi mihin toimenpiteisiin ryhtyä asian ratkaisemiseksi.

208 Exploitation of Electronic Media Rights Sähköisten mediaoikeuksien hyödyntäminen

208.1 General Principles Yleiset periaatteet

208.1.1 Olympic Winter Games and FIS World Championships
All Media rights to the Olympic Winter Games and FIS World Championships belong to the IOC and to the FIS respectively, and are subject to separate contractual arrangements.

Talviolympialaiset, FIS:n maailmanmestaruuskilpailut Kaikki talviolympialaisia ja maailmanmestaruuskilpailuja koskevat media oikeudet kuuluvat vastaavasti KOK:lle ja FIS:lle, ja ovat erillisten sopimuksenmukaisten järjestelyjen alaisia.

208.1.2 Rights owned by the member National Ski Associations
Each FIS affiliated National Ski Association that organises events in its country which are included in the annual FIS calendars, has the authority as the owner of the electronic media rights to enter into contracts for the sale of the electronic media rights on those events. In cases where a National Ski Association organises events outside its own country, these rules also apply, subject to bi-lateral agreement with the National Ski Association of the country where the event takes place.

*Kansallisten jäsenliittojen oikeudet
Jokaisella FIS:iin liittyneellä kansallisella hiihtoliitolla, joka järjestää maassaan vuosittaisessa FIS kalenterissa olevia kilpailuja, on oikeus sähköisten mediaoikeuksien omistajana tehdä sopimuksia koskien sähköisen median oikeuksien myyntiä noihin kilpailuihin. Tapauksissa joissa kansallinen hiihtoliitto järjestää tapahtuman oman maan ulkopuolella, näitä sääntöjä sovelletaan myös kahdenkeskisessä sopimuksessa sen maan hiihtoliiton kanssa, jossa kilpailu järjestetään*

208.1.3 Promotion
Contracts shall be prepared in consultation with the FIS with the intention of giving the widest promotion and exposure to the sports of skiing and snowboarding and considering the best interests of the National Ski Associations.

*Edistäminen
Sopimukset on valmisteltava yhteistyössä FIS:n kanssa tarkoituksena antaa laajin mahdollinen mainos hiihto- ja lumilautailu-urheilulle ja olla kansallisten hiihtoliittojen etujen mukaisia.*

208.1.4

Access to events

For all competitions, admission of personnel and their equipment to the media areas will be limited to those having the necessary accreditation and access passes. Priority access will be given to rights holders and the system of accreditation and access control must avoid possible abuse by non-rights holders.

Sisäänpääsy tapahtumaan

Kaikkiin kilpailuihin on sisäänpääsy media-alueelle rajoitettu niihin henkilöihin, ja heidän varusteisiin, joilla on tarvittava akreditointi ja kulkulupa. Etusija on annettava oikeuksien haltijoille, ja akreditointijärjestelmän sekä sen valvonnan on vältettävä oikeuksien väärinkäyttöä.

208.1.5

Control by the FIS Council

The FIS Council exercises control over the adherence to the principles of this Rule by National Ski Associations and all organisers. Should a contract or individual clauses thereof, create a major conflict of interest for the FIS, a member National Ski Association or its organiser, then this will be evaluated by the FIS Council. Full information will be provided so that the appropriate solution can be found.

FIS:n hallituksen tarkastus

FIS:n hallitus valvoo, että jokainen kansallinen hiihtoliitto ja jokainen järjestäjä noudattaa tätä sääntöä. Jos sopimukset tai erilliset ehdot vaikuttavat haitallisesti FIS:n, sen jäsenenä olevan kansallisen hiihtoliiton tai sen järjestäjän etuihin, arvioi FIS:n hallitus tämän. Kaikki tieto hankitaan, jotta sopivaan ratkaisuun voidaan päästä.

208.2

Definitions

In the context of this rule the following definitions will apply:

“Electronic Media Rights” means the rights for Television, Radio, Internet and Mobile devices.

“Television rights” means the distribution of television images, both analogue and digital, comprising video and sound, by means of terrestrial transmitters, satellite, cable, fibre or wire for public and private viewing on television screens. Pay-per-view, subscription, interactive TV, video on demand services, IPTV or similar technologies, are also included in this definition.

“Radio rights” means the distribution and reception of radio programmes, both analogue and digital, over the air, by wire or via cable to devices, both fixed and portable.

“Internet” means access to images and sound through interconnected computer networks.

“Mobile and portable devices” means the provision of images and sound through a telephone operator and receivable on mobile telephone or other non fixed devices, such as Personal Digital Assistants.

Määritelmät

Tämän säännön yhteydessä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

‘Sähköiset mediaoikeudet’ tarkoittavat televisio-, radio- ja, internet- ja mobiili laitteiden oikeuksia.

Televisio-oikeudet tarkoittavat videosta ja äänestä koostuvien, sekä analogisten että digitaalisten, televisio-ohjelmien jakelua, jossa signaali vastaanottimeen tulee maanpäällisten lähettimien, satelliitin, kaapelin,

kuidun tai johtimen kautta yleiseen tai yksityiseen käyttöön. Ohjelmakohtainen maksu, maksukanava, interaktiivinen TV, tilattava videopalvelu, IPTV tai vastaava sisältyvät myös tähän määritelmään.

‘Radio-oikeudet’ tarkoittavat sekä analogisen että digitaalisen, ilmaitse, johdinta tai kaapelia pitkin, joko kiinteisiin tai siirrettäviin laitteisiin tulevien, radio-ohjelmien jakelua tai vastaanottoa.

‘Internet’ tarkoittaa kuvien ja ääneen saamista yhdistettyjen tietokoneiden verkostojen välityksellä.

‘Siirrettävät ja kannettavat laitteet’ tarkoittaa kuvien ja äänen toimittamista teleoperaattorin kautta ja vastaanottomahdollisuutta kannettavalla puhelimella tai muulla liikuteltavalla laitteella, kuten henkilökohtaisella digitaalisella apuvälineellä.

208.3

Television Televisio

208.3.1

Standard of production and promotion of competitions

In the agreements concerning production with a TV organisation or agency acting as host broadcaster, the quality of TV transmissions for ski and snowboard events published in the FIS Calendar – especially for FIS World Cup competitions – must be considered. Of particular importance, while taking into consideration applicable national laws and rules affecting broadcasting, are:

- a) Top quality and optimal production of a TV signal (for live or deferred transmission depending on the event) in which sport is the centrepiece;
- b) Adequate consideration and appearance of venue advertising and event sponsors;
- c) A standard of production in conformity with the FIS TV Production Guidelines and appropriate to current market conditions for the discipline and to the level of the FIS competition series. This means live coverage of the entire event including the winner presentation for live transmission (unless circumstances determine that a live production is not provided). This coverage shall be produced in a neutral way, shall not concentrate on any athlete or nation and shall show all competitors
- d) The live international signal of the host broadcaster must include appropriate graphics in English, particularly the official FIS logo, timing and data information and results, and international sound.
- e) Where it is appropriate to the individual TV market, there should be live TV transmission in the country where the event takes place and in other countries with a high interest.

Kilpailun tuottamisen ja mainostamisen laatu

Isäntälähetysorganisaationa toimivan TV-organisaation tai agentuurin kanssa tehdyissä sopimuksissa on kiinnitettävä huomiota kaikkien FIS-kalenterissa julkaistujen hiihto- ja lumilautatapahtumien- erityisesti FIS maailmancupin kilpailujen - TV-lähetysten laatuun. Ottaen huomioon asiaankuuluva lähetys, johon kansalliset lait ja säännöt vaikuttavat, erityisen tärkeää on;

- a) Korkea laatu ja optimaalinen TV signaalin (suoraan tai siirrettyyn lähetykseen tapahtumasta riippuen) tuottaminen, jossa urheilu on keskeinen tekijä.
- b) asianmukainen kilpailupaikan mainosten ja tapahtuman tukijoiden huomioiminen ja esilläolo.

- c) *FIS TV tuottamisen ohjeen mukainen tuottamisen laatu ja soveltuvuus senhetkiseen lajin markkinatilanteeseen ja FIS:n kilpailusarjan tasoon. Tämä tarkoittaa koko tapahtuman suoraa näkyvyyttä sisältäen voittajan esittelyn suorana lähettämisen (jollei olosuhteet määrää, että suoraa lähetystä ei tuoteta). Tämä näkyvyys tulee tuottaa puolueettomasti, ei keskittyä yhteen urheilijaan tai kansallisuuteen ja näyttää kaikkia urheilijoita.*
- d) *Isäntälähetysorganisaation suorassa kansainvälisessä signaalissa tulee olla sopiva englanninkielinen grafiikka, erityisesti FIS:n virallinen logo, ajanotto, datainformaatio, tulokset sekä kansainvälinen ääni.*
- e) *Maassa, jossa kilpailu järjestetään sekä maissa joissa lajista ollaan erittäin kiinnostuneita, TV lähetyksen tulisi olla suora, jos se on osoitettu yksittäiselle TV asiakaskunnalle.*

208.3.2

Production and Technical costs

Except when otherwise agreed between the National Ski Association and the agency/company managing the rights, the cost of producing the television signal for the exploitation of the different rights will be borne by the broadcaster having acquired the rights in the country where the competition takes place or a production company mandated to produce the signal by the company owning the rights. In certain cases, the organiser or the National Ski Association may assume these costs.

For each of the different rights granted under this rule the technical expenses that are to be paid for by those organisations that have acquired the rights and which are seeking to access the television signal (original picture and sound without commentary), have to be agreed between the producing company or the agency/company managing the rights, as applicable. This also applies to any other production costs that may be requested.

Tuotantokustannukset

Jos muuta ei ole sovittu kansallisen hiihtoliton ja oikeuksia hallitsevan yhtiön/agentuurin välillä, TV signaalin tuotantokustannus eri oikeuksien hyödyntämiseksi syntyy lähettäjän hankkiessa oikeudet maassa missä kilpailu on tai oikeudet omistavan yhtiön antaessa tuotantoyhtiön tehtäväksi tuottaa signaali. Tietyissä tapauksissa järjestäjä tai kansallinen hiihtoliitto voi ottaa nämä kustannukset omikseen.

Kustakin oikeudesta joka kuuluu tämän säännön piiriin, tulee niiden organisaatioiden, jotka ovat hankkineet oikeudet ja jotka pyrkivät käyttämään TV signaalia (alkuperäinen kuva ja ääni ilman selostusta), sopia tuottajayhtiön tai hallinta oikeudet omistavan agentuurin kanssa teknisten kulujen maksusta, soveltuvasti. Tämä koskee myös muita tuotantokustannuksia, joita voidaan pyytää.

208.3.3

Short extracts

Short extracts granting news access for non-rights holders are to be provided to television companies according to the following rules. It is noted that in a number of countries national legislation governs the showing of short extracts in news programmes.

These extracts may only be used in regularly scheduled news programmes and cannot be kept for archive purposes

- a) In those countries where legislation exists regarding news access to sporting events then this legislation will always hold precedence for reporting on FIS events.

- b) In those countries where no legislation exists regarding news access by competing networks and provided that agreements between the company managing the rights and the primary rights holder take precedence then short extracts of a maximum of 90 seconds news access will be granted to competing networks by the agency/company managing the rights for transmission four hours after the rights holding network has shown the competition. The use of this material will cease 48 hours after the end of the competition. If the rights holding network delays its transmissions by more than 72 hours from the end of the competition, then competing networks can show extracts of a maximum of 45 seconds commencing 48 hours after and ending 72 hours after the event itself. Any request to exploit short extracts shall be addressed to the agency/company managing the rights which shall grant to the broadcasters access to the short extracts subject to agreement regarding the technical costs incurred to receive the material.
- c) In those countries where no transmission rights have been purchased by a television company, all television organisations will be able to transmit short extracts of 45 seconds as soon as the material is available, subject to agreement with the agency/company managing the rights regarding the technical costs to be incurred to receive the material. Permission for the use of this material will expire after 48 hours.
- d) Short extracts will be produced by the host broadcaster or the agency/company managing the rights and distributed by that agency/company, taking into consideration 208.3.2 above.

Lyhyet katsaukset

Lyhyitä raportteja sisältävien uutisten toimittamisessa televisioyhtiöille, joilla ei ole oikeuksia, tulee noudattaa seuraavia sääntöjä. On huomioitava, että useissa maissa kansallinen lainsäädäntö määrää lyhyiden katsauksien näyttämistä uutisissa. Näitä katsauksia voi käyttää ainoastaan säännöllisissä uutisissa eikä voida säilyttää arkistointitarkoituksiin.

- a) *Maissa, joissa on olemassa urheilu-uutisia koskeva lainsäädäntö, sovelletaan tätä lainsäädäntöä aina FIS tapahtumien raportoinnissa.*
- b) *Maissa, joissa ei ole lainsäädäntöä koskien kilpailevan verkkoyhtiön pääsyä uutisiin ja mikäli on sopimus, että oikeuksia hallitseva yhtiö ja alkuperäinen oikeuksien haltija ovat etusijalla, myöntää oikeuksien haltija kilpailevalle yhtiölle max 90 sekunnin uutiskatsauksen lähettämisen neljä tuntia sen jälkeen kun oikeuksien haltija on kilpailun näyttänyt. Tämän materiaalin käyttö päättyy 48 tuntia kilpailun päättymisen jälkeen. Jos oikeudet omistava verkkoyhtiö myöhästyttää lähetystään enemmän kuin 72 tuntia kilpailun päättymisestä, voi kilpaileva yhtiö näyttää 45 sekuntia uutismateriaalia alkaen 48 ja päättyen 72 tunnin kuluttua itse kilpailun päättymisestä. Kaikki pyynnöt hyödyntää katsauksia on osoitettava oikeuksia hallinnoivalle agentuurille /yhtiölle jonka tulee myöntää lähettäville pääsy katsauksiin, materiaalin saannista aiheutuneita teknisiä kuluja koskevaa sopimusta vastaan.*
- c) *Maissa, joissa kansallinen televisioyhtiö ei ole lunastanut lähetysoikeuksia, voivat kaikki televisio-organisaatiot lähettää 45 sekunnin uutiskatsauksen niin pian kuin materiaali on saatavilla, sopimuksen haltijayhtiön/agentuurin kanssa tehtyä, materiaalin saannista aiheutuneita teknisiä kuluja koskevaa sopimusta, vastaan. Lupa tämän materiaalin käyttöön raukeaa 48 tunnin kuluttua.*

- d) *Lyhyet katsaukset tuottaa isäntälähetysyhtiö tai oikeuksia hallitseva agentuuri / yhtiö, ja levittää agentuuri/yhtiö joka on otettu huomioon § 208.3.2.*

208.4

Radio

The promotion of FIS events through radio programmes will be encouraged by making available accreditation to the principle radio station(s) in each interested country. Access to the venue will be granted solely to those radio organisations that have obtained the necessary contractual authorisation from the rights holder, and will be only for the production of radio (audio) programmes. If accepted by national practice and the authorisation is granted, these programmes can also be distributed on the internet site of the radio station.

Radio

FIS tapahtumien mainostamista radio-ohjelmien avulla edistetään tekemällä sopiva akreditointi jokaisen kiinnostuneen maan pääradioasemalle (asemille). Pääsy kisapaikalle myönnetään ainoastaan niille radioasemille joilla on tarvittava sopimuksenmukainen valtuutus oikeuksien haltijalta ja joka on ainoastaan radio-ohjelmien tuottamista varten. Jos on olemassa valtuutus ja on kansallisen tavan mukaista, voidaan nämä ohjelmat levittää myös radioaseman internetsivustolla.

208.5

Internet

Unless the contract for the sale of the Electronic Media Rights on FIS events states otherwise, each television rights holder that also acquires the internet rights, will ensure that video streams from its website other than short extracts are geoblocked against access from outside its own territory. Regularly scheduled news bulletins containing material of FIS events may be streamed on the rights holding broadcaster's website, provided no changes are made to the bulletin as transmitted in the original programme. Video and audio material produced in public areas where accreditation, tickets or other permissions are not required to gain access must not contain race footage. It is recognised that new technology provides members of the public with the possibility to produce unauthorised video recordings that may be posted on websites. Appropriate information advising that the unauthorised production and use of video material is prohibited and that legal proceedings could be taken, will be shown at all entrances and printed on entrance tickets.

All National Ski Associations and the rights holders/agencies will give permission for short extracts to be placed on the FIS website for non-commercial use subject to the following conditions:

- a) When short extracts have not been acquired for Internet distribution the maximum duration of the news material from FIS competitions will be 30 seconds per discipline/per session and will be accessible on the FIS website until 48 hours after the end of the competition. The financial conditions relating to the provision of this material will be agreed between the FIS and the rights owner.
- b) The material will be provided by the rights owner or host broadcaster as soon as possible, but at the latest six hours after the end of the competition.

Internet

Mikäli sopimuksessa FIS kilpailujen Elektronisen Median Oikeuksien myymisestä ei muuta mainita, jokainen televisio-oikeuksien haltija, joka hankkii myös internetoikeudet, varmistaa sen, että pääsy sen websivustolta tuleviin videoihin, pois lukien lyhyet katsaukset, on estetty kanavan maantieteellisen alueen ulkopuolelta. FIS kilpailun materiaalia sisältävät säännölliset uutiskatsaukset voidaan jakaa, samanlaisina kuin alkuperäinen uutiskatsaus, oikeuksien omistajan verkkosivulla, Kuva-ja äänimateriaali, joka on tuotettu yleisellä alueella, jonne pääsyyn ei tarvitse akreditointia, lippua tai muuta lupaa ei saa sisältää kilpailukuvamateriaalia. On tiedostettava, että uusi teknologia antaa yleisölle mahdollisuuden tuottaa luvaton video, joka voidaan laittaa verkkosivuille. Asiallinen, neuvova informaatio siitä, että luvattomasti tuotetun videon käyttö on kiellettyä ja josta voi olla lainopillisia seuraamuksia, tulee olla näkyvillä kaikissa sisääntuloissa sekä pääsylipuissa.

Kaikkien kansallisten hiihtoliittojen ja oikeuksien haltijoiden /agentuurien tulee antaa lupa laittaa lyhyitä katsauksia FIS sivuille ei kaupalliseen käyttöön seuraavin ehdoin.

a) Jos katsauksia ei ole hankittu internet levitykseen, tulee FIS-kilpailusta olevan uutismateriaalin maksimi pituuden olla 30s/laji/tapahtuma ja olla saatavilla 48 tunnin ajan kilpailun päättymisestä. FIS ja oikeuksien omistaja sopivat taloudellisista ehdoista, liittyen palkkioon tästä materiaalista.

b) Materiaalin toimittaa oikeuksien omistaja tai isäntä lähetysorganisaatio mahdollisimman pian, mutta kuitenkin viimeistään kuusi tuntia kilpailun päättymisen jälkeen.

208.6

Mobile and portable devices

In the cases where the rights for distribution by mobile and portable devices have been awarded, the rights purchaser/operator will be free to produce from the television signal the content it considers best meets the needs of its customers. Any live streaming of television programmes on a national basis using these devices shall not be altered from that available through other distribution channels.

In countries where no mobile distribution rights have been sold, short extracts or clips of a maximum duration of 20 seconds will be offered to operators when the material has been produced and for a period of 48 hours on the condition that the operators pay all related technical costs to the agency/company managing the rights.

Siirrettävät ja kannettavat laitteet

Niissä tapauksissa joissa lähetysoikeudet siirrettävien ja kannettavien laitteiden välityksellä on myönnetty, oikeuksien ostajalla/operaattorilla on vapaus tuottaa TV signaalista sisältö joka parhaiten vastaa asiakkaiden tarpeita. Siirrettävien ja kannettavien laitteiden kautta kansallisesti tulevien suorien televisio-ohjelmien sisältö ei saa poiketa ohjelmista jotka ovat saatavilla muiden jakelukanavien kautta.

Maissa joissa ei kannettavien jakeluoikeuksia ole myyty, 20 sekunnin mittaisia katsauksia ja uutisväläyksiä tarjotaan operaattoreille kun materiaali on tuotettu ja 48 tunnin ajaksi ehdolla, että he maksavat kaikki tähän liittyvät tekniset kustannukset oikeuksia hallitsevalle agentuurille/ yhtiölle.

208.7

Future developments

The principles contained in this Rule 208 shall be the basis for the exploitation of Electronic Media Rights to FIS events in the future. The FIS Council, on the recommendation of the National Ski Associations, the relevant commissions and experts, will establish the conditions considered appropriate to each new development.

Tulevaisuuden kehitykset

Sääntöön 208 sisältyvän periaatteen tulee olla perustana Elektronisen Median hyödyntämiselle FIS-kilpailuissa tulevaisuudessa. FIS:n hallitus vahvistaa kansallisten hiihtoliittojen, asianomaisen komitean ja asiantuntijoiden suosituksesta ehdot koskien kunkin uuden kehitelmän soveltuvuutta.

209

Film Rights

Filmausoikeudet

All agreements regarding film productions of FIS competitions will be between the film producer and the National Ski Association or the company managing the related rights. All contractual arrangements regarding the exploitation of other media rights will be respected.

Kaikki sopimukset koskien elokuvan tekemistä FIS kilpailuista tehdään elokuvan tuottajan ja kansallisen hiihtoliiton tai asiaan liittyvien oikeuksien haltijan välillä. Kaikkia sopimuksia tulee kunnioittaa hyödynnettäessä muita media oikeuksia.

210

Organisation of Competition

Kilpailuorganisaatio

211

The Organisation

Organisaatio

211.1

The Organiser

Järjestäjä

211.1.1

The Organiser of a FIS competition is the person or group of persons who make the necessary preparations and directly carry out the running of the competition in the resort.

FIS:n kilpailun järjestäjä on henkilö tai ryhmä henkilöitä, jotka tekevät tarpeelliset valmistelut ja varsinaisesti hoitavat kilpailun läpiviennin paikkakunnalla.

211.1.2

If the National Ski Association itself is not the competition organiser, it may appoint an affiliated club to be the organiser.

Jos kansallinen hiihtoliitto ei ole itse kilpailun järjestäjä, se voi nimittää jäsenseuran järjestäjäksi.

- 211.1.3 The organiser must ensure that accredited persons accept the regulations regarding the competition rules and Jury decisions, and in World Cup races the organiser is obliged to obtain the signature of all persons who do not have a valid FIS season accreditation to this effect.
Järjestäjän tulee varmistua, että akreditoitut henkilöt hyväksyvät kilpailusäännöt ja tuomarineuvoston päätökset, ja maailmancupin kilpailuissa järjestäjä on velvoitettu hankkimaan allekirjoitus vahvistukseksi kaikilta niiltä henkilöiltä, joilla ei ole voimassaolevaa FIS:n kausiakreditointia.
- 211.2 The Organising Committee**
The Organising Committee consists of those members (physical or legal) who are delegated by the organiser and by the FIS. It carries the rights, duties and obligations of the organiser.
Järjestelytoimikunta
Järjestelytoimikunta koostuu jäsenistä (fyysisistä tai juridisista), jotka ovat järjestäjän tai FIS:n valtuuttamia. Sillä on järjestäjän oikeudet, velvollisuudet ja vastuu.
- 211.3 Organisers which hold competitions involving competitors not qualified under art. 203 - 204 have violated the International Competition Rules and measures are to be taken against them by the FIS Council.
Järjestäjä, joka pitää kilpailut, joihin ottaa osaa § 203-204 mainitut vaatimukset täyttämättömiä kilpailijoita on rikkonut kansainvälisiä kilpailusääntöjä ja FIS:n hallitus tulee suorittamaan toimenpiteet sitä vastaan.
- 212 Insurance**
Vakuutus
- 212.1 The organiser must take out liability insurance for all members of the Organising Committee. The FIS shall provide its employees and appointed officials, who are not members of the Organising Committee (e.g. equipment controller, medical supervisor, etc.), with liability insurance when they are acting on behalf of the FIS.
Järjestäjän tulee ottaa kaikkia järjestelytoimikunnan jäseniä varten vastuuvakuutus. FIS puolestaan hankkii työntekijöilleen ja nimitetyille toimitsijoilleen, jotka eivät ole järjestelykomitean jäseniä (varustetarkastaja, lääketieteellinen valvoja jne.), vastuuvakuutuksen kun he toimivat FIS:n tehtävissä.
- 212.2 Before the first training day or competition, the organiser must be in possession of a binder or cover notes issued by a recognised insurance company and present it to the Technical Delegate. The Organising Committee requires liability insurance with coverage of at least CHF 1 million; whereby it is recommended that this sum is at least CHF 3 million; this sum can be increased according to decisions of the FIS Council (World Cup etc).
Additionally, the policy must explicitly include liability insurance claims by any accredited participant, including competitors, against any other participant including but not limited to officials, course workers, coaches, etc

Ennen ensimmäistä harjoituspäivää tai kilpailua on järjestäjällä oltava hyväksytyn vakuutusyhtiön laatima esisopimus tai vakuutustodistus sekä esitettävä se tekniselle asiantuntijalle. Järjestelytoimikunnan vastuuvakuutuksen tulee olla vähintään CHF 1 miljoonan suuruinen, suosituksen ollessa kuitenkin CHF 3 miljoonaa; tätä summaa voidaan korottaa FIS:n hallituksen päätöksellä (maailmancup jne). Lisäksi, vakuutuksen tulee nimenomaan sisältää kenen tahansa akreditoitun osallistujan, mukaan lukien urheilijat, vastuuvakuutusvaateet ketä tahansa osallistujaa vastaan, sisältäen muttei rajoittuen toimitsijoihin, ratatyöntekijöihin, valmentajiin jne.

212.3 The Organiser respectively its' National Ski Association may request the FIS insurance broker to arrange cover for the competition (at the cost of the Organiser) if the organiser does not have the necessary insurance cover in place.

Järjestäjä ja sen kansallinen hiihtoliitto voivat pyytää FIS:n vakuutusvälittäjää järjestämään kattavan vakuutuksen (järjestäjän maksettava), jos järjestäjällä ei ole riittäviä vakuutuksia.

212.4 All competitors participating in FIS events must carry accident insurance, in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs including race risks, as well as an appropriate third party liability insurance. The National Associations are responsible for adequate insurance coverage of all their competitors sent and inscribed by them.

The National Ski Association or their competitors must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the organising committee.

Kaikilla kilpailijoilla, jotka ottavat osaa FIS:n tapahtumaan, on oltava riittävä ja tarkoituksenmukaisen kolmannen osapuolen vastuuvakuutus sekä apaturmavakuutus, joka kattaa onnettomuus-, pelastus- ja kuljetuskulut sekä kilpailuriskin.

Kansalliset liitot ovat vastuussa siitä, että kaikilla sen ilmoittamilla ja lähettämällä kilpailijoilla on riittävä vakuutussuoja. Kansallisen hiihtoliiton tai sen kilpailijoiden on pystyttävä milloin tahansa esittämään todiste vakuutuksen kattavuudesta FIS:n, sen edustajan tai järjestelykomitean pyynnöstä.

212.5 All trainers and officials inscribed and sent to FIS events by a National Association must carry accident and third party liability insurance, in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs from damages caused. The National Ski Association or their trainers and officials must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the organising committee.

Kaikilla kansallisten liittojen ilmoittamilla ja lähettämällä valmentajilla ja virkailijoilla on oltava riittävä tapaturmavakuutus ja kolmannen osapuolen vastuuvakuutus, joka kattaa onnettomuus-, pelastus- ja kuljetuskulut. Kansallisen hiihtoliiton tai valmentajien ja virkailijoiden on pystyttävä milloin tahansa esittämään todiste vakuutuksen kattavuudesta FIS:n, sen edustajan tai järjestelykomitean pyynnöstä.

213 Programme Ohjelma

A programme must be published by the organisers for each competition listed in the FIS Calendar which must contain the following:

Järjestäjän on julkaistava ohjelma FIS kalenterissa olevasta kilpailusta ja sen tulee sisältää:

- 213.1 name, date and place of the competitions, together with information on the competition sites and the best ways of reaching them,
kilpailun nimi, aika ja paikka sekä tiedot kilpailupaikoista ja paras kulkuväylä niille,
- 213.2 technical data on the individual competitions and conditions for participation,
tekniset tiedot henkilökohtaisista kilpailuista ja osallistumisehdot,
- 213.3 names of principal officials,
päätoimitsijoiden nimet,
- 213.4 time and place for the first team captains' meeting and the draw,
ensimmäisen joukkueenjohtajien kokouksen ja arvonnän aika ja paikka,
- 213.5 timetable for the beginning of the official training and the start times,
virallisten harjoitusten aikataulu ja lähtöajat,
- 213.6 location of the official notice board,
virallisen ilmoitustaulun sijainti,
- 213.7 time and place for the prize-giving,
palkintojenjaon aika ja paikka sekä
- 213.8 final date of entry and address for entries, including telephone, telefax and e-mail address.
viimeinen ilmoittautumispäivä ja ilmoittautumisosoite, sisältäen puhelin-, faksi- ja sähköpostitiedot.

214 Announcements Ilmoitukset

- 214.1 The Organising Committee must publish an announcement for the event. It must contain the information required by art. 213.
Järjestelytoimikunnan on julkaistava ilmoitus tapahtumasta. Sen tulee sisältää kohdan 213 vaatimat tiedot.
- 214.2 Organisers are bound by the rules and decisions of the FIS in limiting the number of entries. A further reduction in entries is possible under art. 201.1 provided it is made clear in the announcement.
Järjestäjät ovat sidottuja ilmoittautumisten määrän osalta FIS:n sääntöihin ja päätöksiin. Ilmoittautumisten rajoittaminen on mahdollista kohdan 201.1 mukaisesti edellyttäen, että se on selvästi ilmoitettu ilmoituksessa.

214.3 Postponements or cancellations of competitions and programme alterations must be communicated immediately by telephone, e-mail or telefax to the FIS, all invited or entered National Ski Associations and the appointed TD. Competitions moved to an earlier date must be approved by the FIS.
Kilpailujen siirtämiset myöhemmäksi tai peruutukset on ilmoitettava kuten ohjelman muutokset välittömästi puhelimitse, sähköpostitse tai faksilla FIS:iin, kaikille kutsutuille tai osallistuville kansallisille hiihtoliitoille ja nimetyille tekniselle asiantuntijalle. Aiemmaksi siirretyillä kilpailuilla on oltava FIS:n hyväksyntä.

215 Entries

Osallistumisilmoitukset

215.1 All entries must be sent so that the Organising Committee receives them before the final date of entry. The organisers must have a final and complete list not later than 24 hours before the first draw.
Kaikki osallistumisilmoitukset tulee lähettää niin, että järjestelytoimikunta voi vastaanottaa ne ennen viimeistä ilmoittautumispäivämäärää. Järjestäjillä on oltava lopullinen ja täydellinen lista vähintään 24 tuntia ennen ensimmäistä arvontaa.

215.2 National Ski Associations are not permitted to enter and draw the same competitors in more than one competition on the same date.
Kansalliset hiihtoliitot eivät saa ilmoittaa samoja kilpailijoita useampaan kuin yhteen kilpailuun samana päivänä.

215.3 Only National Ski Associations are entitled to make entries for international competitions. Every entry should include:
Ainoastaan kansalliset liitot saavat ilmoittaa kilpailijoita kansainvälisiin kilpailuihin. Jokaisen ilmoittautumisen tulee sisältää:

215.3.1 code number, name, first name, year of birth, National Ski Association;
lisenssinumero, suku- ja etunimi, syntymävuosi, kansallinen hiihtoliitto;

215.3.2 an exact definition of the event for which the entry is made.
täsmällinen maininta lajista, johon ilmoitaudutaan.

215.4 Entries for FIS World Championships (see Rules for the Organisation of FIS World Championships).
Ilmoittautuminen FIS:n maailmanmestaruuskilpailuihin (kts. FIS:n maailmanmestaruuskilpailujen säännöt).

215.5 The entry of a competitor by the National Ski Association for a race shall constitute a contract solely between the competitor and the organiser and shall be governed by the Athletes Declaration.
Kansallisen hiihtoliiton suorittama kilpailijan ilmoitus kilpailuihin on sopimus vain kilpailijan ja järjestäjien välillä ja sitä hallitsee urheilijan julistus.

216 Team Captains' Meetings **Joukkueenjohtajien kokous**

- 216.1 The time and location of the first team captains' meeting and of the draw must be shown in the programme. The invitations for all other meetings have to be announced to the team captains at their first meeting. Emergency meetings must be announced in good time.
Ensimmäisen joukkueenjohtajien kokouksen ja arvonnin pitoaika ja -paikka tulee käydä ilmi ohjelmasta. Kutsut kaikkiin muihin kokouksiin on annettava joukkueenjohtajien ensimmäisessä kokouksessa. Hätkokoukset tulee ilmoittaa hyvissä ajoin.
- 216.2 Representation by a substitute from another nation during discussions at team captains' meetings is not allowed.
Vieraan maan edustaminen joukkueenjohtajien kokouksessa ei ole sallittua.
- 216.3 The team captains and trainers must be accredited by the organisers according to quota.
Joukkueenjohtajien ja valmentajien tulee olla järjestäjän akreditoimia kiintiön mukaisesti.
- 216.4 Team captains and trainers must obey the ICR and the decisions of the Jury and must behave in a proper and sportsmanlike manner.
Joukkueen johtajien ja valmentajien tulee noudattaa kansainvälisiä kilpailusääntöjä tai tuomarineuvoston päätöksiä ja heidän on käyttäydyttävä asiaankuuluvasti ja urheilullisesti.

217 Draw **Arvonta**

- 217.1 Competitors' starting order for each event and each discipline is decided according to a specific formula by draw and/or point order.
Kilpailijoiden lähtöjärjestys jokaiseen kilpailuun ja lajiin päätetään erityisen kaavan mukaisella arvonnalla ja/tai pistetilanteen perusteella.
- 217.2 The competitors entered by a National Ski Association will only be drawn if provided written entries have been received by the organiser before the closing date.
Kansallisen hiihtoliiton ilmoittamat kilpailijat arvotaan vain, mikäli järjestäjä on vastaanottanut kirjalliset ilmoittautumiset ennen ilmoitusajan päättymistä.
- 217.3 If a competitor is not represented at the draw by a team captain or trainer, he will only be drawn if it is confirmed by telephone, telegram, e-mail or telefax by the beginning of the meeting that the competitors who are entered will participate.
Jos kilpailijaa ei edusta arvonnassa joukkueenjohtaja tai valmentaja, hänet voidaan arpoa vain, jos vahvistus hänen osallistumisestaan on tehty puhelimitse, sähköpostitse tai faksilla ennen tilaisuuden alkua.

- 217.4 Competitors who have been drawn and are not present during the competition must be named by the TD in his report, indicating if possible the reasons for absence.
Teknisen asiantuntijan tulee nimetä raportissaan kilpailijat, jotka on arvottu ja jotka eivät osallistu kilpailuun, mainiten mikäli mahdollista, myös syyt poissaoloon.
- 217.5 Representatives of all the nations taking part must be invited to the draw.
Kaikkien osallistuvien maiden edustajat on kutsuttava arvontaan.
- 217.6 If a competition has to be postponed by at least one day, the draw must be done again.
Mikäli kilpailua joudutaan siirtämään vähintään päivällä, on arvonta suoritettava uudestaan.

218 Publication of Results ***Tulosten julkaiseminen***

- 218.1 The unofficial and official results will be published in accordance with the rules for the specific event.
Epäviralliset ja viralliset tulokset julkaistaan kyseisen kilpailun sääntöjen mukaan.
- 218.1.1 Transmission of Results
For all international competitions, there must be direct communication between the Start and the Finish. In Olympic Winter Games the communications must be assured by fixed wiring.
In the data service area, access to the internet (at least ADSL speed) is required for World Cup, World Championships and Olympic Winter Games competitions.
Tuloksien lähettäminen
Kaikissa kansainvälisissä kilpailussa tulee olla suora viestiyhteys lähdön ja maalin välillä. Talviolympialaisissa yhteys täytyy olla varmistettu kiinteällä johdotuksella.
Maailmancupin kilpailuissa, MM- kilpailuissa sekä talviolympialaisissa tulee tulospalvelualueella olla pääsy internetiin (vähintään ADSL-nopeus).
- 218.2 The data and timing generated from all FIS competitions is at the disposal of FIS, the organiser, the National Ski Association and participants for use in their own publications, including websites. Use of data and timing on websites is subject to the conditions laid down in the FIS Internet Policies.
Kaikki FIS kilpailuista syntyneet tulostiedot ja ajat ovat FIS:n, järjestäjän, kansallisen hiihtoliiton sekä osallistujien käytössä ja nämä voivat käyttää niitä omissa julkaisuissaan, mukaan lukien web-sivut. Tietojen ja aikojen julkaisemisissa verkkosivuilla on noudatettava FIS:n internettoimintaperiaatteita.
- 218.3 **FIS Internet Policies and Exchange of Data relating to the FIS Competitions**
FIS:n Internet-toimintaperiaate ja FIS kilpailujen tietojen vaihto

218.3.1

General

As part of the ongoing promotion of skiing and snowboard, the International Ski Federation encourages and appreciates the efforts made by the National Ski Associations to provide messages and information to their members and fans. An increasingly important medium for this provision of information is through the Internet.

The following policy has been established in order to assist National Ski Associations through the provision of data from FIS competitions, and to clarify certain conditions that relate to the use and presentation of the data from FIS competitions.

Yleistä

Osana hiihdon ja lautailun jatkuvaa mainontaa, kansainvälinen hiihtoliitto rohkaisee ja arvostaa kansallisten hiihtoliittojen ponnisteluja välittää viestejä ja informaatiota jäsenilleen ja faneille. Yhä tärkeämpi apuväline tämän informaation välittämisessä on internet.

Seuraava toimintaperiaate on laadittu auttamaan kansallisia hiihtoliittoja FIS-kilpailujen tietojen välittämisessä, sekä selventämään tiettyjä FIS-kilpailujen tietojen käyttöön ja esittämiseen liittyviä ehtoja.

218.3.2

FIS Calendar data

The online FIS Calendar programme has been developed for the free use of National Ski Associations and is available in the members Section of the FIS website.

FIS kalenterin tiedot

Kansallisten hiihtoliittojen vapaaseen käyttöön on kehitetty online FIS-kalenteriohjelma ja se on saatavilla FIS:n websivuilla (linkki Members Section).

218.3.3

Results and Standings

National Ski Associations can obtain official results, after they have been approved by the FIS Points verification procedure at the FIS Office. This data will be available on request to the FIS IT Manager who will provide the necessary instructions and/or routines on a case-by-case basis. The FIS World Cup results will include a credit to the results service providers. Standings from the various Cup series will also be available after receipt from the results service providers in the case of the FIS World Cup, or they have been input manually for other Cup series.

1. The results and data from FIS competitions may only be used on the National Ski Associations', Organisers' and participants' websites and may not be passed on for commercial use to third parties or organisations.

The National Ski Association may download the data into its' own software for evaluating performances, etc.

2. National Ski Associations who wish to display results on their website, but do not have a database structure to upload the raw data can create a link to the relevant page of the FIS website. The exact addresses can be obtained from the FIS IT Manager.

3. A link will be established from the FIS Website to all National Ski Associations with their own website, as well as the ski industry and relevant media websites on requests. A reciprocal link to the FIS website should also be created.

Tulokset ja sijoitukset

Kansallinen hiihtoliitto voi saada viralliset tulokset kun ne on hyväksytty FIS pisteiden tarkistustoimenpiteen jälkeen. Tämä tiedosto on pyydettyäessä saatavilla FIS:n IT-johtajalta, joka laatii tarvittavat ohjeet ja/tai ohjelmat tapauskohtaisesti. FIS maailman cup- tuloksiin sisältyy luottamus tulospalveluun. Sijoittumiset eri cup-sarjoissa ovat myös saatavilla, maailmancupin osalta kun ne saatu tulospalvelun tuottajalta, tai toisten cup-sarjojen osalta, kun ne on manuaalisesti syötetty.

- 1. FIS kilpailun tuloksia ja tietoja voidaan käyttää ainoastaan kansallisen hiihtoliiton, järjestäjän ja osallistujien web-sivuilla eikä niitä saa antaa kaupalliseen käyttöön kolmansille osapuolille tai järjestöille. Kansallinen hiihtoliitto voi ladata tiedoston omaan ohjelmaan suoritusten arvioimista varten, jne.*
- 2. Kansallinen hiihtoliitto joka haluaa esittää tuloksia omilla websivuillaan, mutta jolla ei ole tietokantarakennetta primääritiedon lataamiseen, voi luoda yhteyden vastaavaan osoitteeseen FIS websivustolla. Tarkka osoite on saatavilla FIS IT-johtajalta*
- 3. FIS web-sivuilta luodaan yhteys kaikkien kansallisten hiihtoliittojen omille web-sivuille, samoin kuin pyynnöstä hiihtoteollisuuden sivuille sekä asiaan liittyville mediasivuille. Vastavuoroisesti myös näiltä sivuilta tulisi luoda linkki FIS:n web-sivuille.*

218.3.4

Organisers access to results

Organisers of FIS World Cup races can obtain official results from their races after they have been approved by the FIS Points verification procedure in the results database. The upload is a computer-automated procedure for World Cup races and takes place immediately after the end of the race.

The pdf file containing the results and standings can be downloaded from www.fis-ski.com followed by the discipline code and the name of the site: AL (Alpine), CC (Cross-Country), JP (Ski Jumping), NK (Nordic Combined); SB (Snowboarding), FS (Freestyle Skiing) etc. The individual competition can be identified by the competition codex as published on the detailed page of the calendar on www.fis-ski.com.

Järjestäjien pääsy tuloksiin

FIS maailmancup-kilpailujen järjestäjät voivat saada kilpailujensa viralliset tulokset kun ne on hyväksytty FIS pistetarkistuksessa. Maailmancupkilpailuissa tämä tarkistus on tietokoneen automaattisesti tekemä ja tapahtuu välittömästi kilpailun jälkeen.

Tulokset ja sijoitukset sisältävän pdf-tiedoston voi ladata osoitteesta www.fis-ski.com paikan ja lajikoodin avulla. Lajikoodit ovat AL (alppi), CC (maastohiihto), JP (mäkihyppy), NK (yhdistetty), SB (lumilautailu), FS (freestyle) jne.

Yksittäinen kilpailu voidaan tunnistaa kilpailukoodista, joka on julkaistu www.fis-ski.com kilpailukalenterin yksityiskohtaisella sivulla.

219

Prizes Palkinnot

219.1

The detailed rules concerning the awarding of prizes will be published by the FIS. Prizes shall consist of mementos, diplomas, cheques or cash. Prizes for records are forbidden. The FIS Council decides in the autumn on the minimum respectively maximum values of the prize money approximately one and a half years before the competition season. The organisers have to inform the FIS by October 15th of the amount.

FIS julkaisee yksityiskohtaiset palkintoja koskevat säännöt.

Palkinnot voivat olla muistolahjoja, kunniakirjoja, sekkejä tai käteistä rahaa. Palkinnot ennätysistä ovat kiellettyjä. FIS:n hallitus päättää rahapalkintojen vähimmäis- ja enimmäisarvoista syksyllä noin puolitoista vuotta ennen kilpailukautta. Järjestäjien on ilmoitettava FIS:lle rahapalkintojen suuruudesta lokakuun 15. päivään mennessä.

219.2

If two or more competitors finish with the same time or receive the same points, they shall be given the same placing. They will be awarded the same prizes, titles or diplomas. The allocation of titles or prizes by drawing lots or by another competition is not allowed.

Jos kaksi tai useampi kilpailija saavuttavat saman ajan ja samat pisteet heidät tulee sijoittaa samalle sijalle. Heidän tulee saada sama palkinto, titteli ja kunniakirja. Titteliä tai palkintojen jako arpomalla tai uudella kilpailulla ei ole sallittua.

219.3

All prizes are to be awarded no later than the final day of a competition or event series.

Kaikki palkinnot on jaettava viimeistään kilpailun tai kilpailusarjan päätöspäivänä.

220

Team Officials, Coaches, Service Personnel, Suppliers and Firms' Representatives Joukkueiden toimihenkilöt, valmentajat, huoltohenkilökunta, varustetoimittajien ja yritysten edustajat

In principle these regulations apply to all disciplines, taking into consideration the special rules.

Nämä säännökset koskevat periaatteessa kaikkia lajeja ottaen huomioon erikoissäännöt.

220.1

The Organising Committee of an event must provide the Technical Delegate with a list of persons accredited to the competition.

Kilpailun järjestelytoimikunnan tulee hankkia tekniselle asiantuntijalle lista kilpailuun akreditoituista henkilöistä.

220.2

It is forbidden for suppliers and for persons in their service to advertise inside the restricted area or to wear clearly visible commercial markings on their clothing or equipment which do not conform with art. 207.

Varustetoimittajat tai heidän palveluksessaan olevat henkilöt eivät saa

mainostaa rajoitetulla alueella tai pitää vaatteissaan tai varusteissaan selvästi näkyviä mainoksia, jotka eivät ole § 207 mukaisia.

220.3 Team officials accredited service personnel and suppliers receive from the FIS an official FIS accreditation and must perform their specified function. The individual organisers are free to accredit additional company representatives or other important persons.

Joukkueen toimihenkilöt, akreditoitu huoltohenkilökunta ja varustetoimittajat saavat FIS:ltä virallisen akreditoinnin ja heidän on toimittava erityistoimissaan. Järjestäjä voi akreditoida lisää yritysedustajia tai muita tärkeitä henkilöitä.

220.4 Only persons who have the official FIS accreditation or a special accreditation from the organiser for course or jumping-hill have access to the courses and jumping-hills (according to special rules of the discipline).

Ainoastaan FIS:n virallisen akreditoinnin tai järjestäjän erikoisakreditoinnin kilpareitille tai hyppymäkeen omaavilla henkilöillä on pääsy kilpareitille ja hyppymäkeen (lajin erikoissääntöjen mukaan).

220.5 The Different Types of Accreditation Erityyppiset akreditoinnit

220.5.1 Technical Delegates, the Jury, and the persons mentioned in art. 220 with clearly visible accreditation have access to the courses and jumping-hills.

Teknisillä asiantuntijoilla, tuomarineuvostolla ja § 220 mainituilla henkilöillä, joilla on selvästi nähtävissä oleva akreditointi, on pääsykilpailureitille ja hyppymäkeen.

220.5.2 Servicemen attached to teams are permitted entry to start area and service area at the finish. They are not allowed entry to the courses or jumping-hills.

Joukkueiden huoltohenkilöillä on pääsyoikeus lähtöalueelle ja huoltoalueelle maalissa. Heillä ei ole pääsylupaa kilpailureitille tai hyppymäkeen.

220.5.3 Company representatives accredited at the discretion of the organisers who do not have FIS accreditation are not permitted entry to the courses and restricted service areas.

Järjestäjän harkinnan mukaisen akreditoinnin omaavilla yritysedustajilla, joilla ei ole FIS:n akreditointia, ei ole pääsyä kilpailureitille ja rajatulle huoltoalueelle.

221 Medical Services, Examinations and Doping Lääkintäpalvelu, lääkärintarkastukset ja doping

221.1 National Ski Associations are responsible for the fitness of their competitors to race. All competitors, male and female are required to undergo a thorough evaluation of their medical health. This evaluation is to be conducted within the competitor's own nation.

Kansalliset hiihtoliitot ovat vastuussa kilpailijoidensa kilpailukunnosta. Kaikkien urheilijoiden, niin naisten kuin miesten, on läpikäytävä terveydentilan arviointi (lääkärintarkastus) urheilijan omassa maassa.

- 221.2 If requested by the FIS Medical Committee or its representative, competitors must undergo a medical examination before or after the competition.
FIS:n lääketieteellisen komitean tai sen edustajan vaatimuksesta on kilpailijoiden käytävä lääkärintarkastuksessa ennen tai jälkeen kilpailun.
- 221.3 Doping is forbidden. Any offence under these FIS Anti Doping Rules will be punished under the provisions of the FIS Anti-Doping Rules.
Doping on kielletty. Kaikista FIS:n dopingin vastaisten sääntöjen rikkomuksista rangaistaan näiden sääntöjen mukaan.
- 221.4 Doping controls may be carried out at any FIS competition (as well as out-of-competition). Rules and procedures are published in the FIS Anti-Doping Rules and FIS Procedural Guidelines.
Dopingtesti voidaan tehdä missä tahansa FIS kilpailussa (myös kilpailun ulkopuolella). Säännöt ja menetelmät on julkaistu FIS:n dopingin vastaisissa säännöissä ("FIS Anti-Doping Rules") sekä FIS:n toimintaohjeissa ("FIS Procedural Guidelines").
- 221.5 Gender of the Competitor**
If any question or protest arises as to the gender of the competitor, FIS shall assume responsibility for taking the necessary steps to determine the gender of the competitor.
Urheilijan sukupuoli
Jos ilmenee kysymyksiä tai vastalauseita urheilijan sukupuolesta, vastaa FIS tarpeellisista toimenpiteistä urheilijan sukupuolen määrittämiseksi.
- 221.6 Medical Services Required from Event Organisers**
The health and safety of all those involved in a FIS competition is a primary concern of all event Organisers. This includes the competitors as well as volunteers, course workers and spectators.
The specific composition of the medical support system is dependent on several variables:
- The size, level, type of the event being held (World Championships, World Cup, Continental Cup, FIS-level, etc.) together with the local medical standards of care and geographic locations and circumstances.
- The estimated number of competitors, support staff and spectators
- The scope of responsibility for the Event Medical Organisation (competitors, support staff, spectators) should also be determined.
The Organiser / The Chief of Medical and Rescue Services must confirm with the race director or technical delegate that the required rescue facilities are in place before starting the official training or competition. In the event of an incident, or issue that prevents the primary medical plan from being utilized, the back up plan must be in place before recommencing the official training or competition.
The specific requirements concerning facilities, resources, personnel and team physicians are contained in the respective discipline rules and the FIS Medical Guide.
Kilpailun järjestäjältä vaadittavat lääketieteelliset palvelut
Järjestäjän on ennen kaikkea huolehdittava kaikkien kilpailussa mukana olevien terveydestä ja turvallisuudesta. Tämä koskee niin kilpailijoita kuin

myös vapaaehtoisia, radan kunnostajia ja katselijoita. Lääkintäpalvelun kokoonpano on riippuvainen useista tekijöistä:

- järjestettävän kilpailun koosta ja tasosta (MM-kilpailut, Maailmancup, Continentalcup, Fis Cup jne.) yhdessä paikallisesta lääkintähuollon tasosta, maantieteellisestä sijainnista ja olosuhteista
- arvioiduista kilpailija-, huoltohenkilöstö- ja katselijamääristä
- kilpailun lääkintäorganisaation vastuun laajuus (kilpailijat, tukihenkilöt, katselijat) tulisi myös määritellä.

Järjestäjän/ lääkintä- ja pelastuspalvelun johtajan tulee varmistaa kilpailupäällikön tai TD:n kanssa, että vaadittu pelastuspalveluvälineistö on paikalla ennen virallisen harjoituksen tai kilpailun alkua. Jos tapahtuu loukkaantuminen, tai asia joka estää alkuperäisen lääkintäsuunnitelman käyttämisen, tulee olla varajärjestelmä käytössä ennen harjoituksen tai kilpailun jatkamista.

Kunkin lajin säännöt ja FIS:n lääkintäohje sisältää ne erityisvaatimukset jotka koskevat välineistöä, resursseja, henkilöstöä ja joukkueläkäreitä.

222 Competition Equipment Kilpailuvarusteet

222.1 A competitor may only take part in a FIS competition with equipment which conforms to the FIS Regulations. A competitor is responsible for the equipment that he uses (skis, snowboard, bindings, ski boots, suit, etc). It is his duty to check that the equipment he uses conforms to the FIS specifications and general safety requirements and is in working order.

Kilpailija saa osallistua FIS:n kilpailuihin vain FIS:n sääntöjen mukaisin varustein. Kilpailija on vastuussa käyttämistään varusteista (sukset, lumilauta, siteet, monot, puku, jne). Hänen velvollisuutensa on tarkastaa, että varusteet, joita hän käyttää, täyttävät FIS:n määräykset ja yleiset turvallisuusvaatimukset ja ovat toimintakuntoiset.

222.2 The term competition equipment encompasses all items of equipment which the competitor uses in competitions. This includes clothing as well as apparatus with technical functions. The entire competition equipment forms a functional unit.

Termi kilpailuvarusteet käsittää kaikki varusteosat, joita urheilija kilpailuissa käyttää, sisältäen vaatteet samoin kuin teknisesti toimivat välineet. Kilpailuvarustus muodostaa toimivan kokonaisuuden.

222.3 All new developments in the field of competition equipment must be approved in principle by the FIS.

The FIS does not take any responsibility for the approval of new technical developments, which at the time of introduction may contain unknown risk to the health or cause an increase in the risk of accidents.

Kaikki kilpailuvaruste-uutuudet on periaatteessa FIS:n hyväksyttävä. FIS ei ota hyväksymisvastuuta sellaisista uusista teknisistä kehitelmistä, jotka esittelyvaiheessaan voivat sisältää tuntemattoman terveysriskin tai lisäävät tapaturmariskiä.

222.4 New developments must be submitted by May 1st, at the latest, for the following season. The first year new developments can only be approved

provisionally for the following season and must be finally confirmed prior to the subsequent competition season.

Uutuudet seuraavaa kautta varten on ilmoitettava viimeistään toukokuun 1. päivään mennessä. Ensimmäisen vuoden aikana uutuudet voidaan alustavasti hyväksyä tulevaa kautta varten ja ne on lopullisesti vahvistettava ennen sitä seuraavaa kilpailukautta.

222.5

The Committee for Competition Equipment publishes equipment by-laws after approval by the FIS Council (definitions or descriptions of the equipment items which are allowed).

In principle unnatural or artificial aids which modify the performance of the competitors and/or constitute a technical correction of the individual's physical predisposition to a defective performance, as well as competition equipment which impact the health of the competitors or increase the risk of accidents are to be excluded.

Varustekomitea julkaisee varustesäännöt FIS:n hallituksen hyväksynnän jälkeen (sallittujen varusteiden määritelmät ja kuvaukset).

Periaatteessa luonnottomat ja keinotekoiset apuvälineet, jotka muuttavat urheilijan suoritusta ja/tai teknisesti korjaavat yksilön muuten fyysistä puutteellisuutta, kuin myös kilpailuvaruste, joka vaarantaa kilpailijoiden terveyden tai lisää tapaturmavaaraa, ovat kiellettyjä.

222.6

Controls

Before and during the competition season or on submission of protests to the Technical Delegate at the competition concerned, various controls can be carried out by members of the Committee for Competition Equipment or official FIS Equipment Controllers. Should there be a well-founded suspicion that regulations were violated, the equipment items must be confiscated immediately by the controllers or Technical Delegates in the presence of witnesses and be forwarded sealed to the FIS, which will submit the items to a final control by an officially recognised institution. In cases of protest against items of the competition equipment, the losing party will bear the investigation costs.

No testing of equipment or material in independent laboratories may be requested at races where a FIS Technical Expert has performed the controls, unless it can be demonstrated that the controls have not been carried out according to the rules.

Valvonnat

Ennen kilpailukautta ja sen aikana, tai tekniselle asiantuntijalle jätetyn, kyseessä olevaa kilpailua koskevan protestin vuoksi, voi kilpailuvarustekomitean jäsen tai FIS:n välinetarkastaja suorittaa erilaisia tarkastuksia. Mikäli on perusteltu epäily, että sääntöjä on rikottu, on tarkastajien tai teknisen asiantuntijan takavarikoitava varusteet välittömästi todistajien läsnä ollessa ja ne on toimitettava sinetöitynä FIS:iin, joka toimittaa ne virallisesti hyväksytyyn laitoksen lopulliseen tarkastukseen. Kilpailuvarusteista tehdyn protestin osalta hävinnyt osapuoli maksaa tutkimuskustannukset.

Kilpailuissa, joissa FIS:n välinetarkastaja on suorittanut tarkastuksia, ei välineiden tai materiaalien testausta riippumattomissa laboratorioissa voida vaatia, ellei voida osoittaa, että tarkastukset on suoritettu sääntöjen vastaisesti.

222.6.1 At all FIS events where official FIS measurement experts using the official FIS measurement tools are appointed, the result of measurements carried out at the time are valid and final, irrespective of previous measurements.
Kaikissa niissä FIS kilpailuissa joissa FIS välinetarkastaja on nimetty ja käyttää virallisia FIS mittausvälineitä, mittaustulokset ovat voimassaolevia ja lopullisia, riippumatta aikaisemmista mittauksista.

223 Sanctions ***Rangaistukset***

223.1 General Conditions ***Yleiset ehdot***

223.1.1 An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that:

is in violation or non-observance of competition rules, or

- constitutes non-compliance with directives of the jury or individual members of the jury in accordance with 224.2 or
- constitutes unsportsmanlike behaviour

Rikkomukseksi, jota sanktio koskee ja josta voidaan määrätä rangaistus, katsotaan seuraavanlainen toiminta:

- *kilpailusääntöjen rikkominen tai noudattamatta jättäminen, tai juryn tai § 224.2 nojalla sen yksittäisten jäsenten antamien määräysten noudattamatta jättäminen*
- *epäurheilijamainen käytös.*

223.1.2 The following conduct shall also be considered an offence:

- attempting to commit an offence
- causing or facilitating others to commit an offence
- counselling others to commit an offence

Rikkomukseksi katsotaan myös toiminta, jossa

- *sääntöjä yritetään rikkoa*
- *tarkoituksellisesti saadaan joku muu rikkomaan tai autetaan jotakuta muuta rikkomaan sääntöjä*
- *yllytetään muita rikkomaan sääntöjä.*

223.1.3 In determining whether conduct constitutes an offence consideration should be given to:

- whether the conduct was intentional or unintentional,
- whether the conduct arose from circumstances of an emergency

Päätettäessä siitä, katsotaanko toiminta rikkomukseksi, on huomioitava

- *oliko kyse tahallisuudesta vai tahattomuudesta*
- *johtuiko se hätätilanteesta.*

223.1.4 All FIS affiliated associations, including their members registered for accreditation, shall accept and acknowledge these rules and sanctions imposed, subject only to the right to appeal pursuant to the FIS Statutes and ICR

Kaikkien kansainväliseen hiihtoliittoon (FIS) kuuluvien liittojen sekä niiden akkreditoituksi rekisteröityjen jäsenten on hyväksyttävä ja tunnustettava

nämä säännöt ja langetetut rangaistukset, joihin muutosta voi hakea ainoastaan FIS:n asetusten ja kansainvälisten hiihtokilpailusääntöjen (ICR) mukaan.

223.2 Applicability Soveltuvuus

223.2.1 Persons

These sanctions apply to:

- all persons who are registered with or accredited by the FIS or the organiser of an event published in the FIS calendar (an event) both within and outwith the confines of the competition area and any location connected with the competition, and
- all persons who are not accredited, within the confines of the competition area

Henkilöt

Nämä rangaistukset koskevat

- *kaikkia henkilöitä jotka osallistuvat FIS kalenterissa julkaistuun kilpailuun FIS:n tai järjestäjien akreditoimina, kilpailualueella tai sen ulkopuolella sekä kaikilla tapahtumaan liittyvillä alueilla ja*
- *kaikkia kilpailualueella olevia akkreditoimattomia henkilöitä.*

223.3 Penalties Rangaistukset

223.3.1 The commission of an offence may subject a person to the following penalties:

- Reprimand - written or verbal
- Withdrawal of accreditation
- Denial of accreditation
- Monetary fine not more than CHF 100'000.--
- A time penalty

Rikkominen voi johtaa seuraaviin rangaistuksiin

- *kirjallinen varoitus tai suullinen huomautus*
- *akkreditoinnin peruuttaminen*
- *akkreditoinnin kieltäminen*
- *rahasakko, joka on enimmillään satatuhatta (100 000) Sveitsin frangia.*
- *aikarangaistus*

223.3.1.1 FIS-affiliated associations are liable to the FIS for the payment of any fines and incurred administrative expenses imposed on persons whose registration or accreditation they arranged.

Kansainväliseen hiihtoliittoon (FIS) kuuluvat liitot ovat velvollisia maksamaan FIS:lle heidän rekisteröimilleen tai akkreditoimilleen henkilöille langetetut sakot sekä niiden käsittelyyn liittyneet hallinnolliset kulut.

223.3.1.2 Persons not subject 223.3.1.1 also are liable to the FIS for fines and incurred administrative expenses. If such persons do not pay these fines, they shall be subject to a withdrawal of any permission to apply for accreditation to FIS events for a period of one year.

Muut kuin § 223.3.1.1 mainitut henkilöt ovat myös velvollisia maksamaan FIS:lle sakot ja syntyneet hallinnolliset kulut. Jos kyseessä olevat henkilöt

eivät maksa sakkoa, evätään heiltä yhden (1) vuoden ajaksi akkreditointioikeus kaikkiin FIS kilpailuihin.

- 223.3.1.3 Payment of fines is due within 8 (eight) days following their imposition.
Rahasakot on maksettava kahdeksan (8) päivän kuluessa niiden määräämisestä.
- 223.3.2 All competing competitors may be subject to the following additional penalties:
- Disqualification
 - Impairment of their starting position
 - Forfeiture of prizes and benefits in favour of the organiser
 - Suspension from FIS events
- Lisäksi kaikille kilpailuun osallistuville urheilijoille mahdollisia rangaistuksia ovat;*
- hylkääminen
 - lähtönumeron huonontaminen
 - palkintojen ja palkkioiden menetys ja niiden palauttaminen järjestäjälle
 - sulkeminen FIS kilpailuista.
- 223.3.3 A competitor shall only be disqualified if his mistake would result in an advantage for him with regard to the end result, unless the Rules state otherwise in an individual case.
Kilpailija tulee hylätä vain, jos hänen virheensä hyödyttää häntä lopputuloksissa, ellei säännöissä yksittäistapauksen kohdalla toisin mainita.
- 223.4 A jury may impose the penalties provided in 223.3.1 and 223.3.2, however they may not impose a monetary fine of more than CHF 5'000.-- or suspend a competitor beyond the FIS event at which the offence occurred.
Kilpailun jury voi määrätä kilpailijalle § 223.3.1 ja § 223.3.2 mainittuja rangaistuksia, ei kuitenkaan yli viidentuhannen (5000) Sveitsin frangin suuruisia rahasakkoja, eikä sulkea häntä muista FIS kilpailusta, kuin missä rikkomus tapahtui.
- 223.5 The following Penalty decisions may be given verbally:**
- reprimands
 - the withdrawal of accreditation for the current event from persons who had not been registered with the organiser through their National Associations
 - the withdrawal of the accreditation for the current event from FIS-accredited persons
 - the denial of accreditation to the current event from persons who are within the confines of the competition area or any other location connected with the competition.
- Seuraavista rangaistuspäätöksistä voidaan ilmoittaa suullisesti:***
- huomautus
 - akkreditoinnin epääminen käynnissä olevan kilpailun osalta henkilöiltä, jotka eivät ole kansallisen liiton kautta akkreditoituja
 - akkreditoinnin epääminen käynnissä olevan kilpailun osalta henkilöiltä, joilla on FIS akkreditointi
 - akkreditoinnin epääminen käynnissä olevan kilpailun osalta henkilöiltä, jotka ovat kilpailualueella tai muualla kilpailuun liittyvässä paikassa.

- 223.6 The following Penalty decisions shall be in writing:**
- monetary fines
 - disqualification
 - impaired starting position
 - competition suspensions
 - withdrawal of accreditation from persons who had been registered through their National Association
 - withdrawal of accreditation of FIS accredited persons
- Seuraavista rangaistuspäätöksistä on ilmoitettava kirjallisesti:**
- *rahasakko*
 - *hylkääminen*
 - *lähtönumeron huonontaminen*
 - *kilpailusta sulkeminen*
 - *akkreditoinnin poisto henkilöiltä, jotka ovat kansallisen liittonsa kautta akreditoituja*
 - *akkreditoinnin poisto henkilöiltä, joilla on FIS akreditointi.*

223.7 Written Penalty decisions must be sent to the offender (if it is not a competitor), the offender's National Association and the Secretary General of FIS.
Kirjallinen ilmoitus rangaistuspäätöksestä on lähetettävä asianomaiselle henkilölle (jos kyse ei ole urheilijasta), hänen kansalliselle liitolleen sekä FIS:n pääsihteerille.

223.8 Any disqualification shall be recorded in the Referee's and/or the TD's Report.
Kaikki hylkäämiset on kirjattava tuomariston ja/tai teknisen asiantuntijan raporttiin.

223.9 All penalties shall be recorded in the TD's Report.
Kaikki rangaistukset on kirjattava teknisen asiantuntijan raporttiin.

224 Procedural Guidelines

Menettelyohjeet

224.1 Competence of Jury

The Jury at the event has the right to impose sanctions according to the above rules by majority vote. In the case of a tie, the chairman of the Jury has the deciding vote.

Juryyn toimivalta

Kilpailun juryllä on oikeus määrätä rangaistuksia yllä mainittujen sääntöjen mukaisesti ääntenemmistöllä. Äänten mennessä tasan on ratkaiseva ääni juryn puheenjohtajalla.

224.2 Within the location, especially during the training and the competition period, each voting Jury member is authorised to issue oral reprimands and withdraw the accreditation which is issued for the current event.
Jokaisella äänioikeutetulla juryn jäsenellä on etenkin harjoitusten ja kilpailun aikana oikeus kilpailualueella antaa suullinen huomautus tai poistaa akreditointi käynnissä olevaan tapahtumaan liittyen.

224.3

Collective Offences

If several persons commit the same offence at the same time and under the same circumstances, the Jury's decision as to one offender may be considered binding upon all offenders. The written decision shall include the names of all offenders concerned, and the scope of the penalty to be assessed upon each of them. The decision will be delivered to each offender.

Kollektiiviset rikkomukset

Jos samaan rikkomukseen syyllistyy samanaikaisesti ja samanlaisissa olosuhteissa useampi henkilö, koskee juryn päätös kaikkia rikkomuksen tekijöitä. Kirjallisessa päätöksessä on oltava kaikkien osallisten nimet ja kaikille langetettava rangaistus. Päätös on toimitettava jokaiselle osalliselle.

224.4

Limitation

A person shall not be sanctioned if proceedings to invoke such sanction have not been commenced against that person within 72 hours following the offence.

Määräaika

Henkilöä ei pidä rangaista, jos toimia häntä vastaan ei ole aloitettu 72 tunnin kuluessa rikkomuksesta.

224.5

Each person who is a witness to an alleged offence is required to testify at any hearing called by the Jury, and the Jury is required to consider all relevant evidence.

Jokainen henkilö, joka on ollut silminnäkijänä sääntörikkomuksessa, on velvollinen todistamaan juryn järjestämässä kuulemisessa. Jury on velvollinen huomioimaan kaikki asiaan kuuluvat todisteet.

224.6

The Jury may confiscate objects that are suspected of being used in violation of equipment guidelines.

Juryllä on oikeus takavarikoida esineitä, joita epäillään käytetyn kilpailuvarusteita koskevien sääntöjen rikkomisessa.

224.7

Prior to the imposition of a penalty (except in cases of reprimands and withdrawal of accreditation according to 223.5 and 224.2), the person accused of an offence shall be given the opportunity to present a defence at a hearing, orally or in writing.

Ennen rangaistuksen langettamista (lukuun ottamatta § 223.5 ja § 224.2 mukaisissa varoitus- ja akreditoinnin poistotapauksissa) tulee syytetylle antaa mahdollisuus esittää kuulemistilaisuudessa suullinen tai kirjallinen puolustuksensa.

224.8

All Jury decisions shall be recorded in writing and shall include:

Kaikki juryn päätökset on kirjattava ja niissä on mainittava:

224.8.1

The offence alleged to have been committed
oletettu rikkomus

224.8.2

The evidence of the offence
todisteet

- 224.8.3 The rule (s) or Jury directives that have been violated
säännöt tai juryn antamat määräykset, joita on rikottu
- 224.8.4 The penalty imposed.
langetettu rangaistus.
- 224.9 The penalty shall be appropriate to the offence. The scope of any penalty imposed by the Jury must consider any mitigating and aggravating circumstances.
Langetettavan rangaistuksen on oltava oikeassa suhteessa rikkomukseen. Juryn langettamassa rangaistuksessa on huomioitava lieventävät ja raskauttavat asianhaarat.
- 224.10 Remedies**
Muutoksenhaku
- 224.10.1 Except as provided for in 224.11, a penalty decision of the Jury may be appealed in accordance with the provisions in the ICR.
Juryn langettamiin rangaistus päätöksiin voidaan hakea ICR:n mukaan muutosta, paitsi niihin jotka on mainittu § 224.11.
- 224.10.2 If an appeal is not filed within the deadline established in the ICR, the penalty decision of the Jury becomes final.
Jos muutoshakemusta ei jätetä ICR:ssä määrätyn ajan kuluessa, tulee juryn langettamasta rangaistuksesta lopullinen.
- 224.11 The following decisions of the Jury are not subject to appeal:**
Seuraaviin juryn antamiin rangaistus päätöksiin ei voi hakea muutosta:
- 224.11.1 Oral penalties imposed under 223.5 and 224.2
suullisiin rangaistuksiin liittyen § 223.5 ja § 224.2
- 224.11.2 Monetary fines less than CHF 1'000.-- (One Thousand Swiss Francs) for single offence and a further CHF 2'500.-- for repeated offences by the same person.
alle tuhannen (1000) Sveitsin frangin suuruiset rahasakot yhdestä rikkomuksesta ja lisäksi 2500 CHF saman henkilön toistamista rikkeistä.
- 224.12 In all remaining cases, appeals are to be directed to the Appeals Commission, as per the ICR.
Kaikissa muissa tapauksissa valitukset on osoitettava ICR mukaisesti vetoomuskomissiolle.
- 224.13 The Jury shall have the right to submit to the Appeals Commission recommendations for penalties in excess of monetary fines of CHF 5'000.- and suspensions beyond the event in which the offence occurred (223.4).
Juryllä on oikeus esittää vetoomuskomissiolle suositukset yli viidentuhannen (5000) Sveitsin frangin rahasakkoa ja kilpailijan sulkemista useammasta kilpailusta eikä ainoastaan siitä, jossa rikkomus tapahtui (§ 223.4).

- 224.14 FIS Council shall have the right to submit to the Appeals Commission comments with respect to any written penalty decisions by the Jury.
FIS:n hallitus voi kommentoida vetoomuskomissiolle kaikkia juryn antamia kirjallisia rangaistuksia.
- 224.15 Costs of Proceedings**
Fees and cash expenses, including travel expenses (costs of the proceedings) are to be calculated comparable to costs paid to TD's and are to be paid by the offender. In the case of a reversal of Jury decisions, in whole or in part, the FIS covers all costs.
Käsittelykustannukset
Palkkiot, kulut ja matkakustannukset (käsittelykustannukset) lasketaan tekniselle asiantuntijalle maksettavien korvausten mukaisesti ja ne maksaa tuomittu. Jos juryn päätös kumotaan osittain tai kokonaan, vastaa FIS kaikista syntyneistä kustannuksista.
- 224.16 Enforcement of Monetary Fines**
Rahasakkojen periminen
- 224.16.1 The FIS oversees the enforcement of monetary fines and the costs of proceedings. Enforcement costs are considered costs of the proceedings.
FIS valvoo rahasakkojen ja käsittelykustannusten perintää. Perimiskulut katsotaan käsittelykustannuksiksi.
- 224.16.2 Any outstanding monetary fines imposed on an offender is considered a debt of the National Association to which the offender is a member.
Maksamatta jääneet rahasakot katsotaan sen kansallisen liiton veloiksi, jonka jäsen rahasakkoihin tuomittu henkilö on.
- 224.17 Benefit Fund**
All monetary fines are paid into the FIS Youth Promotion Fund.
Avustusrahasto
Kaikki rahasakot maksetaan FIS:n nuorisorahastoon.
- 224.18 These rules are not applicable to any violation of FIS Doping rules.
Näitä sääntöjä ei voi soveltaa FIS:n dopingsääntöjen rikkomuksiin.
- 225 Appeals Commission**
Vetoomuskomitea
- 225.1 Appointments**
Nimittäminen
- 225.1.1 The FIS Council shall appoint from the Discipline Sub-committee for Rules (or Discipline Committee if there is no Rules Sub-Committee) a Chairman and a Vice Chairman of the Appeals Commission. The Vice Chairman shall preside when the Chairman is either unavailable or is disqualified for bias and prejudice.
FIS:n hallitus nimittää vetoomuskomitean puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan kunkin lajin sääntö-alakomiteasta (tai, jos sellaista ei ole, lajikomiteasta). Varapuheenjohtaja toimii komitean puheenjohtajana,

jos varsinainen puheenjohtaja on estynyt saapumasta tilaisuuteen tai on jäävi.

225.1.2 The Chairman shall appoint 3 members, which may include himself, to the Appeals Commission from the Discipline Rules Sub-Committee or Discipline Committee for each case appealed or submitted to be heard, whose decisions shall be by majority vote.

Puheenjohtajan tulee valita vetoomuskomiteaan 3 jäsentä, joihin hän voi myös itse kuulua, lajin sääntöalakomiteasta tai lajikomiteasta jokaista kuultavaksi jätettyä tapausta varten. Komitean päätökset tehdään äänten enemmistöllä.

225.1.3 To avoid either actual bias and prejudice or the appearance of bias and prejudice, members appointed to an Appeals Commission shall not be members of the same National Association as the offender whose case is under appeal. In addition, members appointed to an Appeals Commission must report voluntarily to the Chairman any bias and prejudice they may hold for or against the offender. Persons who are biased and prejudiced shall be disqualified from serving on the Appeals Commission by the Chairman or, in the event the Chairman is disqualified, by the Vice Chairman.

Jääviyso Ongelmien välttämiseksi vetoomuskomitean jäseneksi ei tulisi nimetä henkilöä, joka on saman kansallisen liiton jäsen kuin henkilö jonka tapaus on käsitteilyssä. Vetoomuskomiteaan nimettyjen jäsenten on lisäksi ilmoitettava puheenjohtajalle oma-aloitteellisesti ja viivytyksettä kaikista mahdollisista jääviyso ongelmista joita heillä voi olla rikkojaa kohtaan. Jäävit vetoomuskomitean jäsenet on vapautettava tehtävistään puheenjohtajan toimesta tai, jos kyse on puheenjohtajasta, varapuheenjohtajan toimesta.

225.2 Responsibility **Vastuut**

225.2.1 The Appeals Commission shall only hold hearings with respect to appeals by offenders or by the FIS Council from decisions of competition juries, or matters referred to it by competition juries recommending penalties in excess of those provided for in the Sanction rules.

Vetoomuskomitean tulee pitää kuulemisia ainoastaan tapauksissa, joissa rikkeen tekijä tai FIS:n hallitus on valittanut kilpailun juryn päätöksestä tai jos kilpailun jury on suositellut suurempia rangaistuksia mitä rangaistussäännöissä on.

225.3 Procedures **Valitusmenettely**

225.3.1 The Appeal must be decided within 72 hours of receipt of the Appeal by the Chairman, unless all parties involved in the Appeal agree in writing to an extension of time for the hearing.

Valitus on käsiteltävä viimeistään seitsemänkymmenen kahden (72) tunnin kuluttua siitä, kun puheenjohtaja on ottanut sen vastaan, ellei kuulemisen määräaikaa pidennetä kaikkien asianosaisten kirjallisella suostumuksella.

- 225.3.2 All appeals and responses must be submitted in writing, including any evidence the parties intend to offer in support of or in response to the Appeal.
Kaikki valitukset ja vastineet on esitettävä kirjallisesti, mukaan luettuina kaikki todisteet, joita asianosaiset aikovat käyttää valituksen tueksi tai vastineeksi.
- 225.3.3 The Appeals Commission shall decide on the location and format for the Appeal (phone conference, in person, e-mail exchanges). The Appeals Commission members are required to respect the confidentiality of the appeal until the decision is made public and to consult only with the other members of the panel during the deliberations. The Chairman of the Appeals Commission may request additional evidence from any of the parties involved, providing this does not require disproportionate means.
*Vetoomuskomitea määrää valituksen käsittelypaikan ja – tavan (puhelinkokous, henkilökohtainen, sähköpostin vaihto). Vetoomuskomitean jäsenten täytyy kunnioittaa valituksen luottamuksellisuutta kunnes päätös on tehty julkiseksi sekä harkinnan aikana neuvotella asiasta ainoastaan komitean muiden jäsenten kanssa.
Vetoomuskomitean puheenjohtaja voi pyytää lisätodisteita kaikilta asianomaisilta, vaatimatta suhteettomia keinoja.*
- 225.3.4 The Appeals Commission shall allocate costs of the appeal pursuant to 224.15.
Vetoomuskomitea jakaa valituksen kustannukset § 224.15 mukaan.
- 225.3.5 Decisions of the Appeals Commission may be announced orally at the conclusion of the deliberations or hearing should one take place. The decision, together with its reasoning, shall be submitted in writing to the FIS, which shall deliver them to the parties involved, their National Associations and all members of the Jury whose decision was appealed. In addition, the written decision shall be available at the FIS Office.
Vetoomuskomitean päätöksistä voidaan ilmoittaa suullisesti pohdinnan lopussa. Kirjallinen päätös perusteluineen toimitetaan FIS:lle. FIS toimittaa edellä mainitut asiakirjat asianosaisille, heidän kansallisille liitoilleen ja sen juryn jäsenille, jonka päätöksestä valitettiin. Lisäksi, kirjallisen päätöksen tulee olla saatavilla FIS:n toimistossa.
- 225.4 Further Appeals**
Muut valitukset
- 225.4.1 Decisions of the Appeals Commission may be appealed to the FIS Court in accordance with Article 52; 52.1 and 52.2 of the Statutes.
Vetoomuskomitean päätöksistä voi valittaa FIS tuomioistuimeen (FIS Court) § 52; 52.1 ja 52.2 mukaisesti.
- 225.4.2 Appeals to the FIS Court shall be in writing and submitted to the FIS Secretary-General in accordance with the time limits prescribed in Article 52; 52.1 and 52.2 of the Statutes from the date of the publication of the Appeals Commission decision.
Valitukset FIS tuomioistuimelle (FIS Court) tulee toimittaa kirjallisesti FIS:n

pääsihteerille § 52; 52.1 ja 52.2 mainitun ajan kuluessa vetoamuskomission päätöksen julkistamisesta.

225.4.3 An Appeal to the Appeals Commission or to the FIS Court will not delay the implementation of any penalty decision of the Competition Jury, Appeals Commission or Council.

Kilpailun juryn tai vetoamuskomitean tai hallituksen langettaman rangaistuksen toimeenpano ei lykkäänny, vaikka rangaistus päätöksestä valitettaisiin vetoamuskomiteaan tai FIS tuomioistuimeen (FIS Court).

226 **Violation of Sanctions** ***Rangaistusten noudattamatta jättäminen***

Where there is a violation of a sanction that has been imposed (according to ICR 223 or the FIS Anti-Doping Rules, the Council may impose such further and other sanctions that it considers appropriate.

In such cases, some or all of the following sanctions may apply:

Tapauksessa jossa ei ole noudatettu määrättyä sanktiota (§ 223 tai FIS antidoping säännöt), voi FIS:n hallitus langettaa muita sopiviksi katsomiaan rangaistuksia.

Edellä mainituissa tapauksissa voidaan langettaa joko yksi tai useampi seuraavista rangaistuksista:

226.1 **Sanctions against individuals involved:**

- a written reprimand;

and/or

- a monetary fine not to exceed the sum of CHF 100'000.--

and/or

- competition suspension at the next level of sanction - for example if a three month suspension for a doping offence was imposed, a violation of the suspension will cause a two year suspension; if a two year suspension for a doping offence was imposed, a violation of the suspension will cause a lifetime suspension;

and/or

- withdrawal of accreditation from individuals involved.

Rangaistukset yhtä osallista vastaan

- kirjallinen varoitus

ja / tai

- rahasakko, joka on enimmillään satatuhatta (100 000) Sveitsin frangia

ja / tai

- määrätyn kilpailukiellon pidentäminen eli jos dopingrikkomuksen seurauksena on langetettu kolmen kuukauden pituinen kilpailukiello, seuraa edellä mainitun rangaistuksen rikkomisesta kahden vuoden pituinen kilpailukiello; jos dopingrikkomuksen seurauksena on langetettu kahden vuoden pituinen kilpailukiello, seuraa edellä mainitun rangaistuksen rikkomisesta elinikäinen kilpailukiello

ja / tai

- yksittäisellä henkilöllä akkreditoinnin epääminen.

226.2

Sanctions against a National Ski Association:

- withdrawal of FIS funding to the National Ski Association;
and/or
- cancellation of future FIS events in the country involved;
and/or
- withdrawal of some or all FIS membership rights, including participation in all FIS calendar competitions, voting rights at the FIS Congress, membership of FIS Committees.

Kansallisille hiihtoliitoille langetettavia mahdollisia rangaistuksia ovat

- *FIS:n myöntämän avustuksen peruuttaminen*

ja / tai

- *tulevien FIS kilpailujen järjestämisoikeuksien peruuttaminen kyseisessä maassa*

ja / tai

- *joidenkin tai kaikkien FIS jäsenoikeuksien epääminen mukaan luettuina osallistumisoikeuden epääminen kaikkien FIS-kalenterikilpailujen osalta, äänioikeuden menettäminen FIS-kongresseissa ja erottaminen FIS-komiteoista.*

2nd Section, Osa 2

300 **Cross-Country Competitions** **Maastohiitokilpailut**

- 300.1 FIS sanctioned competitions are governed by the following FIS publications: ICR – first section (200s), second section (300s), World Cup Rules, Rules and Guidelines of the FIS Points and annual Cross-Country Guidelines approved by the FIS Cross-Country Committee.
FIS:n hyväksymiä kilpailuja hallitaan seuraavilla FIS:n julkaisuilla: Kansainväliset kilpailusäännöt, ICR – ensimmäinen osa (200), toinen osa (300), maailmancupin säännöt, FIS-pistesäännöt ja -ohjeet sekä maastohiitokomitean vuosittain hyväksymät maastohiitdon ohjeet.

A. Organisation **Organisaatio**

301 **The Organising Committee (OC)** **Järjestelytoimikunta**

- 301.1 An OC must be appointed for an international competition. The OC consists of members appointed by the National Ski Association (NSA) and the OC. The OC administers the rights, duties and obligations of the organiser. See article 210.
Kansainväliseen kilpailuun on nimitettävä järjestelytoimikunta. Järjestelytoimikunta koostuu kansallisen hiihtoliiton ja järjestäjien nimittämistä jäsenistä. Järjestelytoimikunta hallinnoi järjestäjän oikeuksia, tehtäviä ja velvollisuuksia (ICR 210).

302 **The Competition Officials** **Kilpailun toimitsijat**

302.1 **Appointment of the Competition Officials** **Kilpailun toimitsijoiden nimeäminen**

- 302.1.1 FIS appointed officials are
- At Olympic Winter Games (OWG) and World Ski Championships (WSC): the Technical Delegate (TD), Assistant TD, Jury Members and FIS Race Director (RD)
 - At World Cup (WC): the TD, Assistant TD and FIS Race Director (RD)
 - At Junior World Ski Championships (JWSC): the TD, Assistant TD and one Jury member
 - At Continental Cups (COC) and FIS competitions: the TD
- FIS:n nimittää seuraavat toimitsijat:*
- *Talviolympialaisissa (OWG) ja MM-kilpailuissa (WSC): Tekninen asiantuntija (TD), TD-assistentti, tuomarineuvoston jäsenet, FIS:n kilpailupäällikkö (RD).*

- *Maailmancupissa (WC); Tekninen asiantuntija (TD), TD-assistentti ja FIS:n kilpailupäällikkö (RD).*
- *Nuorten MM-kilpailuissa (JWSC): Tekninen asiantuntija (TD), TD-assistentti ja yksi tuomarineuvoston jäsen.*
- *Continental cupeissa (COC) ja FIS-kilpailuissa: Tekninen asiantuntija (TD).*

302.1.2

NSA appointed officials are

- At JWSC, WC, COC and FIS competitions: National Assistant TD

Kansallisen hiihtoliiton nimittämät toimitsijat:

- Nuorten MM-kilpailuissa, maailmancupeissa, Continental cupeissa ja FIS-kilpailuissa: kansallinen TD-assistentti.

302.1.3

Organising Committee Appointed Members

Järjestelytoimikunta nimitetyt jäsenet

302.1.3.1

The Organiser appoints all other members. For all Olympic Winter Games (OWG, YOG) and World Ski Championships (WSC, JWSC) the following key technical officials have to be submitted to the FIS Council for approval:

- Chief of Competition
- Ass. Chief of Competition
- Competition Secretary
- Chief of Course
- Chief of Stadium

Järjestelytoimikunta nimittää kaikki muut jäsenensä itsenäisesti. Olympialaisissa (Olympialaiset, Nuorten Olympialaiset) ja Maailmanmestaruuskilpailuissa (MM, Nuorten MM) seuraavien järjestelytoimikunnan avainhenkilöiden nimitykset tulee toimittaa FIS:n hallituksen hyväksyttäväksi.

- *kilpailunjohtaja*
- *apulaiskilpailunjohtaja*
- *kilpailusihteeri*
- *ratamestari*
- *stadionpäällikkö*

302.1.3.2 The Chair of the OC or his/her Assistant represents the OC to the public and chairs the meetings of the OC. He/she cooperates before and after the competition closely together with FIS. See art. 210.

Within the OC there must be one person appointed as the Chief of Competition who is qualified to conduct the competition and to supervise the technical aspects of the competition as well as be the main interface with the jury. The Competition Officials are specialists who are particularly well qualified for their assigned duties. Each official is allowed to do only one job. Officials must be easily recognized by their uniforms, armbands or badges.

Järjestelytoimikunnan puheenjohtaja tai hänen apulaisensa edustaa järjestelytoimikuntaa ja johtaa kokouksia. Puheenjohtaja tekee tiivistä yhteistyötä FIS:n kanssa ennen ja jälkeen kilpailun. Ks. ICR 210.

Yksi henkilö järjestelytoimikunnasta tulee nimittää kilpailun johtajaksi, joka kykenee vastaamaan kilpailujen toteuttamisesta ja ohjaamaan kilpailua tekniseltä kannalta. Kilpailutoimikunta koostuu asiantuntijoista, joiden on oltava erityisen päteviä hoitamaan heille uskottuja tehtäviä. Kukin toimitsija saa

hoitaa vain yhtä tehtävää. Toimitsijoiden tulee olla helposti tunnistettavissa puvun, hihanauhan tai merkin perusteella.

302.2 Competition Officials Appointed by the Chief of Competition *Kilpailun johtajan nimittämät kilpailutoimikunnan jäsenet:*

302.2.1 The Competition Officials are

- Competition secretary
- Chief of course
- Chief of timekeeping and data processing
- Chief of stadium
- Chief of control and competition security

The chief of competition will appoint other officials as necessary.

Kilpailutoimitsijoita ovat:

- *kilpailusihteeri*
- *ratamestari*
- *ajanoton ja tuloslaskennan päällikkö*
- *stadionin päällikkö*
- *hiihtotapavalvonnan ja latuvartioiden päällikkö*

Kilpailun johtaja nimeää muut tarvittavat toimitsijat.

302.3 The Competition Officials and their Duties *Kilpailun toimitsijat ja heidän tehtävänsä*

302.3.1 The chief of competition is responsible for all aspects of the competition and supervises the work of all other competition officials. He must periodically inform the jury about the preparatory work and about changes that may have to be made. He must provide course maps, course profiles, stadium plans, timetable etc to the jury members in due time prior their arrival to the competition site.

Kilpailun johtaja

- *vastaa kilpailun toteuttamisesta kokonaisuutena sekä ohjaa ja valvoo kaikkien muiden kilpailun toimitsijoiden toimintaa.*
- *tiedottaa TD:lle säännöllisesti järjestelytöiden kulusta ja mahdollisista muutoksista.*
- *Hänen tulee toimittaa tuomarineuvostolle ratakartat, rataprofiilit, stadionkartat, aikataulut ym. materiaali hyvissä ajoin, ennen heidän saapumistaan kilpailupaikalle.*

302.3.2 The competition secretary is responsible for all secretarial work concerned with the technical aspects of the competition: entries, team captains' meeting, minutes, publication of start lists and results, protests.

Kilpailusihteeri

- *vastaa kaikesta kilpailun tekniseen toteutukseen liittyvästä sihteerityöstä.*
- *valmistaa kaikki lähdön, ajanoton, tuloslaskennan, arvonnin ja valvonnan tarvitsemat lomakkeet.*
- *tarkistaa, että ilmoittautumiset on tehty oikein ja sisältävät voimassaolevat FIS-koodit.*
- *tarkistaa kilpailijoiden FIS-pisteet ja kiintiöityjen lähtöjen kilpailijoiden lukumäärän.*

- järjestää joukkueenjohtajien kokoukset.
- valmistaa ja jakaa lähtöluettelot.
- valmistaa ja jakaa kilpailun tiedotusaineiston (kilpailukutsun, tiedotukset joukkueille ja tulospaketin).
- hoitaa joukkueenjohtajien kokousten sekä TD:n hyväksymien tuomarineuvoston kokousten pöytäkirjojen jakelun.
- huolehtii epävirallisen tuloluettelon mahdollisimman aikaisesta julkaisemisesta sekä virallisen tuloluettelon, joka sisältää mahdolliset hylkäykset, jakelusta.
- toimittaa vastalauseet (protestit) välittömästi tuomarineuvostolle.

302.3.3

The chief of course is responsible for the preparation (grooming, markings, and fencing) of the competition course, ski testing areas, warm-up course as well as proper setup and safe placement of any commercial marketing frames and structures.

Ratamestari

- tuntee radan homologointivaatimukset.
- tietää, miten käyttää radan kunnostusvälineitä erilaisissa lumiolosuhteissa mahdollisimman hyvän lopputuloksen aikaansaamiseksi.
- osaa asettaa ladun ideaalilinjalle sekä asettaa tai poistaa ladun mutkissa ja laskuissa kilpailun ja kilpailijoiden tason huomioon ottaen.
- vastaa suksien testaus- ja lämmittelyalueiden kunnostamisesta, radan viitoituksesta ja aitaamisesta, lämpötilamittauksista, ensiapupaikoista, virvokeasemista ja väliaikapisteistä sekä siitä, että mainosaidat ja muut mainosrakenteet on asianmukaisesti asennettu turvallisuusnäkökohdat huomioiden.
- käyttää huonon kilpailusään vallitessa radankunnostusryhmiä ja latupartioita pitämään radan parhaassa mahdollisessa kunnossa kilpailun aikana.
- lähettää viimeisen kilpailijan jälkeen radalle ainakin kaksi lopputarkastajaa tai ajoneuvon.

302.3.4

The chief of timekeeping and data processing is responsible for the direction and coordination of the officials working in the timing area (starter, finish referee, finish controller, manual timers, electronic timers, intermediate timekeepers and calculations officials' work).

Ajanoton ja tuloslaskennan päällikkö

- toimii kilpailun johtajan alaisena.
- vastaa ajanottoa hoitavien toimitsijoiden johtamisesta ja yhteistyöstä.
- valvoo käsiajanottajia, sähköisen ajanoton hoitajia, väliaikojen ottajia ja tuloslaskijoita.
- järjestää yhdessä TV-yhtiön kanssa väliaikapisteet.
- ohjaa yhteistyössä stadionin päällikön kanssa lähettäjän, maalituomarin ja maalissa toimivien tarkastajien työtä.
- ohjaa tulostietojen tuotantoa ja media tukea.

302.3.5

The chief of stadium is responsible for all activities in the stadium "field of play" area. This includes the course preparation and markings in the stadium, proper setup and safe placement of any commercial marketing frames and structures in the stadium, safe and well marked pathways for competitors to the start. The chief of stadium is responsible for ensuring sufficient

areas for athletes clothing, coaches, equipment suppliers, anti-doping officials and medical staff in the finish area as well as good cooperation with media and ceremonies in the finish area.

Stadionin päällikkö

- *toimii kilpailun johtajan alaisena.*
- *vastaa kaikista toiminnoista stadionin alueella, tähän kuuluvat mm. kilpailijoiden kulku lähtöön, suksien merkintä, kaupalliset mainokset suksien merkinnän valvonta maalissa, kilpailijoiden kulku maalialueella, dopingtestien vaatimat järjestelyt.*
- *stadionalueen mainosaitojen ja muiden rakenteiden tarkoituksenmukaisen asentamisen turvallisuunäkökohdat huomioiden sekä turvallisten ja selkeästi merkittyjen kulkuväylien rakentamisen lähtöalueelle meneville kilpailijoille.*
- *huolehtii aitauksista, radan viitoituksesta ja merkinnöistä stadionin alueella.*
- *sijoittaa yhdessä ajanottopäällikön kanssa lähtö- ja maalilinjan.*
- *järjestää yhdessä ratamestarin kanssa stadionalueella radan kunnostuksen.*
- *järjestää yhdessä hiihtotapavalvonnan ja latuvartioinnin päällikön kanssa kilpailijoille, valmentajille, huoltohenkilöstölle ja medialle tehokkaan väylän ja valvonnan stadionille.*
- *laittaa valmiiksi ns. mixed zonen. Ks. FIS:n maastohiihdon homologointiohjeet.*
- *Stadionpäällikkö on vastuussa myös siitä, että stadionille järjestetään tarkoituksenmukaiset alueet ja logistiikka urheilijoiden vaatteille, valmentajille, välinevalmistajille dopingtestaajille ja lääkintäryhmille. Tämän lisäksi hän huolehtii hyvästä yhteistyöstä median kanssa sekä maalialueella tapahtuvista seremonioista.*

302.3.6 The chief of control and competition security is responsible to organise together with the Jury the suitable placing of controllers, to collect all pertinent information and control cards after the competition and to report any incidents to the Jury.

Two controllers are necessary for each post. The number and placing of the controllers is determined without notifying the competitors, coaches or other officials. The controllers at each post record violations and the passing of the competitors. They may use video equipment. After the competition they must inform the chief of control and competition security of any violations to the rules and be ready to testify before the Jury.

Hiihtotapavalvojien ja latuvartioinnin päällikkö

- *toimii kilpailun johtajan alaisena.*
- *toimii yhteistyössä stadionin päällikön ja ratamestarin kanssa.*
- *päättää yhdessä kilpailun johtajan ja TD:n kanssa valvojien sijainnista.*
- *selvittää valvojille heidän tehtävänsä.*
- *jakaa valvojille valvontakortit ja muun tarvittavan aineiston sekä ohjaa heidät valituille paikoille.*
- *kerää raportit ja valvontakortit kilpailun jälkeen sekä ilmoittaa tuomarineuvostolle kaikista havainnoista.*
- *talviolympia-, MM-, maailmancup- ja nuorten MM-kilpailuissa vastaa turvallisuudesta ja kulunvalvonnasta radalla, joukkuealueilla ja stadionilla.*

- *Jokaiseen valvontapisteeseen asetetaan kaksi valvojaa. Päätetystä valvojien määrästä ja sijoittelusta ei anneta tietoja kilpailijoille, huoltajille eikä muille toimitsijoille. Kunkin kohdan valvojat kirjaavat rikkeet sekä kilpailijoiden käynnit valvontapisteessä ja he saavat käyttää videolaitteita. Kilpailun jälkeen heidän tulee ilmoittaa hiihtotapavalvojien päällikölle kaikista havaitsemistaan sääntörikkomuksista ja pysyä tavoitettavissa kuulemista varten ennen tuomarineuvoston käsittelyä.*

302.3.7

The chief of media is responsible for providing optimal working conditions for media, equipment suppliers and competition officials in the media areas. This includes responsibility for the layout, setup, signage and operation of the mix zone. The mix zone includes the interview positions for host broadcaster, TV stations, radio, and journalists, as well as an area for photographers. Rooms for press conferences and related media infrastructure must be provided. He is also responsible for the flow of pertinent information to the press, radio and TV.

Mediapäällikkö

- *vastaa parhaista mahdollisista työskentelyolosuhteista medialle, varusteiden toimittajille ja kilpailun toimitsijoille media-alueilla.*
- *Tähän sisältyy mixed zonen suunnittelu, toteutus, opasteet ja toimintojen järjestelyt*
- *Mixed zonelle tulee järjestää haastattelupisteet isännöivälle TV-tuotantoyhtiölle sekä mahdollisille muille TV-yhtiöille, radiolle ja lehtimiehille sekä oma paikkansa valokuvaajille.*
- *vastaa tilojen ja työskentelyolosuhteiden järjestämisestä lehdistötilaisuuksia ja muita median tarpeita varten*
- *vastaa myös lehdistön, radion ja television jatkuvasta ja oikeasta tiedonsaannista*

302.3.8

The chief of medical and rescue services is responsible for the organisation of all medical and first aid arrangements and for the quick transport of patients to the nearest appropriate medical facility.

The first aid and medical services must be fully operational during all official training times.

Details of the Medical Support Requirements are given in chapter 1 of the FIS Medical Guide containing Medical Rules and Guidelines.

Lääkintä- ja pelastuspalvelun päällikkö

- *vastaa kaikista lääkintä- ja ensiaputoimintojen järjestämisestä sekä nopeista kuljetusyhteyksistä lähimpään asianmukaiseen hoitopaikkaan.*
- *vastaa näytteiden oton ja lääkintähoidon edellytyksien järjestämisestä.*

Ensiavun ja lääkintähuollon tulee olla täydessä toimintavalmiudessa kaikissa harjoituksissa ja kilpailun aikana.

Yksityiskohtaisia ohjeita lääkintähuollon järjestämisvaatimuksista on annettu FIS:n Lääketieteellisen oppaan osassa yksi sisältäen Lääketieteelliset säännöt ja ohjeet.

303 The Jury and its Duties ***Tuomarineuvosto ja sen tehtävät***

303.1 Members of the Jury ***Tuomarineuvoston jäsenet***

303.1.1 For all Olympic Winter Games (OWG) and World Ski Championships (WSC) the following will serve in the Jury:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- The Chief of Competition (subject to approval by the FIS Council)
- Two other foreign members (appointed by FIS)
- FIS Race Director (appointed by FIS)

The FIS officials mentioned above are appointed by the FIS Council on proposal by the FIS Cross-Country Committee.

FIS appointed officials mentioned above are appointed by the FIS Council on proposal by the FIS Cross-Country Committee.

Talviolympialaisissa (OWG) ja MM-kilpailuissa (WSC) tuomarineuvostoon kuuluvat seuraavat jäsenet:

- *TD, joka on tuomarineuvoston puheenjohtaja (FIS:n nimittämä)*
- *TD-assistentti (FIS:n nimittämä)*
- *kilpailun johtaja*
- *kaksi ulkomaista jäsentä (FIS:n nimittämiä)*
- *FIS:n kilpailupäällikkö (FIS:n nimittämä)*

Heidät nimittää tehtäväänsä FIS:n hallitus maastohiitokomitean esityksestä.

303.1.2 For WC the Jury will consist of the following

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- FIS Race Director (appointed by FIS)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

Maailmancup-kilpailuissa (WC) tuomarineuvosto koostuu seuraavista jäsenistä:

- *TD, joka toimii tuomarineuvoston puheenjohtajana (FIS:n nimittämä)*
- *TD-assistentti (FIS:n nimittämä)*
- *FIS:n kilpailupäällikkö (FIS:n nimittämä)*
- *kilpailun johtaja*
- *kansallinen TD-assistentti (kansallinen hiihtoliitto nimittää yhteistyössä alueellisen TD-koordinaattorin kanssa).*

303.1.3 For JWSC the Jury will consist of the following

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- One Jury member (appointed by FIS)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

Nuorten MM-kilpailuissa (JWSC) tuomarineuvosto koostuu seuraavista jäsenistä:

- *TD, joka on tuomarineuvoston puheenjohtaja (FIS:n nimittämä)*
- *TD-assistentti (FIS:n nimittämä)*
- *yksi tuomarineuvoston jäsen (FIS:n nimittämä)*
- *kilpailun johtaja*
- *kansallinen TD-assistentti (kansallinen hiihtoliitto nimittää yhteistyössä alueellisen TD-koordinaattorin kanssa).*

303.1.4 For University Winter Games (UWG) the jury will consist of the following:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- Race Director (appointed by FISU)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

Yliopistojen talvikisojen (UWG) tuomarineuvostoon kuuluvat seuraavat jäsenet:

- *TD, joka on tuomarineuvoston puheenjohtaja (FIS:n nimittämä)*
- *TD-assistentti (FIS:n nimittämä)*
- *FISU:n kilpailupäällikkö (FISU:n nimittämä)*
- *kilpailun johtaja*
- *kansallinen TD-assistentti (kansallinen hiihtoliitto nimittää yhteistyössä alueellisen TD-koordinaattorin kanssa).*

303.1.5 For EYOF, Asian Winter Games (AWG) and for Roller skiing WSC the jury will consist of the following:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Assistant TD (appointed by FIS)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

Euroopan Nuorten Olympiastivaalit (EYOF), Aasian mestaruuskilpailut (AWG) ja rullahiihdon MM-kisoissa tuomarineuvosto koostuu seuraavista jäsenistä:

- *TD, joka on tuomarineuvoston puheenjohtaja (FIS:n nimittämä)*
- *TD-assistentti (FIS:n nimittämä)*
- *kilpailun johtaja*
- *kansallinen TD-assistentti (kansallinen hiihtoliitto nimittää yhteistyössä alueellisen TD-koordinaattorin kanssa).*

303.1.6 For COC and FIS competitions, for Roller skiing WC and FIS competitions the Jury will consist of the following:

- The TD, who is chair of the Jury (appointed by FIS)
- The Chief of Competition
- The National TD Assistant (appointed by the host NSA in cooperation with the regional TD coordinator)

Continental cupeissa ja FIS-kilpailuissa, rullahiihdon maailman cupin ja FIS-kilpailuissa tuomarineuvosto koostuu seuraavista jäsenistä:

- *TD, joka on tuomarineuvoston puheenjohtaja (FIS:n nimittämä)*
- *kilpailun johtaja*
- *kansallinen TD-assistentti (nimittää kansallinen hiihtoliitto)*

- 303.2 The Role of the Technical Delegate (TD) and Assistant Technical Delegate (ATD) at WC, WSC, OWG, JWSC, COC and FIS competitions**
Teknisen asiantuntijan (TD) tehtävät sekä TD-assistentti (ATD) tehtävät maailmancup-, MM-, olympia- ja nuorten MM-, Continental cupin ja FIS-kilpailuissa
- 303.2.1 Authority
The TD is the delegate of the FIS to the organising body, and is a guarantor for the FIS that the competition is conducted in accordance with the FIS Rules. The TD must have a valid TD license and he must be able to speak and write in the English language. The TD has the responsibility to involve and utilize the FIS appointed Assistant TD and the NSA appointed Assistant TD in the preparation, the carrying out and the follow up of the competition. The TD is responsible for organising the work of the Jury.
Valtuudet
TD on kilpailun järjestäjille FIS:in edustaja ja hänen tulee taata, että kilpailu järjestetään ja toteutetaan FIS:in sääntöjen mukaisesti. TD:llä on oltava voimassaoleva TD-lisenssi ja hänen tulee osata puhua ja kirjoittaa englannin kielellä. TD:n tulee toimia yhteistyössä FIS:in ja kansallisen liiton nimittämien TD-assistenttien kanssa kilpailun valmisteluissa, toteutuksessa ja valvonnassa. TD vastaa tuomarineuvoston töiden organisoinnista.
- 303.2.2 Appointment
Nimittäminen
- 303.2.2.1 For OWG, WSC, WC and JWSC, the TD, Assistant TD and other Jury members must possess a TD-license for Cross-Country.
Olympia- ja MM-kilpailuissa, maailmancupissa sekä nuorten MM-kilpailuissa TD:llä, TD-assistentilla sekä tuomarineuvoston jäsenillä tulee olla maastohiihdon TD-lisenssi.
- 303.2.2.2 For all OWG, WSC and WC competitions the TD and Assistant TD must be from another nation. For other international competitions, TDs from the same nation may be appointed. Competitions which appear regularly in the FIS Calendar shall have a foreign TD at least every four years.
Olympia- ja MM- kilpailuissa sekä maailmancupeissa TD:n ja TD-assistentin tulee olla muusta kuin järjestävästä maasta. Muihin kansainvälisiin kilpailuihin TD:t voidaan nimittää myös järjestävästä maasta. Säännöllisesti järjestettäviin FIS-kilpailukalenterissa oleviin kilpailuihin tulee nimittää ulkomainen TD vähintään kerran neljässä vuodessa.
- 303.2.2.3 For OWG, WSC, JWSC and WC competitions the TD and Assistant TD are appointed by the FIS Cross-Country Committee. For OWG, WSC and JWSC the appointments of the FIS Cross-Country Committee must be confirmed by the FIS Council. For other international competitions the TDs are appointed by the Sub-Committee for Rules and Control. For JWSC, WC, COC and FIS competitions the NSA must appoint a National Assistant TD who is supervised and instructed by the TD.
Olympialaisiin, MM-kilpailuihin, nuorten MM-kilpailuihin sekä Maailmancupiin TD:n ja TD-assistentin nimittää FIS:n maastohihtokomitea. Olympia-

laisten ja MM-kilpailujen osalta FIS:n hallituksen tulee vielä vahvistaa maastohiihtokomitean esitykset TD-nimityksistä. Muihin kansainvälisiin kilpailuihin TD:t nimittää FIS:n sääntöryhmä. Kansallisen hiihtoliiton on nimettävä Nuorten MM-kilpailuihin, maailmancupeihin, Continental cupiin sekä FIS-kilpailuihin kansallinen TD-assistentti, joka toimii TD:n valvonnassa ja ohjauksessa.

303.2.2.4 Persons holding a position of responsibility for a Nations Team are not permitted to be nominated for the position of a TD or Jury member for OWG, WSC, JWSC and WC.

Henkilöt, joilla on vastuullinen asema jonkun maan kansallisessa hiihtojoukkueessa, eivät voi tulla nimitetyiksi TD-tehtäviin tai tuomarineuvoston jäseniksi olympialaisiin, MM-kilpailuihin, nuorten MM-kilpailuihin tai maailmancupin kilpailuihin.

303.3 Duties of the Jury Tuomarineuvoston tehtävät

303.3.1 The Jury must ensure that the competition is organised and carried out according to the FIS Rules. The responsibilities begin when the Jury is appointed and are ended when protests from the final competition have been decided and the official results are produced. The first Jury meeting should be held before the first official training.

Tuomarineuvosto valvoo, että kilpailu järjestetään ja toteutetaan FIS:n sääntöjen mukaisesti. Tehtävät alkavat, kun tuomarineuvosto on nimitetty ja päättyvät, kun viimeisen kilpailun vastalauseista on päätetty ja viralliset tulokset on julkaistu. Ensimmäinen tuomarineuvoston kokous tulee pitää ennen ensimmäistä virallista harjoitusta.

303.3.2 The Jury must clarify and decide

- Whether a competition shall be postponed, interrupted or cancelled.
- Whether the competition course shall be adjusted due to safety reasons, or that additional safety measures (fences, protective material, etc) shall be installed along the course
- Whether late entries and substitutions may be accepted.
- Whether protests should be accepted and sanctions or disqualification announced.
- Whether to apply for sanctions against an athlete or coach.
- Whether there will be a change of starting order and method of start in special cases.
- Any questions not covered by FIS Rules.

Tuomarineuvoston on selvitettävä ja päätettävä

- *Onko kilpailu siirrettävä, keskeytettävä tai peruutettava*
- *Täytyykö rataa muuttaa turvallisuussyistä tai tuleeko radan turvallisuutta parantaa tilapäisratkaisuin käyttämällä esim. turva-aitoja, pehmusteita.*
- *Voidaanko varamiehiä käyttää tai jälki-ilmoittautumisia hyväksyä*
- *Onko vastalause hyväksyttävä ja onko rangaistuksia annettava tai kilpailusuoritus hylättävä*
- *Onko urheilijalle tai huoltajalle määrättävä rangaistuksia*
- *Lähtöjärjestyksen muuttamisesta ja lähtötavan vaihtamisesta erityistilanteissa*

- *Kaikista sellaisista kysymyksistä, joista ei ole määrätty FIS:n säännöissä.*

303.3.3 Within the location, especially during the official training and competition times, each voting Jury member is authorized to issue verbal reprimands and withdraw the accreditation which is valid for the current event (see also 224.2).

Paikan päällä, erityisesti virallisten harjoitusten ja kilpailujen aikana, jokainen äänioikeutettu tuomarineuvoston jäsen voi antaa suullisen huomautuksen tai peruuttaa akkreditoinnin, joka on voimassa kyseisessä kilpailussa. (ks. myös 224.2).

303.4 **Jury Duties before and during the Competition** ***Tuomarineuvoston tehtävät ennen kilpailua ja kilpailun aikana***

303.4.1 Normally jury members should arrive at the venue early enough to have 2 full working days before first competition day.

The TD is responsible that all Jury duties are carried out and should distribute tasks among Jury members according to their abilities and experience.

Jury members should be able to ski the course and make a judgment of the course preparations.

Kaikkien tuomarineuvoston jäsenten tulee saapua kilpailupaikalle riittävän ajoissa, että heillä olisi kaksi täyttä työskentelypäivää ennen ensimmäistä kilpailupäivää.

TD on vastuussa siitä, että tuomarineuvosto hoitaa kaikki velvoitteensa. Hän myös vastaa tuomarineuvoston tehtävänjaosta huomioiden kunkin jäsenen erikoisosaamisen ja kokemuksen.

Tuomarineuvoston jäsenten on kyettävä hiihtämään kilpailussa käytettävä rata sekä arvioimaan radan kunnostamiseen liittyvät asiat.

303.4.2 Jury duties before arrival to competition site

- Invitation
- Competition programme
- Entries and eligibility questions
- Course and stadium plans
- Snow conditions, contingency plans (in case of bad snow conditions)
- Site visits (if decided by FIS Cross-Country Committee)

Tuomarineuvoston tehtävät ennen kilpailupaikalle saapumista

- *tarkastaa kilpailukutsu*
- *tarkastaa kilpailun ohjelma*
- *tarkastaa ilmoittautumiset ja kilpailukelpoisuuteen liittyvät seikat*
- *tarkastaa kilpailurata- ja stadion suunnitelmat*
- *tarkastaa ja seurata lumitilannetta, miettiä varasuunnitelmaa (siinä tapauksessa, että lumitilanne on huono)*
- *käynti kisapaikalla (FIS:n maastohiitokomitean päätöksellä)*

303.4.3 Jury duties on competition site before competition

- Liability insurance (ICR 212.2)
- Course:
Homologation, preparation (snow conditions, grooming, grooming equipment, forerunners, snow patrols, plans in case of extreme weather

- conditions, including salting plan), course marking, safety measures, coach/no coach areas, feeding stations, ski doo access paths (if applicable)
 - Team area:
Waxing facilities, test area, warm-up courses
 - Stadium:
Detailed plans, markings, fencing, general logistics, information points, loudspeakers
 - Medical service
First aid stations, rescue plans, doping control (facilities, chaperons)
 - Team accommodation:
Level, distance, pricing, meal arrangements and quality
 - Race office:
Location, organisation, equipment, opening hours, information for the teams, forms, lists (FIS Points, cup standings, written reprimand), entries (eligibility, quotas, FIS Codes, grouping – if applicable)
 - Team Captains' meeting:
Place, schedule, room equipment, refreshments, agenda, presentation, information for teams, test draw (if applicable), monitor the meeting and make decisions during the meeting if necessary
 - Timing:
Start and finish procedures, intermediate timing, photo finish, primary timing, backup timing, data processing, start list content and layout, result list content and layout, XML data transmission to FIS
 - Competition control:
Posts, technique control, equipment, procedures, ski marking (if applicable)
 - Jury:
Working conditions, identification, communication
 - Ceremonies:
Schedule, award of prizes, protocol
 - Media (if applicable):
Press center, media information, press conferences
 - Security:
Accreditation system, identification, access points and access control
 - Transportation and parking
- Tuomarineuvoston tehtävät kilpailupaikalla ennen kilpailun alkamista*
- *Vastuuvakuutus (ICR 212.2)*
 - *Kilpailurata:*
homologointi, radan valmistelut, (lumiolosuhteet, latujen kunnostus, latukoneet ja muu kalusto, latupartio, lumetus, suunnitelmat äärimäisten sääolosuhteiden varalle, sisältäen suunnitelman radan suolauksesta), radan merkkkaus, turvallisuusasiat, huolto/kielletyt alueet, virvokeaset, moottorikelkkojen kulkureitit (jos tarpeen)
 - *Joukkueiden alue:*
voitelutilat, testilatu, verryttelylatu
 - *Stadion:*
yksityiskohtainen suunnitelma, merkkkaus, aitaukset, yleinen logistiikka, informaatiopisteet, kuulutus
 - *Lääkintähuolto*
ensiapupisteet, pelastussuunnitelma, doping- testaus (tilat, saattajat)
 - *Joukkueiden majoitus:*

- *taso, etäisyydet, hinnoittelu, ruokailut ja aterioiden laatu*
- *Kilpailutoimisto:*
 - sijainti, organisointi, välineet, aukioloajat, info joukkueille, lomakkeet, voimassaolevat listat (FIS-pisteet, cup-sijoitukset, varoituslista), ilmoittautumiset (kelpoisuus, kiintiöt, FIS-koodit, ryhmittelyt – mikäli tarpeellista)*
- *Joukkueenjohtajien kokous*
 - paikka, aikataulu, tilan välineistö, tarjoilu, ohjelma, esitys, info joukkueille, testiärvonta (jos tarpeellista), seuraa ja valvoo kokousta ja tekee päätöksiä kokouksen aikana, jos tarpeellista*
- *Ajanotto:*
 - lähtö- ja maalitoiminnot, maalikamerat, ensisijainen ajanotto, ajanoton varmistus, tietojen käsittely, lähtölistojen sisältö ja ulkoasu, tuloslistojen sisältö ja ulkoasu, XML- muodossa tiedonsiirto FIS:iin*
- *Kilpailun tarkkailu*
 - sijoittelu, tekniikkakontrolli, varustekontrolli, toimintatavat, suksien merkkkaus (jos katsotaan tarpeelliseksi)*
- *Tuomarineuvoston toiminta*
 - työolosuhteet, tunnistaminen, kommunikointi*
- *Seremoniat:*
 - aikataulu, palkintojenjako, protokolla*
- *Media (jos tarpeellista)*
 - lehdistökeskus, info medialle, lehdistötilaisuus*
- *Turvallisuus:*
 - akkreditointi, tunnistettavuus, sisääntulopaikat ja -kontrollit*
- *Kuljetukset*

303.4.4

Jury duties during competition

- All Jury members should be present on competition site in good time (normally 2 hours before first start)
- Can competitions start as scheduled (stadium and course preparation, weather conditions, teams on site?)
- Substitutions and late entries
- Changes to warm-up and ski test procedures on course
- Decide on re-grooming, rescheduling of forerunners and use of snow patrols if necessary
- Decide on salting of the course if necessary
- Inform teams on Jury decisions
- Monitor the execution of competitions
- Decide on all reported infractions including ICR 207 and late starts (if force majeure was the reason for late start)
- Decide on valid protests
- Document Jury decisions along with used evidence to be used in case of appeal
- Check timing and results, calculate race penalty, declare official results
- Check that official results are published on FIS website
- TD must prepare his/her TD report within 3 days after the competition.

Tuomarineuvoston tehtävät kilpailun aikana:

- *Kaikkien tuomarineuvoston jäsenten tulee olla kilpailupaikalla hyvissä ajoin ennen kilpailun alkua (normaalisti 2 tuntia ennen kilpailun alkua).*

- Päättää voidaanko kilpailu viedä läpi alkuperäisen aikataulun mukaan (stadionin ja radan kunnostus, sääolosuhteet, joukkueiden saapuminen).
- Päättää kilpailijan korvaamisesta varahenkilöllä esim. sairastapauksessa sekä jälki-ilmoittautumisten käsittelystä.
- Päättää muutoksista lämmittelyn ja suksentestauksen osalta radalla.
- Päättää radan uudelleen kunnostuksesta latukoneella tai muilla välineillä, latupartion käytöstä kilpailun aikana tai lumetuksesta, mikäli se on tarpeen.
- Päättää kilpailuradan suolauksesta, mikäli se on tarpeellista
- Tiedottaa joukkueita tuomarineuvoston päätöksistä.
- Seurata kilpailun toteutumista.
- Päättää toimenpiteet kaikista raportoiduista sääntörikkeistä mukaan lukien ICR 207 sekä urheilijan myöhästymisestä lähdöstä, mikäli kyseessä on ylivoimainen este.
- Päättää toimenpiteet hyväksytyjen vastalauseiden käsittelystä.
- Kirjata tuomarineuvoston päätöksentekoprosessi ja todistusaineisto rangaistuksia annettaessa tarkasti ja asianmukaisesti, jotta se on tarvittaessa pitävä myös mahdollisessa valituskäsittelyssä.
- Tarkastaa ajanotto ja tulokset, laskea race penalty, vahvistaa viralliset tulokset.
- Tarkastaa, että viralliset tulokset on julkaistu FIS:n web-sivuilla.
- TD:n tulee tehdä TD-raportti kolmen päivän sisällä kilpailusta.

304 Reimbursement of Expenses Kustannusten korvaaminen

304.1 Requirements of the Organisers Kilpailunjärjestäjän velvollisuudet

- 304.1.1 The competition officials have a right to reimbursement for their travel expenses (highway taxes included), as well as free accommodation and meals during the assignment. This rule also applies to agreed inspections as well as the trip to the competition (train, first class; for longer distances air fare, tourist class; or payment of a per kilometer fee of CHF 0.70 or equivalent). In addition a fixed daily rate of CHF 100 is added for the travel days to and from, as well as each day of the assignment, which includes postage charges for mailing reports, etc. Double charges (e.g. travelling home on the same day as the last race) are not permitted. If overnight accommodation during the journey to and from the assignment is necessary, this must be justified and reimbursed separately.
- The maximum payment for personal vehicle transportation cannot exceed the equivalent cost of an airfare in economy class.
- Kilpailun virkailijoilla on oikeus kulukorvauksiin matkakustannusten osalta (moottoritiemaksut mukaan lukien), sekä ilmaiseen majoitukseen ja ruokaan tehtävien aikana. Tämä sääntö koskee myös sovittuja tarkastuksia ja matkoja kilpailuihin (rautateitse 1. luokassa, pidemmät matkat lentoteitse turistiluokassa, oman auton käytöstä 0,70 CHF/km). Lisäksi päiväraha 100 CHF/matkapäivä, joihin kuuluvat meno- ja paluumatkapäivät sekä jokainen tehtäväpäivä. Tämä kattaa postituskulut raporttien lähettämisestä yms.*

Kaksoisveloitukset (esimerkiksi matkustus kotiin samana päivänä kuin viimeinen kilpailupäivä) on kielletty. Jos yöpyminen mennessä ja tullessa on tarpeellista, tulee se todistaa ja laskuttaa erikseen. Maksimilasku oman auton käytöstä ei voi ylittää saman matkan lentokuluja turistiluokassa.

- 304.1.2 Reimbursement applies as follows:
- For OWG, WSC and JWSC special regulations apply.
 - At WC for the TD, the foreign Assistant TD and the National Assistant TD.
 - At other international competitions for the TD and the National Assistant TD.

Kulukorvaussäännökset koskevat:

- *Olympialaisissa, MM-kilpailuissa sekä nuorten MM-kilpailuissa on erityissäännökset*
- *Maailmancupissa TD:tä, ulkomaista TD-assistenttia sekä kansallista TD-assistenttia*

- 304.1.3 The right of reimbursement also applies in the event of race cancellation or postponement. Daily fees apply to the actual travel and assignment days. Travel expenses including non-refundable ticket costs or ticket change fees must also be reimbursed.

Oikeus kulukorvauksiin on voimassa myös silloin, kun kilpailu joudutaan perumaan tai siirtämään. Päivärahan tulee kattaa todelliset matkustus- ja nimityspäivät. Matkakulut tulee korvata myös sellaisten lippujen osalta, joita ei voi peruuttaa tai joiden muuttamisesta tulee kuluja.

305 Team Captains' Meeting Joukkueenjohtajien kokous

305.1 Procedure Kokouksen järjestäminen

- 305.1.1 Before each competition a Team Captains' meeting is carried out. It should take place one day before the competition.

Joukkueenjohtajien kokous pidetään ennen jokaista kilpailua. Se tulisi pitää kilpailua edeltävänä päivänä.

- 305.1.2 The date, time and place of the Team Captains' meeting have to be published in the competition programme (article 216). The Jury decides how many representatives per participating team and how many accredited officials are allowed to take part in the Team Captains' meeting.

Joukkueenjohtajien kokouksen päivä, alkamisaika ja paikka tulee julkaista kilpailuohjelmassa (ICR 216). Tuomarineuvosto päättää montako edustajaa kustakin osallistuvasta joukkueesta ja ketkä akkreditoidut toimitsijat saavat osallistua kokoukseen. Joukkueenjohtajien kokous ei ole avoin tilaisuus.

- 305.1.3 At OWG, WSC, WC and JWSC competitions the seating arrangements of the participating teams have to be marked.

Olympialaisissa, MM-kilpailuissa, maailmancupissa ja nuorten MM-kilpailuissa osallistujien istumapaikat on merkittävä.

- 305.1.4 At OWG, WSC, WC and JWSC competitions the Team Captains' meeting is held in English and also in the original language of the organiser if necessary. Supplementary translations should be provided.
Olympialaisissa, MM-kilpailuissa, maailmancupissa ja nuorten MM-kilpailuissa joukkueenjohtajien kokoukset pidetään englannin kielellä. Lisäksi voidaan käyttää myös järjestävässä maassa puhuttua kieltä tarpeen mukaan. Myös tulkkauksesta on huolehdittava tarpeen vaatiessa
- 305.1.5 The Team Captains' meeting is conducted by the chief of competition.
Joukkueenjohtajien kokouksessa puheenjohtajana toimii kilpailun johtaja.
- 305.1.6 At the Team Captains' meeting, a majority of the voting members is enough for a Jury recommendation. Each team has one vote.
Joukkueenjohtajien kokouksessa yksinkertainen äänten enemmistö riittää tuomarineuvostolle annettavaan suositukseen. Jokaisella joukkueella on yksi ääni.
- 305.1.7 When necessary, the Jury may decide to interrupt the meeting in order to make a decision on recommendations and bring this result back to the meeting (article 303.3.2).
Tarvittaessa tuomarineuvosto voi keskeyttää joukkueenjohtajien kokouksen, tehdä päätöksiä ja ilmoittaa niistä joukkueenjohtajien kokoukselle (ICR 303.3.2).
- 305.2** **Agenda**
 Esityslista
- 305.2.1 A written agenda has to be distributed for the Team Captains' meeting. It is prepared by the competition secretary in cooperation with the chief of competition and the Jury.
Joukkueenjohtajien kokousta varten tulee julkaista kirjallinen esityslista. Esityslistan valmistelee kilpailun sihteeri yhdessä kilpailun johtajan ja TD:n kanssa.
- 305.2.2 At all international competitions the agenda normally contains the following items
- Roll call
 - introduction of the members of the OC
 - introduction of the Jury, if necessary appointment of the Jury
 - weather forecast
 - checking of the entries or grouping of the competitors
 - draw or start list composition
 - description of the stadium (access, ski marking [if applicable], start, finish, exchange zone for relay, tents for clothes changing, exit etc.)
 - description of the course (access, profile, locations for intermediate timing and feeding, security problems, course markings etc.)
 - preparation of the course
 - time, locations and regulations for ski testing
 - times and courses for training
 - general information from the TD
 - general information from the FIS Race Director

- general information from the Organiser
- Kansainvälisissä kilpailuissa joukkueenjohtajien kokouksen esityslistalle kuuluu normaalisti seuraavat asiakohdat:*
- läsnäolijoiden toteaminen
 - järjestelytoimikunnan jäsenten esittely
 - tuomarineuvoston esittely, tarvittaessa tuomarineuvoston nimeäminen
 - sääennuste
 - kilpailijoiden ilmoittautumisten ja ryhmittelyn tarkistaminen
 - lähtöjärjestyksen arvonta tai lähtölistan koostaminen
 - stadionin kuvaus (sisääntulo, suksien merkkkaus (jos katsotaan tarpeelliseksi), lähtö, maali, viestin vaihtoalue, vaatteiden vaihtopaikka, uloskäynti jne.)
 - kilpailuradan kuvaus (pääsy radalle, profiili, väliaikapisteiden ja virvokeasemien paikat, turvallisuuskysymykset, radan merkintä jne.)
 - kilpailuradan kunnostus
 - suksien testauksen aika, paikka ja erityissäännökset
 - aikataulut ja radat harjoitteluun
 - TD:n yleisohjeet
 - FIS:n kilpailupäällikön yleisohjeet
 - kilpailunjärjestäjän yleisohjeet (kuljetukset yms.)

305.2.3

Minutes which contain all topics of discussion, Jury decisions and the recommendations made must be taken at the Team Captains' meeting.

Joukkueenjohtajien kokouksen pöytäkirjaan tulee merkitä keskustelujen pääkohdat, tuomarineuvoston päätökset ja suositukset.

B. The Cross-Country Competitions *Maastohihtokilpailut*

310 Competition Formats and Programmes *Kilpailumuodot ja ohjelmat*

310.1 Table for Distances and Course Lengths *Kilpailumatkojen ja hiihtoratojen taulukko*

Race Format <i>Kilpailumuoto</i>	Competition Distance <i>Kilpailumatka (km)</i>	Course Length <i>Radan pituus (km)</i>
Interval start competition <i>Väliaikalähtö</i>	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 15, 16.7
Mass Start competition <i>Yhteislähtö</i>	10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 15, 16.7
Popular competitions <i>Massahiihdot</i>	No limitations <i>Ei rajoituksia</i>	No limitations <i>Ei rajoituksia</i>
Skiathlon <i>Yhdistelmähihto</i>	5+5, 7.5+7.5, 10+10, 15+15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
Pursuit competition (2 nd part) <i>Takaa-ajon toinen osa</i>	5, 7.5, 10, 15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
Relay competition (teams with 3 or 4 competitors, can include mixed gender) <i>Viestikilpailu (joukkueessa 3 tai 4 kilpailijaa, voi olla sekajoukkue)</i>	2.5, 3.3, 5, 7.5, 10	2.5, 3.3, 3.75, 5
Individual Sprint Men <i>Spintti, miehet</i>	1 – 1.8	0.5 – 1.8
Individual Sprint Ladies <i>Spintti, naiset</i>	0.8 – 1.6	0.4 – 1.6
Team Sprint Men <i>Parisprintti, miehet</i>	2x(3-6) x 1 – 1.8	0.5 – 1.8
Team Sprint Ladies <i>Parisprintti, naiset</i>	2x(3-6) x 0.8 – 1.6	0.4 – 1.6

This table is valid for organising multi-lap races but when choosing a short course with many laps the overall distance, start format and course width must be considered.

Individual Sprint and Team Sprint competitions can be carried out on one or more laps.

Taulukkoa sovelletaan, kun järjestetään monikierroksisia kilpailuja. Jos kilpailu järjestetään lyhyellä radalla ja useammalla kierroksella, täytyy kiinnittää huomiota kokonaispituuteen, lähtötapaan ja radan leveyteen. Henkilökohtaiset sprinttikilpailut tai parisprintit voidaan toteuttaa yhdellä tai useammalla kierroksella.

310.2 Technique Definitions

Hiihtotapamääritelmät

310.2.1 The jury may ban or enforce the use of specific techniques on marked sections of the course. All infractions will be reported to the jury.
Tuomarineuvosto voi kieltää tiettyjen tekniikoiden käyttöä merkityillä radan osilla. Kaikista rikkomuksista tulee raportoita tuomarineuvostolle.

310.2.2 Classical Technique
Perinteinen hiihtotapa

310.2.2.1 Classical technique includes the diagonal techniques, the double poling techniques, herringbone techniques without a gliding phase, downhill techniques and turning techniques.
Perinteinen hiihtotapa käsittää vuorohiihdon, tasatyönnon, haarakäynnin ilman liukuvaihetta, mäkien laskut ja käännökset.

310.2.2.2 Turning techniques comprise steps with the inner and pushes with the outer ski in order to change skiing direction. The sections of the course where turning techniques are allowed must be clearly marked.
Käännökset koostuvat askelista ja työnnoista suunnan muuttamiseksi. Radan osat, missä käännöstekniikka on sallittu, tulee selvästi merkitä.

310.2.2.3 Where there is one or more set tracks, repeatedly changing or stepping in and out of tracks is not allowed.
Toistuvat vaihdokset ladulta pois ja takaisin eivät ole sallittuja.

310.2.2.4 Single or double-skating is not allowed.
Yksi- tai kaksipuolinen luistelu on kielletty.

310.2.3 Free Technique
Free technique includes all Cross-Country skiing techniques.
Vapaa hiihtotapa
Vapaa hiihtotapa käsittää kaikki maastohiihdon hiihtotekniikat.

310.3 The Programmes for OWG, WSC, JWSC, WC and FIS Competitions *Olympialaisten, MM- ja nuorten MM-kilpailujen sekä maailmancup- ja FIS:n kilpailujen ohjelmat*

310.3.1 OWG and WSC
Olympialaiset ja MM-kilpailut

310.3.1.1 For the OWG and the WSC competitions, the programme is:
Olympia- ja MM-kilpailuissa ohjelma on seuraava:

Interval start competitions:

Väliaikalähtökilpailut: Men/ *miehet:* 15 km C/F P/V
Ladies/ *naiset:* 10 km C/F P/V

Mass start competitions:

Yhteislähtökilpailut: Men/ *miehet:* 50 km C/F P/V
Ladies/ *naiset:* 30 km C/F P/V

Skiathlon:

Yhdistelmäkilpailu: Men/ *miehet:* 15 km C/P – 15 km F/V
Ladies/ *naiset:* 7.5 km C/P – 7.5 km F/V

Relay competitions:

Viestihiihtokilpailut: Men/ *miehet:* 4 x 10 km C/F P/V
Ladies/ *naiset:* 4 x 5 km C/F P/V

Individual Sprint competitions:

Henkilökohtaiset sprinttikilpailut: Men/ *miehet:* 1.0 – 1.8 km C/F P/V
Ladies/ *naiset:* 0,8 – 1.6 km C/F P/V

Team Sprint competitions

Parisprinttikilpailut: Men/ *miehet:* 1.0 – 1.8 km C/F P/V
Ladies/ *naiset:* 0,8 – 1.6 km C/F P/V

NOTE: Techniques (C/F) will alternate between OWG and WSC, as well as between Individual and Team Sprint competitions, and between Interval and Mass start competitions.

The composition of the programme can change due to the fact that there are more competition days available during the OWG than at WSC. The TV coverage will be a major factor in these considerations.

Skiathlon will always be conducted with classical technique first and then free technique.

The relay competitions will be conducted using two legs classical first and then two free technique legs.

HUOMAUTUS: Hiihtotavat (P/V) vuorottelevat olympialaisissa ja MM-kilpailuissa sekä henkilökohtaisen sprintin ja parisprintin välillä ja väliaikalähtö- ja yhteislähtökilpailujen välillä.

Kilpailuohjelma voi muuttua, koska olympiakilpailuissa on useampi kilpailupäivä kuin MM-kilpailuissa. Televisiointi vaikuttaa myös ohjelmaan.

Yhdistelmähiihdossa hiihtojärjestys on aina ensin perinteinen hiihtotapa ja sitten vapaa hiihtotapa.

Viestihiihdossa kaksi ensimmäistä osuutta hiihdetään perinteisellä ja kaksi seuraavaa vapaalla hiihtotavalla.

310.3.1.2

At WSC a qualification competition will be scheduled for the athletes who did not reach the entry requirements (check the WSC Rules).

MM-kilpailuissa järjestetään karsintakilpailu urheilijoille, jotka eivät täytä ilmoittautumisvaatimuksia (tarkista MM-kilpailujen säännöt).

310.3.2

World Cup

The programme for the World Cup season is determined by the FIS every year. Distances and techniques are decided annually. To be able to support development of the Cross-Country sport, test competitions can be a part of the WC programme. Long distance competitions may be included.

Maailmancup

FIS määrittelee maailmancupin ohjelman joka vuosi. Matkat ja hiihtotavat

päätetään vuosittain. Maastohiihdon kehittämiseksi voidaan maailmancupin ohjelmaan ottaa kokeilukilpailuja. Ohjelmaan voidaan sisällyttää myös pitkän matkan kilpailuja.

310.3.3

JWSC

For JWSC competitions the formats, distances and techniques will be
Nuorten MM-kilpailut
Nuorten MM-kilpailuissa ohjelmat, matkat ja hiihtotavat ovat:

	Ladies / naiset	Men / miehet
Interval start <i>Väliaikalähtö</i>	5 km F* / V*	10 km F* / V*
Skiathlon <i>Yhdistelmäkilpailu</i>	5 km C/P + 5 km F/V	10 km C/P + 10 km F/V
Sprint <i>Sprintti</i>	0.8 – 1.6 km C* / P*	1 – 1.8 km C* / P*
Relay <i>Viesti</i>	4 x 3.3 km C+F / P+V	4 x 5 km C+F / P+V

* Interval start and Sprint competitions will alternate techniques each year.

* *Hiihtotapa vaihtuu väliaika- ja sprinttikilpailuissa joka vuosi.*

310.3.4

U23 WSC

Nuorten 23-vuotiaiden MM-kilpailut

	Ladies / naiset	Men / miehet
Interval start <i>Väliaikalähtö</i>	10 km F* / V*	15 km F* / V*
Skiathlon <i>Yhdistelmäkilpailu</i>	7.5 km C/P + 7.5 km F/V	15 km C/P + 15 km F/V
Sprint <i>Sprintti</i>	0.8 – 1.6 km C* / P*	1 – 1.8 km C* / P*

* Interval start and Sprint competitions will alternate techniques each year.

* *Hiihtotapa vaihtuu väliaika- ja sprinttikilpailuissa joka vuosi.*

311

Cross-Country Competition Courses ***Maastohiihdon kilpailuradat***

311.1

Fundamental Characteristics ***Peruskuvauk***

311.1.1

Cross-Country courses must be laid out so that they provide a technical, tactical and physical test of the competitors' qualifications. The degree of difficulty should be in accordance with the level of the competition. The course should be laid out as naturally as possible to avoid any monotony, with rolling undulating sections, climbs, and downhill sections.

Rhythm should not be broken by too many sharp changes in direction or steep climbs. The downhill sections must be laid out so that they create a challenge to the competitors. At the same time it should be possible to ski

the course even under fast conditions.

Hiihtoradat on suunniteltava sellaisiksi, että ne koettelevat kilpailijoiden teknisiä, taktisia ja fyysisiä ominaisuuksia. Radan vaikeuden on oltava kilpailun arvon mukainen. Radan suunnittelussa on käytettävä maastoa mahdollisimman luonnonmukaisesti niin, että kumpuilevien osien, nousujen ja laskujen vuorottelu, estää yksitoikkoisuuden.

Liikoja hiihtorytmiä rikkovia teräviä käännöksiä ja jyrkkiä nousuja tulee välttää. Laskut on tehtävä siten, että ne ovat haastavia kilpailijoille. Rata tulee olla hiihdettävä myös nopeilla keleillä.

311.1.2

In principle, the Cross-Country course should consist of

- One third uphill defined as climbs with a gradient between 9% (1:11) and 18% (1:5.5) with height differences over 10 meters plus some short climbs steeper than 18%.
- One third undulating, rolling terrain, utilizing all terrain features with short climbs and downhill (with height differences of 1-9 meters).
- One third varied downhill, demanding versatile downhill techniques.

Periaatteessa hiihtorataan tulisi sisältyä:

- *Yksi kolmasosa nousuja, joiden kaltevuus on 9 % (1:11) ja 18 % (1:5.5) väliltä ja korkeusero yli kymmenen metriä, sekä joitain lyhyitä nousuja, joiden kaltevuus on yli 18 %.*
- *Yksi kolmasosa kumpuilevaa, viettävää maastoa, jossa hyödynnetään maaston ominaispiirteitä ja johon sisältyy lyhyitä nousuja ja laskuja (korkeuserot 1-9 metriä)*
- *Yksi kolmasosa erilaisia laskuja, jotka vaativat vaihtelevaa mäenlaskutekniikkaa.*

311.1.3

At OWG, WSC, JWSC, WC and COC Cross-Country competitions the courses may only be used in the direction established in the homologation certificates.

Olympialaisia, MM-kilpailuja, nuorten MM-kilpailuja, maailmancupin ja Continental cupin kilpailuja saadaan käydä vain homologointisertifikaatissa kuvattuun hiihtosuuntaan.

311.1.4

A test area should be prepared and clearly marked along or near the competition course.

Testialue tulee merkitä ja valmistella kilpaladun viereen tai sen läheisyyteen.

311.1.5

Warm up courses should be prepared as close as possible to the stadium.

Lämmittelylatujen tulee sijaita mahdollisimman lähellä stadionia.

311.2

The Homologation Homologointi

311.2.1

All FIS Cross-Country competitions should be carried out on homologated courses. Exceptions are: popular competitions, rollerskiing competitions, substitute courses if approved by the TD. The details on homologation procedure are described in FIS Cross-Country homologation manual.

Kaikki FIS:n maastohiihtokilpailut tulee käydä homologoiduilla radoilla, pois lukien massahiihtokilpailut, rullahiihtokilpailut ja TD:n hyväksymät vaihtoehtoiset radat. Homologointimenettelyistä on kerrottu tarkemmin FIS:n

maastohiihdon homologointimanuaalissa.

- 311.2.2 In competitions designed for Cross-Country sport promotion it is possible to use courses outside of the homologation standards providing they have been approved by the Sub-Committee for Rules and Control.
Kilpailuissa, jotka on suunniteltu maastohiihdon edistämiseen, on mahdollista käyttää homologoimattomia ratoja, jos ne ovat FIS:n sääntöryhmän hyväksymiä.
- 311.2.3 The organiser must supply copies of the approved course maps and the homologation certificate to its TD. A graduated scale and a north direction arrow must be included.
Järjestäjän on toimitettava kopiot hyväksytyistä ratakartoista ja homologointiraportista kilpailunsa TD:lle. Kartoissa on oltava merkittynä mittakaava ja pohjoisnuoli
- 311.2.4 Definitions
Määritelmät
- 311.2.4.1 HD (height difference) is the difference in height between the lowest and highest points of a competition course.
HD (korkeusero) on kilpailuradan alimman ja ylimmän kohdan välinen korkeusero.
- 311.2.4.2 MC (Maximum climb) is the climb with the highest partial total climb, in other terms, the biggest uphill. The uphill can be interrupted by a section of undulating terrain that does not exceed 200 m in length or a downhill that does not exceed 10 m PHD.
MC (suurin nousu) on kilpailuradan suurimman nousun alimman ja ylimmän kohdan välinen korkeusero, eli suurin nousu. Nousu voidaan katkaista kumpuilevalla jaksolla, jonka pituus ei ylitä 200 metriä tai laskulla, joka ei ylitä 10 metriä (PHD).
- 311.2.4.3 TC (Total climb) represents a total of all climbs on the course.
TC (kokonaisnousu) on radan nousujen yhteismäärä.

311.2.5

Norms for Cross-Country courses.

The HD, TC and MC of the homologated competition courses should be within the following norms:

Maastohiihtoratojen ohjeet

Homologoitujen kilpailuratojen HD, TC ja MC tulee olla seuraavia:

Course distance, loop length <i>Radan pituus, kierroksen pituus</i>	Minimum climb (in PHD m) ^{*2} <i>Suurimman nousun minimi korkeusero</i>	HD <i>Korkeusero</i>	MC <i>Suurin nousu</i>	TC <i>Kokonaisnousu</i>
Sprint F, <i>Sprintti V</i>		max. 50 m	0 – 30 m	0 – 60 m
Sprint C, <i>Sprintti P</i>	1 climb > 15 m <i>1 nousu > 15 m</i>	max. 50 m	10 – 40 m	20 – 60 m
2.5 km	1 climb > 25 m <i>1 nousu > 25 m</i>	max. 50 m	30 – 50 m	75 – 105 m
3.3 km	1 climb > 25 m <i>1 nousu > 25 m</i>	max. 65 m	30 – 65 m	100 – 140 m
3.75 km	1 climb > 30 m <i>1 nousu > 30 m</i>	max. 80 m	30 – 80 m	110 – 160 m
5 km	1 climb > 30 m <i>1 nousu > 30 m</i>	max. 100 m	30 – 80 m	150 – 210 m
7.5 km	2 climbs > 30 m <i>2 nousu > 30 m</i>	max. 125 m	30 – 80 m	200 – 315 m
8.3 km	3 climbs > 30 m <i>3 nousu > 30 m</i>	max. 125 m	30 – 80 m	210 – 350 m
10 km	3 climbs > 30 m <i>3 nousu > 30 m</i>	max. 125 m	30 – 80 m	250 – 420 m

Longer loops should follow the same principles.

Pitempien kierrosten tulee noudattaa samoja periaatteita

² A climb is defined as an uphill with a gradient from 9 - 18 %, broken up with short undulating sections less than 200 meters in length, steep uphills = 4m < PHD < 10m, gradient > 18%, or a downhill that does not exceed 10 m partial height difference (PHD). The average gradient of the climb, including undulating terrain and downhill sections must be 6 - 14%.

A nousu määritellään nousuksi, kun kaltevuus on 9-18% välillä, mutta joka voi sisältää lyhyen – alle 200 m pituisen - kumpuilevan maaston jakson, lyhyitä jyrkkiä kohtia, joiden kaltevuus on alle 18% ja osittainen korkeusero (PHD) 4 m < PHD < 10 m tai laskun, jonka PHD ei ole 10 metriä enempää. Nousun keskimääräinen kaltevuus, kumpuilevan jakson ja alamäen huomioiden, tulee olla 6-14%.

311.2.6

Course width categories

Course widths for particular competition formats should follow the following table:

Ratojen leveys

Ratojen leveyden on oltava seuraavan homologointihjetaulukon mukainen:

Category <i>Kategoria</i>	Minimum course width <i>Radan minimivaatimukset</i>			Used for <i>Käytetään</i>
	Uphills <i>Nousut</i>	Undulated terrain <i>Kumpuileva maasto</i>	Downhills <i>Laskut</i>	
A	3 m	3 m	3 m	Interval start C <i>Väliaikalähtö, P</i>
B	4 m	4 m	4 m	Interval start F Relay C <i>Väliaikalähtö, V</i> <i>Viesti, P-osuudet</i>
C	6 m	6 m	6 m	Mass start C Skiathlon C part Pursuit C Relay F Sprint C Team sprint C <i>Yhteislähtö, P</i> <i>Yhdistelmähihto, P-osuus</i> <i>Takaa-ajo, P</i> <i>Viesti, V-osuudet</i> <i>Sprintti, P</i> <i>Parisprintti, P</i>
D	9 m	7,5 m	6 m	Mass start F Skiathlon F part Pursuit F Sprint F Team sprint F <i>Yhteislähtö, V</i> <i>Yhteislähtö, V</i> <i>Yhdistelmähihto, V-osuus</i> <i>Takaa-ajo, V</i> <i>Sprintti, V</i> <i>Parisprintti, V</i>
E	12 m	9 m	6 m	Skiathlon (when both techniques are used on the same course) <i>Yhdistelmähihto molemmilla hihtotavoilla samalla radalla</i>

311.2.6.1 It is possible to use a lower category course for a particular format at COC or FIS level competitions providing it is approved by the TD. The number and level of competitors must be considered.

Continental Cupissa ja FIS-kilpailuissa on mahdollista käyttää rataa, mikä ei täytä kaikilta osin homologointivaatimuksia, mikäli kilpailun TD sen hyväksyy. Tällöin myös kilpailijoiden määrä ja taso tulee ottaa huomioon.

311.2.7

At OWG, WSC, JWSC and WC competitions, the highest point of a Cross-Country course should not exceed 1800 m.

Olympia-, MM- ja nuorten MM-kilpailuissa sekä maailmancup-kilpailuissa

radan korkein kohta ei saa ylittää 1800 metriä merenpinnasta.

- 311.2.8 For COC and FIS level competitions, courses with a minimum MC of 25 m and/or highest point above 1800 m can be homologated.
Continental cup- sekä FIS-kilpailuissa radat, joiden suurin nousu on 25 metriä ja/tai korkein kohta on yli 1800 metriä, voidaan homologoida.

311.3 Preparation of the Course ***Radan kunnostaminen***

311.3.1 Pre-Season Preparation

The courses must be prepared before the winter so that they can be raced even with very little snow. Rocks, stones, roots, stumps, brush and similar obstacles should be removed. Sections of the course that have drainage problems must be corrected. The summer preparations should be of a standard which allows for carrying out of competitions with approximately 30 cm of snow. Special attention must be given to downhill sections and the need for banking the curves.

Ennen hiihtokautta tapahtuva kunnostus

Radat tulee kunnostaa ennen talvea niin, että kilpailut voidaan käydä talvella hyvin vähälläkin lumella. Kivet, juuret, kannot, pensaat ja muut vastaavanlaiset esteet tulee poistaa. Rataosuudet, joihin kerääntyy helposti vettä, täytyy ojittaa. Kesäkunnostukset tulee suorittaa niin, että kilpailun läpivieminen onnistuu, jos lunta on noin 30 cm. Erityistä huomiota on kiinnitettävä laskuihin ja mutkissa tarvittaviin kallistuksiin.

311.3.2 General Preparation for the competition

Radan yleinen kunnostaminen kilpailua varten

311.3.2.1

The course should be completely prepared with mechanical equipment. If heavy machines are used, they should follow the original configuration of the ground as much as possible in order to preserve the undulations of the terrain.

Rata tulee kunnostaa kokonaan koneellisesti. Jos käytetään raskaita koneita, näiden tulisi seurata mahdollisimman hyvin maaston alkuperäistä muotoa, jotta kumpuileva maasto voidaan säilyttää.

311.3.2.2

The course must be prepared to the recommended width according to the Homologation Manual and the competition format (see ICR articles section C). The course must be prepared so that competitors can ski and pass unobstructed. On slopes where the courses traverse, they must be wide enough to allow for good preparation.

Rata tulee kunnostaa suositellun levyiseksi homologointi käsikirjan ohjeiden ja kilpailumuodon mukaan (Ks. ICR, sääntöosio C). Rata tulee kunnostaa siten, että kilpailija voi hiihtää ja ohittaa esteettömästi. Rinteissä, missä radat risteävät, alueen on oltava tarpeeksi leveää hyvää kunnostamista varten.

311.3.2.3

The courses and the warm up tracks must be completely prepared before the official training, correctly marked and with the kilometer signs in place.

Ennen virallisten harjoitusten alkua ratojen on oltava täysin kunnossa ja viitoitettu sekä kilometritaulujen on oltava paikoillaan. Suksien testausalueen

on oltava kunnostettuna samalla tavalla kuin kilpailuradan.

- 311.3.2.4 The same conditions must be ensured for all competitors during the competition. If it is snowing or blowing hard, a sufficient number of qualified fore-runners and/or especially equipped patrols must be available and utilized in order to maintain constant conditions. An action plan has to be prepared in cooperation with the Jury.
Kilpailun aikana kaikille kilpailijoille on taattava samanlaiset olosuhteet. Lumisateen tai kovan tuulen vallitessa on lähetettävä latupartioita pitämään radan olosuhteet jatkuvasti muuttumattomina. Tätä varten on tehtävä toimintasuunnitelma yhdessä tuomarineuvoston kanssa.
- 311.3.2.5 All use of artificial means in order to improve the glide on the snow are forbidden. In special cases use of chemicals to prevent a soft surface is allowed.
Kaikki keinotekoiset tavat, joilla pyritään vaikuttamaan lumen luisto-ominaisuuksiin, ovat kielletyt. Erikoistilanteissa sallitaan kuitenkin kemikaalien käyttö lumen pinnan suojaustarkoituksessa.
- 311.3.3 Preparation for Classical Technique
Kunnostus perinteistä hiihtotapaa varten
- 311.3.3.1 The number of tracks will be decided by the Jury according to the length, the width, the profile of the course, the competition format and number of entries (see ICR articles section C).
Tuomarineuvosto päättää latujen määrän huomioiden radan pituuden, leveyden ja kilpailumuodon ja ilmoittautuneiden kilpailijoiden lukumäärä (Ks. ICR, sääntöosio C).
- 311.3.3.2 The tracks should be in general set along the ideal skiing line of the competition course. The track is normally set in the middle of the course except through curves.
Latujen tulee noudattaa parasta mahdollista hiihtolinjaa (ideaalilinjaa). Normaalisti latu vedetään mutkia lukuun ottamatta radan keskelle.
- 311.3.3.3 In curves there should only be set track where the skis can glide unrestrained in the set track. Where the curves are too sharp and the speed is considered to be too high for the skier to stay in the track, the track should be removed. In curves the track is to be set close to the fence to avoid the possibility to ski between the track and the fence.
Mutkiin latu on vedettävä vain, jos kilpailija voi sitä pitkin kulkea koko ajan esteettömästi. Jos mutka on liian jyrkkä tai vauhdin arvellaan olevan liian suuri ladulla pysymiseen, latu on jätettävä tältä osin pois. Mutkakohdissa latu tulee vetää lähelle aitaa, jottei olisi mahdollista hiihtää ladun ja aidan välisellä alueella.
- 311.3.3.4 To decide the proper course preparation and track setting, the best competitors and highest possible speed must be taken into consideration.
Radan kunnostamisessa ja latujen vetämisessä tulee huomioida parhaiden kilpailijoiden nopeus.

- 311.3.3.5 The ski tracks must be prepared so that ski control and gliding are possible without a lateral braking effect by any parts of the bindings. The two tracks should be set 17-30 cm apart, measured from the middle of each track. The depth of the track should be 2-5 cm, even in hard or frozen snow.
Ladut on tehtävä sellaisiksi, että suksien liuku ja niiden ohjaaminen on mahdollista ilman siteiden jarruttavaa vaikutusta. Latu-urien välin on keskeltä keskelle mitattuna oltava 17-30 cm. Latu-uran syvyyden on oltava 2-5 cm myös kovassa ja jäätyneessä lumessa.
- 311.3.3.6 Where two or more tracks are used, they should be a minimum 1.20 meter apart measured from the middle of each pair of tracks.
Niissä kohdissa, joihin on vedetty kaksi tai useampia latuja, latujen tulee olla vähintään 1,20 metrin päässä toisistaan, latujen keskikohdista mitattuna.
- 311.3.4 Preparation for Free Technique
Kunnostus vapaata hiihtotapaa varten
- 311.3.4.1 The course must be well-packed the entire width. The width of the course should be suitable with the competition format (see ICR articles section C).
Radan täytyy olla kunnostettu hyvin koko leveydeltä. Radan leveyden täytyy vastata kilpailumuotoa (Ks. ICR, sääntöosio C).
- 311.3.4.2 The Jury determines where and how tracks will be set in the downhill.
Tuomarineuvosto päättää miten ladut ajetaan alamäessä.
- 311.4 Marking the Course**
Radan merkitseminen
- 311.4.1 The marking of the course must be so clear that the competitor is never in doubt where the course goes. At OWG and WSC the colors of the markings have to be determined and described in the course descriptions.
Rata on merkittävä niin selvästi, ettei kilpailijalle tule missään kohdassa epäilystä sen suunnasta. Olympia- ja MM-kilpailuissa ratojen tunnusvärit tulee määrätä ja ilmoittaa rataopasteissa.
- 311.4.2 Kilometer signs should mark the accumulated distance skied along the course.
Kilometritauluissa on ilmoitettava radalla hiihdetty matka.
- 311.4.3 Forks and intersections on the course must be clearly marked by visible signage, and fences or V-boards must be placed across unused parts of the course.
Radan haarautumat ja risteykset on viitoitettava hyvin havaittavilla merkinnoillä. Niille radan osille, jotka eivät ole käytössä, on asetettava aita tai ratamerkkejä.
- 311.5 Refreshment Stations**
Virvokeasemat
- 311.5.1 The OC must at a minimum provide a refreshment station (in the finish area).

Järjestäjän on järjestettävä vähintään yksi virvokeasema (maalialueelle).

- 311.5.2 The Jury decides on positions or limitations on feeding stations on the competition course.
Tuomarineuvosto päättää virvokeasemien paikat tai rajoitukset.

311.6 Course Protection ***Radan suojaaminen***

- 311.6.1 At OWG, WSC, JWSC and WC competitions the courses should be fenced along both sides at all places where spectators can potentially interfere with the competitors.
Talviolympialaisissa, MM-kilpailuissa, nuorten MM-kilpailuissa ja maailman-cup -kilpailuissa radan tulee olla molemmin puolin aidattu kaikissa niissä paikoissa, joissa katselijat voivat häiritä kilpailijoita.

311.7 Training and Inspection of the Course ***Rataan tutustuminen ja lämmittely***

- 311.7.1 Competitors and team officials should be given the opportunity to train and inspect the course in competition conditions. When possible, the course should be open two days before the competition. The Jury may close the course or limit the use of the course to certain sections or hours.
Kilpailijoille ja joukkueille pitää antaa mahdollisuus tutustua kilpailurataan, joka on kunnostettu kilpailua vastaavalla tavalla. Mikäli mahdollista, radan tulisi olla tutustumiskunnossa kaksi päivää ennen kilpailua. Tuomarineuvosto voi sulkea radan tai sen osia ja/tai rajoittaa radan tutustumisaikaa.

312 The Cross-Country Stadium ***Maastohiihdon stadion***

312.1 Stadium Area ***Stadionalue***

- 312.1.1 A Cross-Country stadium has to be prepared with a well-designed start/finish area.
Maastohiihtostadionille tulee valmistella hyvin suunniteltu lähtö- ja maalialue.
- 312.1.2 The stadium arrangement should provide a functional entity divided and controlled as necessary by gates, fences and marked zones. It must be prepared in such a way that
- the competitors may pass through it several times,
 - competitors, officials, media, service people and spectators may reach their respective areas easily,
 - there is enough space to carry out all competition formats.
- Stadionin järjestelyjen tulee muodostaa toiminnallinen kokonaisuus, jossa alueet on jaoteltu selkeästi tarvittavilla porteilla, aidoilla ja merkinnöillä. Stadionalue tulee suunnitella ja valmistella siten, että*
- *kilpailijat voivat kulkea sen kautta useita kertoja.*

- *kilpailijat, toimitsijat, media, huolto ja katsojat pääsevät helposti heille kuuluville alueille.*
- *kunkin kilpailumuodon järjestämiseen on riittävästi tilaa.*

312.2 Start Zone **Lähtöalue**

312.2.1 The first 50 m will be the start zone. This zone may be separated into corridors and classical tracks may be set. The number, width and length of corridors will be determined by the Jury according to the competition formats (see ICR articles section C) and the stadium layout.

Lähtöalueeseen kuuluu ensimmäiset 50 metriä. Tämä alue voidaan kaistoitaa ja siihen voidaan asettaa ladut. Tuomarineuvosto päättää lähtökaistojen määrästä, leveydestä ja pituudesta huomioiden eri kilpailumuotojen vaatimukset ja stadionin koon sekä toimivuuden (Ks. ICR, sääntöosio C).

312.2.2 The starting positions will be set according to the competition formats (see ICR articles section C).

Lähtöpaikat asetetaan kilpailumuodon mukaan (Ks. ICR, osio C).

312.3 Finish Zone **Maalialue**

312.3.1 The last straight 50 to 100 m will be the finish zone. This zone is normally separated into corridors. They must be clearly marked and highly visible but the markings must not interfere with the skis. The corridors should be as long as possible. The number, width and length of corridors will be determined by the Jury according to the competition formats (see ICR articles section C) and the stadium layout.

Maalialueeksi luetaan viimeinen 50-100 metriä mittainen suora. Normaalisti tämä alue kaistotetaan. Kaistojen tulisi olla mahdollisimman pitkät. Kaistat tulee merkitä selkeästi ja näkyvästi, mutta merkit eivät kuitenkaan saa sotkeutua suksiin. Tuomarineuvosto päättää maalikaistojen määrästä, leveydestä ja pituudesta huomioiden kilpailumuodon vaatimukset sekä stadionin koon ja toimivuuden (Ks. ICR, sääntöosio C).

312.3.2 The finish line must be clearly marked with a colored line. The width of the finish line is maximum 10 cm.

Maalilinja tulee merkitä selkeästi värillisellä viivalla. Maaliviivan leveys voi olla enintään 10 cm.

312.4 Exchange zone **Vaihtoalue**

312.4.1 In team events, the exchange zone should be sufficiently wide and long, clearly marked and located on flat or smoothly rising ground in the stadium. *Viestikilpailuissa vaihtoalueen tulee olla riittävän pitkä ja leveä, sekä selkeästi merkattu ja se tulee sijoittaa stadionin tasaiselle alueelle tai mielellään loivasti nousevaan maastokohtaan.*

312.4.2 The size (length and width) should be adapted to the competition formats (see also ICR articles section C) and the available space in the stadium.

Vaihtoalueen koko (pituus ja leveys) tulee sovittaa kilpailumuodon vaatimukseen sekä stadionilla käytettävissä olevaan tilaan (Ks..ICR, sääntöosio C).

312.5 Pit boxes ***Vaihtokarsinat***

- 312.5.1 When ski exchange is allowed, the pit box area must be designed so that each competitor has a designated box marked by his/her bib number and an exit is provided that minimizes any chance for interference. A bypass corridor must be provided so that any competitors who do not enter their pit boxes will have the shortest skiing distance past this ski exchange area.
Mikäli suksien vaihtaminen on sallittu, vaihtokarsina-alue on suunniteltava siten, että kullakin kilpailijalla on kilpailunumerolla merkitty karsina ja karsinasta poistuminen on järjestetty siten, että se minimoi häirinnän mahdollisuuden. Ohituslatu on suunniteltava siten, että kilpailijalla, joka ei mene vaihtokarsinaan, on lyhyin hiihtomatka suksien vaihtoalueen läpi.

312.6 Working Conditions ***Työskentelyolosuhteet***

- 312.6.1 Competition officials, Jury members, Coaches, media and service people must have proper working zones within the stadium area so that they can work without disturbing the process of start and finish. The access of these persons to the stadium area must be controlled.
Kilpailun toimitsijoilla, tuomarineuvoston jäsenillä, valmentajilla, medialla ja huoltohenkilöstöllä tulee olla asianmukaiset työskentelytilat stadionalueella siten, että he voivat työskennellä häiritsemättä lähdön ja maalin toimintoja. Stadionilla työskentelevien henkilöiden kulkua tulee valvoa.
- 312.6.2 Timekeeping and calculation should be located in a building with a good view of the start and finish.
Ajanotto ja tuloslaskenta tulee sijoittaa rakennukseen, josta on hyvä näköyhteys lähtöön ja maaliin.
- 312.6.3 At OWG, WSC, JWSC, WC and COC competitions, FIS Officials and Jury members must be provided a working room with a good view of the stadium, and in the immediate vicinity of the stadium.
Olympialaisissa, MM-kilpailuissa, nuorten MM-kilpailuissa, maailmancupissa ja Continental cupeissa FIS:n toimihenkilöille ja tuomarineuvoston jäsenille tulee järjestää stadionin välittömästä läheisyydestä työhuone, mistä on hyvä näkyväisyys stadionille.
- 312.6.4 A heated room must be provided for the medical office near the stadium.
Lääkintätoimelle on varattava lämmitetty työskentelytila stadionin läheisyydestä.

312.7 Additional Facilities ***Muut palvelut***

- 312.7.1 In the immediate vicinity of the stadium at OWG, WSC, JWSC and WC a controlled (with fences or manual control) team preparation area with wax

cabins and space for wax trucks must be installed. The cabins must be heated and well ventilated using forced air exchangers. Additional rules may apply for OWG, WSC, JWSC and WC.

Olympialaisissa, MM-kilpailuissa, nuorten MM-kilpailuissa ja maailmancupissa joukkueille on järjestettävä vartioitu (aidattu tai muuten vartioitu) huoltoalue, missä on voitelutilat sekä valmiudet voitelurekoille. Voitelutila tulee olla lämmin ja varustettu koneellisella ilmastoinnilla. Olympialaisissa, MM-kilpailuissa, nuorten MM-kilpailuissa ja maailmancupissa saattaa olla muitakin huoltoaluetta koskevia sääntöjä.

- 312.7.2 Toilets and wash rooms must be installed for competitors near the stadium. They must be easily reached from the start area.
Kilpailijoille tulee järjestää WC- ja peseytymistilat stadionin läheisyydestä. Näihin on oltava helppo kulkuyhteys lähtöalueelta.

312.8 Current Information Facilities ***Jatkuvan tiedottamisen toiminnot***

- 312.8.1 A notice board showing results, important information from the OC and the Jury, and the air and snow temperature should be located close to the wax cabins and the stadium. The temperatures must be displayed for the following times: two hours before the start, one hour before the start, half an hour before the start, at the start, half an hour after the start, one hour after the start.

Ilmoitustaulu, missä julkaistaan tulokset, järjestäjien ja tuomarineuvoston tärkeät tiedotteet sekä lumen ja ilman lämpötilat, tulee sijoittaa lähelle voitelutiloja ja stadionia. Lämpötilat on merkittävä seuraavina ajankohtina: kaksi tuntia, yksi tunti ja puoli tuntia ennen kilpailun alkua, kilpailun alkaessa sekä puoli tuntia ja yksi tunti kilpailun alkamisesta.

- 312.8.2 Temperature measurements must be taken in the stadium area and at places where extreme temperatures (low point, high point) can be expected.
Lämpötilat on mitattava stadionalueelta sekä niistä radan kohdista, joissa on odotettavissa lämpötilojen ääriarvoja (matalin kohta, korkein kohta).

- 312.8.3 Loudspeakers must be used for announcing the competition and important information.
Kilpailun selostusta ja tärkeitä tiedotuksia varten on oltava äänentoistolaitteet.

- 312.8.4 In order to inform international competitors, trainers, spectators, English language must be used.
Tiedotettaessa kansainvälisiä kilpailijoita, valmentajia ja katsojia, on käytettävä englannin kieltä.

- 313 Official Entries for the Organiser**
Viralliset ilmoittautumiset kilpailun järjestäjille
- 313.1 Procedure**
Toimintatapa
- 313.1.1 Official entry forms must be sent by the Organiser to all relevant Nations in an electronic or paper form. An online registration process can also be provided.
Kilpailun järjestäjän on lähetettävä viralliset ilmoittautumislomakkeet kaikkien asianosaisten maiden joukkueille joko sähköisenä tai paperiversiona. Ilmoittautumisten käsittelyssä voidaan käyttää myös verkossa toimivia järjestelmiä.
- 313.1.2 As a minimum, the required data fields shown in the Official FIS Entry Form must be included.
Vähimmäisvaatimuksena on sisällyttävä lomakkeeseen FIS:n virallisessa ilmoittautumislomakkeessa olevat tietokentät.
- 313.1.3 For WC this entry process will be determined by the FIS Cross-Country Committee.
Maailmancupin kilpailuissa ilmoittautumiskäytännön määrittelee FIS:n maastohiihtokomitea.
- 313.2 Receiving official entry information for a specific competition**
Virallisten ilmoittautumisten vastaanottaminen lajikohtaisesti
- 313.2.1 Official entries and grouping information (when required) must be received and checked by the competition secretary latest two hours before the Team Captains' meeting.
Kilpailun sihteeri vastaanottaa ja tarkastaa viralliset ilmoittautumiset ja ryhmittelyn (milloin tarpeellista) viimeistään kaksi tuntia ennen joukkueenjohtajien kokousta.
- 313.2.2 If grouping will be used to determine the starting order, then the competition secretary will use the order of the written entry to assign the competitors into groups unless other specific instructions are provided.
Mikäli ryhmittelyä käytetään lähtöjärjestyksen määrittämiseen, kilpailun sihteeri käyttää jaottelussa ilmoittautumislomakkeeseen kirjattua järjestystä ellei muita erityisohjeita ole annettu.
- 313.2.3 When the starting order will be determined according to the FIS Points, the Competition Secretary will be required to compile the current point values for each competitor within the valid points list.
Mikäli lähtöjärjestys määritellään FIS-pisteiden mukaan, kilpailun sihteerin tulee selvittää ja tarkastaa kunkin urheilijan pisteet voimassaolevan listan mukaan.

313.3

Late Entries **Jälki-ilmoittautumiset**

313.3.1

Late entries can be admitted by the Jury before the draw.
Tuomarineuvosto voi hyväksyä jälki-ilmoittautumisia ennen arvontaa.

313.3.2

Late entries are not admitted after the draw.
Jälki-ilmoittautumisia ei hyväksytä arvonnin jälkeen.

313.4

Substitution **Kilpailijan korvaaminen toisella kilpailijalla**

313.4.1

After the draw a competitor can only be substituted if he cannot start due to force majeure (injury, illness, etc.) and if the Jury permits the substitution. This has to be certified by a medical doctor and communicated to the Jury until 2 hours before the start.
Arvonnin jälkeen kilpailijan voi korvata toisella kilpailijalla vain ylivoimaisen esteen sattuessa (sairastuminen, loukkaantuminen jne.) tuomarineuvoston päätöksellä. Tilanne tulee todentaa lääkärin lausunnolla ja saattaa tuomarineuvostolle tiedoksi vähintään kaksi tuntia ennen kilpailun alkua.

313.4.2

In the event of an accident during warming up the Jury can permit a substitution up to the start of the competition if the accident is reported to and certified by the Chief of medical and rescue service of the OC.
Siinä tapauksessa, että kilpailija loukkaantuu alkuverryttelyn aikana, tuomarineuvosto voi sallia ko. kilpailijan korvaamisen myös myöhemmin kuin kaksi tuntia ennen kilpailun alkua. Näin voidaan toimia vain siinä tapauksessa, että tapahtumasta on raportoitu tuomarineuvostolle ja lääkintähuollon päällikkö vahvistaa tapahtuman.

313.4.3

If the withdrawn competitor was selected for doping control then this test must still be carried out and must also be carried out on the substitute competitor. If the withdrawn competitor produces a positive test, no substitute will be allowed.
Jos estynyt kilpailija on valittu doping-testiin, hänen tulee suorittaa testi siitä huolimatta, että hän ei osallistu kilpailuun. Tällöin myös mahdollisen varamiehen on suoritettava doping-testi. Jos estyneen kilpailijan doping-testi on positiivinen, toinen urheilija ei voi kilpailla hänen tilallaan.

313.4.4

The starting position of the substitute competitor will be according to ICR articles section C „competition formats“
Varamiehen lähtöpaikan määräytyminen on kuvattu ICR:n sääntöosiossa C “Kilpailumuodot”.

313.4.5

Competitors, who are on the starting list and cannot take part in the competition because of illness or other reasons, must be reported by the team captain to the competition secretary at latest 30 min. before the start. If any of these competitors were selected for doping control, they must still be tested.
Joukkueenjohtajan on ilmoitettava kilpailun sihteerille vähintään 30 minuuttia ennen kilpailun alkua sellaisista kilpailijoista, jotka eivät voi osallistua kilpailuun sairauden tai muun syyn vuoksi. Jos joku näistä kilpailijoista tulee

valituksi doping-testiin, hänen tulee se suorittaa, vaikka ei osallistukaan kilpailuun.

313.5 Grouping Ryhmittely

313.5.1 If grouping is used to determine the starting order, the Team Captain must distribute his/her competitors evenly within the groups. This must be done latest 2 hours before the draw. If a nation enters more competitors than there are groups, the extra competitors must be distributed among the groups, one per group, at the option of the Team Captain. This rule also holds for teams with fewer competitors than groups.

Jos lähtöjärjestyksen laadinnassa käytetään ryhmittelyä, joukkueenjohtajan tulee jaotella joukkueensa kilpailijat tasaisesti olemassa oleviin ryhmiin. Jaottelu tulee suorittaa viimeistään 2 tuntia ennen joukkueenjohtajien kokousta. Jos jostakin joukkueesta on ilmoitettu enemmän hiihtäjiä kuin arvontaryhmiä on olemassa, joukkueenjohtaja saa sijoittaa ylimääräiset kilpailijat ryhmiin oman valintansa mukaan, kuitenkin siten, että kuhunkin ryhmään tulee vain yksi ylimääräinen kilpailija. Tämä koskee myös sellaisia joukkueita, joilla on vähemmän kilpailijoita, kuin on arvontaryhmiä.

Example/esimerkki:

Teams/joukkueet:	Groups/Arvontaryhmät:			
	I	II	III	IV
Team/joukkue A 8 entries/ilmoittautuneet	2	2	2	2
Team/joukkue B 6 entries/ilmoittautuneet	1	2	1	2
Team/joukkue C 3 entries/ilmoittautuneet	1	-	1	1

313.5.2 With 20 competitors or less, use groups I and II; with 21 - 40 competitors, use groups I, II and III; with more than 40 competitors, use all four groups. *Sellaisissa kilpailuissa, joissa on vähemmän kuin 20 osallistujaa käytetään kahta arvontaryhmää, 21-40 osallistujan kilpailuissa kolmea arvontaryhmää ja yli 40 kilpailijan kilpailussa neljää arvontaryhmää.*

314 Starting Order Lähtöjärjestys

314.1 Principles Periaatteet

314.1.1 The start list can be created with a draw, using a point system, a cup standing, a stage event overall standing, a qualification system or other methods. *Lähtölista voidaan laatia arpomalla, pistejärjestelmällä, cup-kilpailun tilanteesta, etappikilpailun kokonaistilanteesta taikka muulla tavoin.*

314.2

Draw **Arvonta**

314.2.1

Manual and computer methods are allowed for the draw.
Arvonta voidaan suorittaa käsin taikka tietokoneella.

314.2.2

The draw is carried out by using a random double selection.
Arvonta suoritetaan käyttämällä kaksinkertaista satunnaisvalintaa.

314.2.3

If grouping is used, the start numbers will be drawn within each group. The normal starting order of the groups will be I, II, III and IV. The grouping of the competitors cannot be changed during the draw.
Käytettäessä kilpailijoiden ryhmittelyä on jokainen ryhmä arvottava erikseen. Tavallisesti ryhmät lähtevät järjestyksessä I, II, III ja IV. Arvonnan aikana ei kilpailijoiden ryhmittelyä voi muuttaa.

314.2.4

If a competition has to be postponed to a different date, the draw must be repeated (article 217.6).
Jos kilpailu joudutaan siirtämään uudelle päivälle, tulee arvonta suorittaa uudelleen. Ks. ICR 217.6.

314.2.5

It is possible to have the draw conducted before the Team Captains' Meeting under the supervision of the Jury.
Arvonta voidaan suorittaa tuomarineuvoston valvonnassa myös ennen joukkueenjohtajien kokousta.

314.3

Manual Draw **Käsiarvonta**

314.3.1

In this method, each competitor receives one number from a sequence determined by the number of competitors in his group (for instance, 23 competitors in the group, the competitor is assigned a number between 1 and 23). In the first random selection, one of the numbers 1-23, is drawn. At the same time, a start number that has been assigned to that group is drawn (for example, group II with 23 competitors will race with bibs 45-67 inclusive). This number that is drawn is the start number for the competitor whose number was drawn in the first random selection. For both random selections, balls with the appropriate numbers on them are usually drawn by hand from a closed box or container. After the two balls are drawn, the nameplates of the competitors are transferred from the board with the grouping to the board with the starting order.

Tätä menetelmää käytettäessä jokainen kilpailija saa aluksi oman arvontanumeron joukosta, jossa on ryhmän kilpailijoiden määrän mukaiset numerot. Esimerkiksi 23:n kilpailijan ryhmälle jaetaan arvontanumerot 1 – 23. Ensimmäisessä vaiheessa nostetaan yksi arvontanumero. Samanaikaisesti nostetaan yksi ryhmälle varatuista lähtönumeroista. Jos esimerkiksi ryhmä II koostuu 23:sta kilpailijasta, on sille etukäteen voitu varata lähtönumerot 45 – 67. Nostettu numero on lähtönumero kilpailijalle, jonka arvontanumero juuri nostettiin. Molemmissa satunnaisvalinnoissa numeroin varustetut pallot nostetaan suljetuista laatikoista tai säiliöistä. Kun molemmat pallot on

nostettu, asianomaisen kilpailijan nimilaatta siirretään ryhmätaulusta lähtöjärjestystä näyttävän taulun ao. kohtaan.

314.4 Computer Draw ***Arvonta tietokonetta käyttäen***

314.4.1 The computer draw procedures must be inspected by a member of the Jury in order to validate the process.
Tietokonearvonnin kulku on jonkun tuomarineuvoston jäsenen tutkittava, jotta sen oikeellisuus voidaan todeta.

314.4.2 This method requires that the names and the grouping of the competitors will be entered into the computer. The programme provides at least four stages of output on the monitor.

1. The list with the registered competitors and their sequential numbers within a group appears on the monitor.
2. The computer randomly selects the name of one competitor and displays it on the monitor.
3. The computer randomly selects a start number for this competitor. The start number and the name of the competitor now appear on the monitor.
4. The monitor then shows the start list order with this competitor listed.

Tämä arvontatapa edellyttää, että kilpailijoiden nimet ja heidän ryhmittelynsä on etukäteen syötetty tietokoneelle. Ohjelma näyttää monitorilla ainakin seuraavat neljä vaihetta.

1. *Kilpailijoiden nimet ja heidän järjestysnumeronsa ryhmän sisällä näytetään.*
2. *Tietokone valitsee satunnaisesti yhden kilpailijan nimen ja näyttää sen.*
3. *Tietokone valitsee satunnaisesti lähtönumeron tälle kilpailijalle. Sitten näytetään kilpailijan lähtönumero ja nimi.*
4. *Monitori näyttää kertyneen lähtölistan täydennettynä tällä kilpailijalla.*

314.5 Using a Points System to Determine the Starting Order ***Pisteiden käyttö lähtöjärjestyksen määrittämisessä***

314.5.1 The starting order can be made on the basis of the FIS Points; overall list, distance list or sprint list.
Lähtöjärjestys voidaan määrittää FIS-pisteiden mukaan käyttäen kokonaispisteiden, normaalimatkojen tai sprinttimatkojen pistelistaa.

314.5.2 Refer to the Rules and Guidelines of the FIS Points to determine valid lists.
FIS-pisteitä koskevilla säännöillä ja ohjeilla on neuvot voimassa olevan pistelistan hakuun.

314.6 Seeded Group ***Kuuma ryhmä***

314.6.1 The Seeded Group is an exception and is composed of the best athletes entered in a competition. The seeded group can be determined according to the FIS Points, to a current Cup Standing or a current stage event standing.
Kuuma ryhmä on poikkeus, ja se kootaan parhaista kilpailuun ilmoitetuista

urheilijoista. Ryhmä voidaan määrittää FIS-pisteiden, cup-kilpailun tilanteen taikka etappikilpailun kokonaistilanteen mukaan.

314.6.2 All competitors who are eligible to be in the Seeded Group must start the competition within the Seeded Group.
Kuumaan ryhmään oikeutettujen kilpailijoiden on myös lähdettävä tämän ryhmän mukana.

314.6.3 The starting position of the seeded Group will be determined for each different competition formats by the Jury according to the specific competition rules. As a principle, the seeded Group should start with the most advantageous position.
Tuomarineuvosto valitsee kuuman ryhmän lähtöpaikan noudattaen kunkin kilpailumuodon sääntöjä. Periaatteessa ryhmän lähtöpaikan tulee olla mahdollisimman edullinen.

314.7 Bibs (Start Numbers) Lähtönumerot

314.7.1 Design
Bibs must be readable from the back and the front. They must not hinder the competitor in any way. The size, the shape and the method of attachment cannot be changed. The Organiser is responsible for obtaining practical bibs. Bibs used in sprints and in competitions with pursuit start and mass starts should also have numbers on both sides under the arms; this is also possible for other competitions.

Muoto

Numerolappujen tulee olla luettavissa sekä edestä että takaa. Ne eivät saa haitata kilpailijaa millään tavoin. Niiden kokoa, muotoa ja kiinnitystapaa ei saa muuttaa. Järjestäjä vastaa asianmukaisten numerolappujen hankinnasta. Sprinttikilpailuissa sekä takaa-ajo- ja yhteislähtökilpailuissa tulisi niissä olla näkyvä numero myös molemmin puolin kyljissä. Tällaisia numeroita voidaan käyttää myös muissa kilpailumuodoissa.

314.7.2 Leg Numbers
Jalkanumerot

314.7.2.1 For Mass Start, Skiathlon, Pursuit, Individual Sprints competitions it is required to affix bibs to the competitor's leg that is closest to the finish line camera.

Yhteislähtö-, yhdistelmähihto-, takaa-ajo- sekä henkilökohtaisissa sprinttikilpailuissa on jalkanumero kiinnitettävä kilpailijan siihen jalkaan, joka on maalikameran puolella.

314.7.2.2 For Team Sprint and Relay competitions it is required to affix bibs to the finishing competitor's leg that is closest to the finish line camera.

Parisprintti- ja viestikilpailuissa on jalkanumero kiinnitettävä viimeisen osuuden suorittajan siihen jalkaan, joka on maalikameran puolella.

314.8 Start list
Lähtölista

314.8.1 Start list must contain the starting order of competitors, their start numbers, years of births, respective FIS points, start time(s), the technical details of the course; length, HD, MC, TC, number of participating nations and composition of the jury.

Lähtölistasta tulee näkyä kilpailijoiden lähtöjärjestys, heidän lähtönumerossa, syntymävuotensa ja lajin mukaiset FIS-pisteensä, lähtöajat, radan teknisistä tiedoista pituus, HD, MC ja TC, edustettujen kansakuntien lukumäärä sekä tuomarineuvoston kokoonpano.

315 Start Procedures ***Lähdön järjestelyt***

315.1 Types of Starts ***Lähtötavat***

315.1.1 For competitions on the International Ski Calendar, interval start, mass start, pursuit start, and heat start will be used.

Kansainväliseen hiihtokalenteriin merkityissä kilpailuissa käytetään väliaikalähtöjä, yhteislähtöjä, takaa-ajolähtöjä sekä erälähtöjä.

315.2 Interval Start Procedure ***Väliaikalähdön järjestelyt***

315.2.1 Interval starts will normally use half-minute intervals and fifteen seconds for sprint qualifying round. The Jury may approve shorter or longer intervals.

Väliaikalähdöissä käytetään normaalisti puolen minuutin lähtöväliä, sprintin karsinnassa kuitenkin viittätoista sekuntia. Tuomarineuvosto voi hyväksyä lyhyemmät tai pitemmät lähtövälit.

315.2.2 The start command consists of a countdown starting 5 seconds before the start time ("5-4-3-2-1") and start signal ("GO!"). The command can be given verbally or by audible signals.

*Lähtökomentoon kuuluvat lähtölaskenta, joka aloitetaan viisi sekuntia ennen lähtöaikaa ("5-4-3-2-1"), ja lähtömerkki ("**mene**"). Lähtökomento voidaan antaa suullisesti tai äänimerkeillä.*

315.2.3 The competitor must have his feet behind the start line and remain stationary before the starter gives starting commands. The poles remain stationary and must be placed in front of the starting line and/or starting gate.

Kilpailijan on pidettävä molemmat jalkansa lähtöviivan takana ja pysyttävä paikoillaan ennen lähettäjän antamaa lähtökomentoa. Sauvojen tulee olla paikoillaan, ja niiden paikka on lähtöviivan ja/tai lähtöportin edessä.

315.2.4 The competitor may start any time between three seconds before and three seconds after the start signal. If he/she starts more than three seconds before the start signal, it is a false start. If he/she starts more than three seconds after the start signal, it is late start and the start list time will count.

Kilpailija saa lähteä sillä haluamallaan hetkellä, joka on aikaisintaan kolme sekuntia ennen lähtöaikaa ja viimeistään kolme sekuntia lähtömerkin jälkeen. Jos hän lähtee yli kolme sekuntia ennen lähtöaikaa, on kyseessä va-

raslähtö. Jos hän lähtee yli kolme sekuntia lähtömerkin jälkeen, on kyseessä lähdöstä myöhästyminen, ja hänen lähtöajakseen merkitään lähtölistan mukainen aika.

315.2.5 A competitor who starts late must not interfere with the start of others.
Lähdöstään myöhästynyt kilpailija ei saa häiritä muiden kilpailijoiden lähtöä.

315.2.6 With both electric and hand-timing, the competitor's actual start time must be noted in case the Jury decides his late start was due to force majeure.
Sekä sähköisen että käsiajanoton yhteyteen on merkittävä kilpailijan todellinen lähtöaika siltä varalta, että tuomarineuvosto katsoo myöhästymisen johtuneen ylivoimaisesta esteestä.

315.2.7 Example of start list for interval start can be found at:
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2228/2017CC2228SL.pdf>
Esimerkki väliaikalähdön lähtölistasta:
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2228/2017CC2228SL.pdf>

315.3 **Mass Start Procedure** ***Yhteislähdön lähtöjärjestelyt***

315.3.1 The mass start should be carried out using angled start lines in shape of an arrow. This means that the athlete with start number 1 has the most favorable start position followed by start number 2 etc. Each competitor should be separated by a fixed distance interval.
Number one will be in the middle position; even numbers are placed on the right and odd numbers on the left side of the arrow. The numbering mark should be placed to the right or in the middle of the track.
Yhteislähtö tulisi suorittaa käyttäen auran muotoon taitettuja lähtöviivoja, jotka peräkkäin asetettuna muodostavat nuolikuvion. Tämän mukaan numero yksi saa parhaan lähtöpaikan, numero kaksi seuraavan jne. Kilpailijat on lähtösuunnassa erotettava samansuuruisin välimatkoin.
Numero yksi sijoitetaan keskelle, parilliset numerot auraviivan oikealle laidalle ja parittomat vasemmalle. Lähtöpaikan numero tulee sijoittaa lähtöladun oikealle puolelle taikka sen keskelle.

315.3.2 The starting procedures for a Mass Start will begin two minutes before the start signal. At this time instructions about the start will be given to all competitors assembled in their start lanes. These instructions should end with the competitors being instructed to stand at their start positions and a **“one minute to start warning”** is given. Next there will be the command **“30 seconds to start”**. When all competitors are motionless then the next sound will be the **start command or signal**.
*Yhteislähdön lähtöjärjestelyt aloitetaan kaksi minuuttia ennen lähtöaikaa. Tänä aikana annetaan lähtökaistoilleen saapuneille kilpailijoille lähtöä koskevat ohjeet. Niiden annon tulee päättyä, kun kilpailijat on ohjattu seisomaan omilla lähtöpaikoillaan, ja **“yksi minuutti lähtöön”** –varoitusta on annettu. Seuraavaksi annetaan komento **“30 sekuntia lähtöön”**. Kun kaikki*

kilpailijat ovat liikkumatta. antaa lähettäjä lähtökäskyn tai muun sovitun lähtömerkin.

- 315.3.3 Competitors are not allowed to change tracks within marked corridors the first 30-50 m after the start line.
Kilpailijat eivät saa vaihtaa latua merkityillä lähtökaistoilla ensimmäisen 30 – 50 metrin matkalla lähtöviivan jälkeen.

- 315.3.4 Example of start list for mass start can be found at:
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2267/2017CC2267SL.pdf>
Esimerkki yhteislähdön lähtölistasta:
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2267/2017CC2267SL.pdf>

315.4 Pursuit Start Procedure *Takaa-ajolähdön lähtöjärjestelyt*

- 315.4.1 The starting order and intervals are set according the results of a first competition or a stage event current overall standing. The tenths of seconds will be deleted to establish the start list.
Lähtöjärjestys ja aikaerot määräytyvät kilpailun ensimmäisen osan tuloksista taikka etappikilpailun kokonaistilanteesta. Ennen lähtölistan laatimista poistetaan tuloksista sekunnin kymmenesosat.

	Rank <i>Sijoitus</i>	Name <i>Nimi</i>	Country <i>Maa</i>	Final <i>Tulos</i>
1		SVENSSON, Lars	SWE	25:12.9
2		ARKJANOW, Nikolai	RUS	25:14.2
3		KRECEK, Jan	CZE	25:21.7

The start list should be prepared according to the following example:
Lähtölista tulee laatia seuraavan esimerkin mukaan:

	Start number <i>Numero</i>	Name <i>Nimi</i>	Country <i>Maa</i>	Start time <i>Lähtöaika</i>
	1	SVENSSON, Lars	SWE	0:00
	2	ARKJANOW, Nikolai	RUS	0:02
	3	KRECEK, Jan	CZE	0:09

- 315.4.2 In order to avoid overlapping or competition taking too long, the Jury may allow a mass or heat start for the late starting competitors. The Jury is also allowed to reduce the number of starting competitors.
Jotta vältettäisiin myöhemmin lähteneiden ohittamiset kierroksella taikka kilpailun venyminen liian pitkäkestoiseksi, voi tuomarineuvosto sallia myöhemmin lähteville kilpailijoille yhteis- tai aaltolähdöt. Tuomarineuvosto voi myös rajoittaa osallistujien määrää.

- 315.4.3 The pursuit start is carried out without an electronic start gate. A video camera should be used to record the entire start such that a review by the Jury can be done.
Takaa-ajolähdössä ei käytetä sähköistä lähtöporttia. Koko lähtötapahtuma on videokuvattava, jotta tuomarineuvosto voi tarvittaessa sitä jälkikäteen

tutkia.

- 315.4.4 In order to guarantee an exact start, a large display clock must be used for each starting lane together with bib number and starting times for respective competitors for that lane. The start must be prepared so that two or more competitors may start side by side.
Jotta saataisiin tarkat lähtöajat, on jokaisen lähtökäytävän käytössä oltava suuri lähtökello sekä siitä käytävästä lähtevien kilpailijoiden numerot ja lähtöajat. Koko lähtöpaikka on järjestettävä siten, että kaksi tai useampia kilpailijoita voi lähteä siitä rinnakkain.
- 315.4.5 The competitors are not allowed to change corridors within the marked corridor area after the start line.
Kilpailijat eivät saa vaihtaa kaistaa lähtöviivan jälkeisellä merkityllä kaistaosuudella.
- 315.4.6 Example of start list for pursuit start can be found at
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/3033/2017CC3033SL.pdf>
Esimerkki takaa-ajokilpailun lähtölistasta:
<http://data.fis-ski.com/pdf/2017/CC/3033/2017CC3033SL.pdf>
- 315.5 **Heat Start procedure**
Erälähtöjen lähtöjärjestelyt
- 315.5.1 The start area is prepared with a start line and a pre-start line that are 1 meter apart.
Lähtöalueella on lähtöviiva ja metrin päässä siitä edeltävä valmiusviiva.
- 315.5.2 Electronic and/or mechanical start gates can be used if approved by the Jury.
Tuomarineuvosto voi sallia sähköisten ja/tai mekaanisten lähtöporttien käytön.
- 315.5.2.1 Use of start gates are mandatory at OWG, WSC, WC and JWSC competitions.
Talviolympialaisissa, MM-kilpailuissa, Maailman-cup-kilpailuissa ja nuorten MM-kilpailuissa on lähtöporttien käyttö pakollista.
- 315.5.3 Competitors are organised on the pre-start line where instructions are given and start lanes designated. The starter will give the command “**take your start positions**” and the competitors advance to the start line. When all competitors are at the start line, the starter will give the command “**Set**” and all the competitors must remain motionless until the starter gives the **start signal**.
*Kilpailijat järjestetään valmiusviivalle, jossa heille annetaan ohjeet ja opastus valituille lähtöpaikoille. Lähettäjä antaa komennon ”**paikoillenne**”, ja kilpailijat siirtyvät lähtöviivalle. Kun kaikki kilpailijat ovat lähtöviivalla, antaa lähettäjä komennon ”**valmiit**”, jolloin kilpailijat jäävät liikkumattomiksi, kunnes lähettäjä antaa lähtömerkin.*
- 315.5.4 Starts that do not use gates follow the same principles and procedures as stated above.

Lähdöissä, joissa ei käytetä lähtöportteja, noudatetaan samoja periaatteita ja järjestelyjä, kuin edellä on esitetty.

315.5.5 Competitors are not allowed to change tracks within marked corridors the first 10-15 m after the start line.
Kilpailijat eivät saa vaihtaa latua merkityillä lähtökaistoilla ensimmäisen 10–15 metrin matkalla lähtöviivan jälkeen.

315.5.6 Example of heat start list can be found at
<http://medias3.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2221/2017CC2221SL.pdf>
Esimerkki erävaiheiden lähtölistoista:
<http://medias3.fis-ski.com/pdf/2017/CC/2221/2017CC2221SL.pdf>

315.6 Duties of the Start Officials ***Lähdön toimitsijoiden tehtävät***

315.6.1 Start officials must provide all competitors with the opportunity to start at their correct times. An assistant must be placed near the starter and is responsible for recording the details for any violations at the start.
Lähdön toimitsijoiden tulee suoda kaikille kilpailijoille mahdollisuus lähteä oikealla lähtöhetkellään. Lähettäjän lähelle on asetettava apulainen, jonka tulee kirjata kaikki lähdössä tapahtuvat rikkomukset.

315.7 False Start Consequences ***Varaslähdön seuraukset***

315.7.1 For competitions using interval start or pursuit start procedures a competitor who makes a false start will not be recalled to the start line. False start infractions must be reported to the Jury.
Väliaikalähtöisissä tai takaa-ajokilpailuissa ei varaslähdön tehnyttä kilpailijaa kutsuta takaisin lähtöviivalle. Varaslähdöistä on ilmoitettava tuomarineuvostolle.

315.7.2 For all competitions using a mass start or heat start procedure, any false start will result in a “restart” of the competition. The starter or the start gate must give a false start signal. There must be assistants placed an effective distance down the tracks where it is possible to turn the competitors back.
Kaikissa yhteislähtöä tai erälähtöä käytävissä kilpailuissa varaslähtöä seuraa aina lähdön uusinta. Lähettäjän tai lähtöportin täytyy antaa merkki varaslähdöstä. Radalle tulee sopivan matkan päähän asettaa toimitsijoita kohtiin, joissa kilpailijat voidaan kääntää takaisin.

315.8 Marking of Skis ***Suksien merkintä***

315.8.1 Ski marking will not be used unless requested in advance by the sanctioning body of the competition. For purposes of control, both skis are marked shortly before the start. The competitor must come to the official marking place in person and in due time wearing his starting bib.
Suksia ei merkitä, ellei kilpailusta päättävä taho sitä etukäteen vaadi. Valvonnan vuoksi molemmat sukset merkitään hieman ennen lähtöä. Kilpailijan

on itse tultava hyvissä ajoin ja numerolappu kiinnitettynä viralliselle suksien-merkintäpaikalle.

315.9 Temperature Lämpötila

315.9.1 If the temperature is below -20° C, measured at the coldest point of the course, a competition will be postponed or cancelled by the Jury. With difficult weather conditions (e.g., strong wind, high air humidity, heavy snowfall, or high temperature) the Jury may, in consultation with the Team Captains of the participating teams and the Chief of medical and rescue service responsible for the competition, postpone or cancel the competition.

Jos radan kylmimmästä paikasta mitattu lämpötila alittaa -20° C, tuomarineuvosto siirtää tai peruuttaa kilpailun. Vaikeissa sääolosuhteissa (esim. kova tuuli, suuri ilmankosteus, runsas lumisade tai korkea lämpötila) tuomarineuvosto voi keskusteltuaan kilpailuun osallistuvien joukkueiden johtajien sekä kilpailun lääkitä- ja pelastustoimen johtajan kanssa siirtää tai peruuttaa kilpailun.

316 Timing Ajanotto

316.1 For all competitions listed in the FIS Calendar, electronic timekeeping must be used. Electronic timing will always be supplemented by hand-timing as a backup system and the results cross-checked between the two systems. *Kaikissa FIS:n kilpailukalenterissa olevissa kilpailuissa on käytettävä sähköistä ajanottoa. Sähköisen ajanoton varmistuksena tulee aina käyttää käsiajanottoa. Molemmista järjestelmistä saatuja tuloksia on verrattava keskenään.*

316.2 If the electronic timing temporarily fails hand times will be used by correcting the average time difference which develops between the electronic timing and the hand-timing. If the electronic timing fails frequently or completely during the competition, the hand times will be used for all the competitors. When hand times are used to calculate results, the actual start times must be used.

Jos sähköiseen ajanottoon tulee ohimenevä vika, tänä aikana käytetään käsin otettuja aikoja, mitkä korjataan sillä keskimääräisellä erolla, mikä kilpailun aikana muodostuu sähköisen ja käsiajanoton välille. Jos sähköinen ajanotto katkeaa kilpailun aikana usein tai kokonaan, kaikille kilpailijoille käytetään käsiajanottoa. Mikäli tuloslaskennassa käytettävät ajat ovat käsiaikoja, lähtöaikoina on käytettävä todellisia lähtöaikoja.

316.3 When using hand-timing, the time is taken when the competitor's first foot crosses the finish line.

Käytettäessä käsi-ajanottoa kilpailijalle otetaan tuloaika silloin, kun hänen etummainen jalkansa ylittää maaliviivan.

316.4 **Electronic Timing** **Sähköinen ajanotto**

316.4.1 The following electronic timing technologies can be used to identify the official finish times:

- Electronic timing system based on photo cells. The measuring point of the light or photo barrier must be at a height of 25 cm above the snow surface.
- Photo finish system. The measuring point will be the toe of the first boot meeting the finish line.

Seuraavia sähköisiä ajanottojärjestelmiä voidaan käyttää virallisten tulosten saamiseksi:

- *Sähköinen ajanotto, joka perustuu valokennoihin. Mittauspiste on sijoitettava 25 cm:ä lumipinnan yläpuolelle.*
- *Maalikamerajärjestelmä. Mittauspiste on ensimmäisenä maalilinjan ylittävän jalan kärki.*

316.4.2 Transponder Timekeeping

Transponders (active and passive systems) can be used as a supporting system to the official timing system to determine race times and ranking sequences at intermediate timing points, pre-timing points, and finish (unofficial result).

The official result must be confirmed by using electronic timing systems in accordance with ICR 316.4.1

Tunnistimien lukujärjestelmiä (aktiivisia) voidaan käyttää avustavana järjestelmänä määrittämään aikoja ja sijoituksia väliaika-pisteissä, ennakkovarointuspisteissä ja maalissa (epäviralliset tulokset).

Viralliset tulokset tulee vahvistaa käyttäen kohdassa ICR 316.4.1 mainittuja ajanottojärjestelmiä.

316.5 In the case of competitors falling as they cross the finish line, the competitors will be assigned their finish time as per articles 316.3 or 316.4 if all the parts of their bodies are moved across the finish line without any outside assistance.

Mikäli kilpailija kaatuu ylittäessään maaliviivan, hänen maaliintuloaikansa määräytyy ICR 316.3 tai 316.4 mukaisesti, kun kilpailijan kaikki kehon osat ovat ylittäneet maalilinjan ilman ulkopuolista apua.

316.6 For the calculation of results all start and finish times will be recorded to at least 1/100 (0.01) precision. The calculated net time for each competitor is determined by subtracting the recorded start time from the recorded finish time. The final result for each skier will be determined to 1/10 (0.1) precision by truncating the calculated net time. For example, 38:24.38 becomes 38:24.3.

Tulosten laskemiseksi kaikki lähtö- ja maaliintuloajat on tallennettava vähintään 1/100 (0,01) sekunnin tarkkuudella. Kilpailijan loppuaika lasketaan vähentämällä kirjautuneesta maaliintuloajasta todellinen rekisteröity lähtöaika. Lopullinen tulos jokaiselle kilpailijalle ilmoitetaan 1/10 (0,1) sekunnin tarkkuudella katkaisemalla alkuperäisestä lasketusta ajasta sadasosat pois. Esim. 38:24,38 luetaan 38:24,3.

- 316.7 During the OWG, WSC, JWSC and WC, photo finish cameras must be used.
Olympialaisissa, MM-kilpailuissa, nuorten MM-kilpailuissa sekä maailman-cupissa on käytettävä maalikameraa.
- 316.8 The finish referee is responsible for keeping a list of the order in which the competitors cross the finish line. He gives this list to the chief of timekeeping and data processing.
Maalituomarin vastuulla on pitää listaa urheilijoiden maaliintulon järjestyksestä. Hän antaa listan ajanoton päällikölle.

317 Results

Tulokset

317.1 Calculation of Results

Tuloslaskenta

- 317.1.1 The results are calculated by taking the difference between the finish and start times. In a stage event competition, the actual time, bonus seconds and time penalties from each stage are accumulated.
Tulokset lasketaan maali- ja lähtöajan välisestä erotuksesta. Etappikilpailun tuloslaskennassa lopullisia tuloksia muodostettaessa huomioidaan jokaisen vaiheen todellinen kilpailuaika, hyvityssekunnit sekä aikasakot.
- 317.1.2 The ranking of athletes involved in a photo finish will be established according to the order they crossed the vertical plane of the finish line by the toe of the front foot.
Kilpailijoiden maaliintulojärjestys todennetaan maalikameran kuvasta sen perusteella, kenen urheilijan etummaisena jalan varvas ylittää maalilinjan ensimmäisenä.

317.2 Publication of Results

Tulosten julkistaminen

- 317.2.1 The unofficial result list will be posted on the official notice board as soon as possible after the competition, with the time of its publication noted.
Epävirallinen tuloluettelo julkaistaan kilpailun virallisella ilmoitustaululla mahdollisimman nopeasti kilpailun päätyttyä. Tässä listassa tulee olla nähtävissä sen julkaisu-aika.
- 317.2.2 The official result list must contain the final order of the competitors, their FIS Codes, starting number, times, intermediate times and competition points, skiing technique, the number of competitors, names of the competitors who started but did not finish, any written sanctions to competitors, the technical details of the course; length, HD, MC, TC, the weather, temperature data, number of competitors (entered, ranked, DNS and DNF), number of participating nations and the composition of the Jury.
Examples can be found on the FIS Website Cross-Country and through the FIS Nordic Office.

Virallisessa tuloluettelossa tulee näkyä kilpailijoiden lopullinen paremmuusjärjestys, FIS-koodit, lähtönumero, loppuaika, väliajat sekä kilpailupisteet. Hiihtotapa, kilpailijoiden määrä, keskeyttäneiden kilpailijoiden nimet, kaikki kilpailijoille annetut kirjalliset rangaistukset, kilpailuradan tekniset tiedot; pituus, korkeusero, suurin nousu, kokonaisnousu, sää, lämpötilatiedot, kilpailijatiedot (ilmoittautuneet, maaliin tulleet, poisjääneet ja keskeyttäneet), osallistujamaiden lukumäärä, ja tuomarineuvoston kokoonpano. Esimerkkejä löytyy FIS:n maastohiihdon nettisivuilta ja FIS pohjoismaiden toimiston kautta.

- 317.2.3 In countries where the Latin alphabet is not used, information and results should also be given in Latin characters.
Myös sellaisissa maissa, joissa ei ole käytössä latinalaista kirjaimistoa, tiedot ja tulokset tulee antaa latinalaisin kirjaimin ja arabialaisin numeroin.
- 317.2.4 The competition secretary and the TD sign the official result list and certify that it is correct.
Kilpailun sihteeri ja TD allekirjoittavat viralliset tulokset ja varmistavat niiden oikeellisuuden.

C. Competition Formats

Kilpailumuodot

321 Interval Start Competitions

Väliaikalähtökilpailut

321.1 Definition

At interval start competition, each competitor starts at his/her designated starting time and final result is determined by difference between finish time and start time.

Määritelmä

Väliaikalähtökilpailuissa jokainen kilpailija lähtee hänelle määrätyllä lähtöajalla. Lopputulos ja -aika määräytyvät maaliintuloajan ja lähtöajan välisellä erotuksella.

321.2 Courses and stadium

Rata ja stadion

321.2.1 Recommended Norms

Suosituksset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	A	B
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	1 or 2 tracks in ideal line <i>1 tai 2 latua ideaalilinjaa</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1,2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	1 corridor <i>1 kaista</i>	1 corridor <i>1 kaista</i>
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	1	No <i>Ei</i>
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	end of start zone <i>Lähtöalueen loppuun</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	/	
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	4 m	9 m
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	3 tracks <i>3 latua</i>	3 corridors (3 m each) <i>3 kaistaa (kukin 3 m)</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/

- 321.3** **Entries – Substitution**
Ilmoittautuminen – Varamiehet
- 321.3.1 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.
Varamiehen käyttö on sallittua ICR 313.4 säännön mukaisesti.
- 321.3.2 The substitute athlete’s start position will be determined by the Jury.
Tuomarineuvosto määrää varamiehen lähtöpaikan.
- 321.4** **Starting Order and Start Procedure**
Lähtöjärjestys ja -tapa
- 321.4.1 Interval start procedure must be used (see ICR art. 315.2)
Väliaikalähdöt tapahtuvat ICR 315.2 säännön mukaisesti.
- 321.5** **Timing and results**
Ajanotto ja tulokset
- 321.5.1 If two or more competitors have the same time, they shall have the same ranking in the result list, and the competitor with the lower starting number will be listed first (article 219.2).
Jos kaksi tai useampi kilpailija saa saman tuloksen, heidät sijoitetaan tulosluettelossa samalla sijalle siten, että pienemmällä lähtönumerolla kilpaillut sijoitetaan listalle ensin (ICR 219.2).
- 321.6** **Jury and protests**
No specific rules
Tuomarineuvosto ja vastalauseet
Ei erityisiä sääntöjä.
- 322** **Mass Start Competitions**
Yhteislähtökilpailut
- 322.1** **Definition**
At mass start competitions, all athletes start at the same time and final results are determined by finish arrival order.
Määritelmä
Yhteislähtökilpailussa kaikilla kilpailijoilla on sama lähtöaika. Lopputulokset määräytyvät maaliintulojärjestyksen perusteella.

322.2 Courses and stadium Radat ja stadion

322.2.1 Recommended norms Suositukset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	C	D
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	4 tracks 4 latua	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	Odd number 5 or 7 <i>Pariton, 5 tai 7</i>	Odd number 5 or 7 <i>Pariton, 5 tai 7</i>
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	50 to 100 m <i>50-100 m</i>	30 to 50 m <i>30-50 m</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	4 m	9 m
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	3 tracks 3 latua	3 corridors (3 m each) <i>3 kaistaa (kukin 3 m)</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/

322.2.2 There must be no factors along the course that cause congestion.
Radalla ei saa olla kohtia, joissa muodostuu ruuhkia.

322.2.3 If ski exchange is allowed, the stadium must be organised in a way that athletes going to exchange skis will ski longer distance comparing to athletes that will not change skis.
Mikäli suksien vaihtaminen on sallittua, stadion on suunniteltava siten, että suksia vaihtamaan menevät kilpailijat joutuvat hiihtämään pidemmän matkan kuin hiihtäjät, jotka eivät vaihda suksiaan.

322.3 Entries – Substitution Ilmoittautuminen – Varamiehet

322.3.1 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.
Varamiehen käyttö on sallittua ICR 313.4 säännön mukaisesti.

322.3.2 The substitute athlete must start in the same position as the substituted athlete if their FIS points are the same or better than those of the replaced

athlete. If their FIS points are worse they must start at the end of the field.
Korvaavan urheilijan lähtöpaikka on sama kuin vaihdetun urheilijan, jos korvaavan urheilijan FIS-pisteet ovat yhtä hyvät tai paremmat kuin korvatus urheilijan FIS-pisteet ovat. Jos korvaavan urheilijan FIS-pisteet ovat huonommat, hänet sijoitetaan lähtöryhmän viimeiseksi.

322.3.3 The athlete takes the bib of the one he is replacing.
Varamies käyttää sen kilpailijan numeroa, jonka hän korvaa.

322.3.4 The original start position will be left empty.
Alkuperäinen lähtöpaikka jätetään tyhjäksi.

322.4 **Starting Order and Start Procedure** **Lähtöjärjestys ja -tapa**

322.4.1 Mass Start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
Massalähdöt tapahtuvat ICR 315.3 säännön mukaisesti.

322.5 **Timing and Results** **Ajanotto ja tulokset**

322.5.1 Overlapping Rules normally apply. For skiers who are lapped refer to ICR article 343.14.
Hiihtäjiin, jotka ohitetaan kierroksella, sovelletaan sääntöä ICR 343.14.

322.6 **Jury and protests**
No specific rules
Tuomarineuvosto ja vastalauseet
Ei erityisiä sääntöjä.

323 **Skiathlon** **Yhdistelmähihto**

323.1 **Definition**
Skiathlon is a combined competition of a mass start in classical technique in first part, followed by mandatory ski exchange in a pit box in the stadium and then second part in free technique.
Määritelmä
Yhdistelmähihto on kilpailumuoto, missä ensimmäinen osuus hiihdetään yhteislähtönä perinteisellä hiihtotavalla, jonka jälkeen on pakollinen suksien vaihto hiihtostadionilla järjestetyllä vaihtoalueella, jonka jälkeen hiihdetään toinen osa vapaalla hiihtotavalla.

323.2 Courses and stadium Rata ja stadion

323.2.1 Recommended norms Suositukset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	C or E	D or E
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	4 tracks <i>4 latua</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>	/
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	Odd number 5 or 7 <i>Pariton, 5 tai 7</i>	/
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	50 to 100 m <i>50-100 m</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	1.2 m	/
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	/	12 m minimum <i>Vähintään 12 m</i>
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	/	4 corridors (3 m each) <i>4kaistaa (kukin 3 m)</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	/	/
PIT BOXES, VAIHTOLAATIKOT		
Recommended size <i>Suositteltu koko</i>	length 2 m – 2.5 m <i>pituus 2 m – 2.5 m</i>	width 1.2 m – 1.5 m <i>leveys 1,2 m – 1,5 m</i>

323.2.2 Pit Box area *Varusteiden vaihtoalue*

323.2.2.1 Within the exchange box area there is no technique control.
Vaihtoalueen sisällä ei ole hiihtotapavalvontaa.

323.2.2.2 The course along the access to the boxes must be a minimum of 4 m wide. The course on the exit side of the boxes must be a minimum of 6 m wide.
Radan leveys ennen vaihtokarsinoita tulee olla minimissään 4m. Radan leveys vaihtokarsinoiden jälkeen tulee olla vähintään 6m.

323.2.2.3 The free technique equipment must be deposited into the assigned box before the mass start. Other equipment is not allowed to be deposited in the boxes.

Vapaan hiihtotavan välineet on toimitettava merkittyyn vaihtokarsinaan ennen lähtöä. Vaihtokarsinoihin ei saa tuoda muita varusteita.

323.2.2.4 All equipment exchanges must be done by the competitor within the assigned box without any assistance. The exchanged equipment must be left in the box until the competitor has finished the competition.

Kilpailijan on vaihdettava välineet vaihtokarsinassa ilman ulkopuolista apua. Vaihdetut välineet tulee jättää vaihtokarsinaan siihen saakka, kunnes kilpailija on päättänyt kilpailunsa.

323.2.2.5 5 minutes before the start coaches or service people have to leave the exchange box area.

Valmentajien ja huoltajien on poistuttava vaihtoalueelta 5min ennen kilpailun alkamista.

323.3 Entries – Substitution Ilmoittautuminen – Varamiehet

323.3.1 Substitution is possible according to ICR art. 313.4
Varahenkilön käyttö on sallittua ICR 313.4 mukaisesti.

323.3.2 The substitute athlete must start in the same position as the substituted athlete if their FIS points are the same or better than those of the replaced athlete. If their FIS points are worse they must start at the end of the field.
Varahenkilön tulee lähteä samalta lähtöpaikalta, kuin urheilija, jonka tilalla hän hiihtää edellyttäen että hänen FIS-pisteensä ovat samat tai paremmat kuin urheilijan, jonka tilalla hän hiihtää. Mikäli varahenkilön FIS pisteet ovat huonommat, hänen lähtöpaikkansa on viimeisen kilpailijan takaa.

323.3.3 The athlete takes the bib of the one he is replacing.
Varahenkilö käyttää sen urheilijan lähtönumeroa, jonka tilalla hän hiihtää.

323.3.4 The original start position will be left empty.
Alkuperäinen lähtöpaikka jätetään tyhjäksi.

323.4 Starting Order and Start Procedure Lähtöjärjestys ja -tapa

323.4.1 Mass Start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
Lähtö tapahtuu yhteislähtöä koskevan säännön mukaisesti (ICR 315.3)

323.5 Timing and results Ajanotto ja tulokset

323.5.1 Overlapping Rules normally apply. For skiers who are lapped refer to ICR article 343.14.
Niihin kilpailijoihin, jotka tulevat kierroksella ohitetuiksi, sovelletaan sääntöä ICR 343.14.

323.6 Jury and protests
 No specific rules
Tuomarineuvosto ja vastalauseet
 Ei erityisiä sääntöjä.

324 Pursuit
Takaa-ajokilpailu

324.1 Definition

Pursuit competitions are carried out as combined competitions where starting times of athletes are determined by result(s) of previous competition(s) and the final result is determined by finish arrival order of the last competition.

Määritelmä

Takaa-ajokilpailu koostuu kahdesta tai useammasta osakilpailusta, missä lähtöaika määräytyy edellisten osakilpailujen tulosten perusteella. Lopputulokset määräytyvät viimeisen osakilpailun maaliintulojärjestyksen perusteella.

324.2 Courses and stadium
Rata ja stadion

324.2.1 Recommended norms
Suosituksset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	C	D
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	4 tracks <i>4 latua</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1,2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	2 – 5 corridors <i>2 – 5 kaistaa</i>	2 – 5 corridors <i>2 – 5 kaistaa</i>
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	1 per corridor <i>1 / kaista</i>	1 per corridor <i>1 / kaista</i>
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	End of start zone <i>Lähtöalueen loppuun</i>	10 m
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	3 m	3 m
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	6 m minimum <i>Vähintään 6 m</i>	12 m minimum <i>Vähintään 12 m</i>
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	4 tracks minimum <i>Vähintään 4 latua</i>	4 corridors (3m each) <i>Vähintään 4 kaistaa</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1,2 m</i>	/

- 324.3** **Entries – Substitution**
Ilmoittautuminen – Varamiehet
- 324.3.1 Substitution according to ICR 313.4 is only possible before the first part of Pursuit competition.
Varahenkilön käyttö on mahdollista ICR 313.4 pykälän mukaan ainoastaan ennen ensimmäistä osakilpailua.
- 324.4** **Starting Order and Start Procedure**
Lähtöjärjestys ja -tapa
- 324.4.1 Pursuit start procedure must be used (see ICR art. 315.4).
Lähtö tapahtuu taka-ajo lähtöä koskevan säännön mukaisesti (ICR 315.4)
- 324.5** **Timing and Results**
Ajanotto ja tulokset
- 324.5.1 The calculation of the final times in a pursuit competition will be done by combining the results (actual skiing time) in the previous race without the tenths of a second with the final results of the second race with the tenths of a second. For competitors that use the pursuit start method the order of finish determines the final ranking.
Takaa-ajo kilpailujen tulokset lasketaan yhdistämällä edellisten osioiden todelliset hiihtoajat ilman kymmenyksiä ja viimeisen osion hiihto aika kymmenyksineen. Viimeisen osion maaliintulojärjestys määrää kilpailijan lopullisen sijoituksen.
- 324.5.2 Overlapping Rules normally apply. For skiers who are lapped refer to ICR article 343.14.
Niihin kilpailijoihin, jotka tulevat kierroksella ohitetuiksi, sovelletaan sääntöä ICR 343.14.
- 324.6** **Jury and protests**
No specific rules
Tuomarineuvosto ja vastalauseet
Ei erityisiä sääntöjä.
- 325** **Individual Sprint Competitions**
Henkilökohtaiset sprinttikilpailut
- 325.1 **Definition**
Individual sprint competitions begin with a qualification round, organised as an interval start competition. After the qualification, qualified athletes compete in the sprint finals using elimination rounds (sprint heats).
- Määritelmä**
Henkilökohtaiset sprinttikilpailut alkavat karsintakilpailulla, joka toteutetaan väliaikalähdöin. Karsintakilpailun jälkeen valikoituneet urheilijat kilpailevat loppukilpailuissa, jossa käytetään erikokoisia eriä yhteislähdöin.

325.2 Courses and stadium Rata ja stadion

325.2.1 Recommended Norms Suositukset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	C	D
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	4 tracks <i>4 latua</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	Extra corridor for qualification round, 6 corridors / gates for sprint heats <i>Oma kaista karsinnassa Erävaiheessa 6 kaistaa</i>	Extra corridor for qualification round, 6 corridors / gates for sprint heats <i>Oma kaista karsinnassa Erävaiheessa 6 kaistaa</i>
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	1 per corridor <i>1 / kaista</i>	1 per corridor <i>1 / kaista</i>
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	End of start zone <i>Lähtöalueen loppuun</i>	15 m
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	1.8 m	1.8 m minimum <i>1.8 m vähintään</i>
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	6 m minimum <i>6 m vähintään</i>	12 m minimum <i>12 m vähintään</i>
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	4 tracks minimum <i>vähintään 4 latua</i>	4 corridors (3 m each) <i>4 kaistaa (jokainen 3 m)</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/

325.2.2 The course used for the qualification round and the course used for the Finals heats should be the same.
Karsintakilpailussa käytettävän radan tulisi olla sama kuin mitä käytetään loppukilpailuissa.

325.2.3 Sections of the course must be designed straight, wide and long enough to make overtaking possible.
Radalla tulee olla suorja osioita, jotka ovat riittävän leveitä ja pitkiä ohitusten mahdollistamiseksi.

- 325.3 Entries – Substitution
Ilmoittautuminen – Varamiehet**
- 325.3.1 Substitution is possible before qualification according to ICR art. 313.4*
Varamiehen käyttö on sallittua ICR 313.4 säännön mukaisesti.
- 325.3.2 The substitute athlete's start position will be determined by the Jury.
Tuomarineuvosto määrää varamiehen lähtöpaikan.
- 325.4 Starting Order and Start Procedure
Lähtöjärjestys ja -tapa**
- 325.4.1 Qualification
Karsinta
- 325.4.1.1 Interval Start procedure must be used (see ICR Art. 315.2). Start intervals can be 10, 15, 20 or 30 seconds.
Karsinnassa tulee käyttää väliaikalähtöä (ks. ICR 315.2). Lähtöväli voi olla 10, 15, 20 tai 30 sekuntia.
- 325.4.1.2 If two laps are used an interval block start can be used.
Jos käytetään kahta rata kierrosta, voidaan käyttää ryhmiteltyä väliaikalähtöä.
- 325.4.1.3 In case of equal qualification times, the competitors who will be advancing to the quarterfinals will be ranked according to their FIS sprint points on the qualification results. If a tie remains, then the positions are determined by a draw. The tie in qualification results will not change maximum number of qualified competitors (30 / 24 / 16).
Siinä tapauksessa, että karsintakilpailun ajat ovat samat, jatkopaikka alkueriin määräytyy FIS-sprinttipisteiden mukaan. Mikäli sekään ei ratkaise, jatkoon pääsy arvotaan. Sama aika karsinnassa ei muuta enimmäismäärää kilpailijoita alkuerissä (30 / 24 / 16).
- 325.4.2 Finals Heats (Quarterfinals, Semi-finals and Finals)
Loppukilpailut (alkuerät, välierät ja finaalit).
- 325.4.2.1 Heat Start procedure must be used (see ICR Art. 315.5)
Erälähtöä on käytettävä (ICR 315.5).
- 325.4.2.2 In OWG, WSC, WC heats will include quarterfinals, semi-finals and the A-Final. In other competitions the heats will be decided by the organiser including the addition of a B-Final.
Talviolympialaisissa, MM- kilpailuissa ja maailmancup-kilpailuissa finaali-vaihe käsittää alkuerät, välierät ja A-finaalin. Muissa kilpailuissa järjestäjä päättää eristä, mukaan lukien B-finaalin.
- 325.4.2.3 The starting positions are chosen by the athletes according to the following order:
- Quarterfinals: qualification times (rankings) are used
 - Semi-finals: rankings from the Quarterfinals and qualification times are used

- Finals: rankings from the Semi-finals and qualification times are used.
- Loppukilpailuissa lähtöpaikat valitaan seuraavilla perusteilla:*
- *alkuerät: käytetään karsintakilpailun aikoja (sijoituksia)*
 - *välierät: käytetään alkuerän sijoitusta ja karsintakilpailun aikoja*
 - *finaalit: käytetään välierien sijoitusta ja karsintakilpailun aikoja*

325.4.2.4

The assignment of competitors to quarterfinal heats is determined from the finish rankings in the qualification round. Positions in subsequent heats are also assigned based on rankings or times in the previous round of heats. The table below illustrates the principle of allocating the competitors to their heats when the heats are not timed.

Kilpailijoiden sijoittuminen alkueriin määräytyy karsintakilpailun lopputulosten perusteella. Sijoittuminen seuraaviin eriin perustuu niin ikään sijoitukseen tai aikaan edellisen kierroksen erissä. Alla oleva taulukko kuvaa periaatetta, jonka mukaan kilpailijat jaetaan eri eriin, kun erissä ei oteta aikoja.

325.4.2.5

Table A: quarter finals with 6 competitors in 5 heats

TAULUKKO A Alkuerät, joissa kuusi kilpailijaa viidessä erässä

TABLE A, TAULUKKO A					
Quarterfinals with 6 competitors in 5 Heats, maximum 30 advance					
<i>Alkuerät, missä 5 erässä 6 kilpailijaa, enintään 30 kilpailijaa</i>					
Assigned to heats <i>Jakautuminen</i>	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5
Distribution 1 – 20	1	4	5	2	3
<i>Karsintasijoitus</i>	10	7	6	9	8
	11	14	15	12	13
	20	17	16	19	18
Distribution 21 – 25	21	24	25	22	23
Distribution 26 – 30	30	27	26	29	28

Semi Finals (12) Välierät (12)		Finals (6 + 6) Finaalit (6 + 6)	
S1	S2	B Final <i>B Finaali</i>	A Final <i>A Finaali</i>
Q1 #1	Q4 #1	S1 #4	S1 #1
Q1 #2	Q4 #2	S2 #4	S2 #1
Q2 #1	Q5 #1	S1 #5	S1 #2
Q2 #2	Q5 #2	S2 #5	S2 #2
Q3 #1	Q3 #2	S1 #6	S1 #3
R3-2*	R3-1*	S2 #6	S2 #3

* In competitions when the heats are not timed, the 6th positions in the semi-final heats are assigned from the 3rd ranked competitors in all the quarter final heats. The 3rd ranked competitor with the fastest qualifying time (Q R3-1) is assigned to the second semi-final heat S2 and the 3rd ranked competitor with the second best qualifying time (Q R3-2) is assigned to semi-final heat S1.

* *Kilpailuissa, joiden erissä ei oteta aikoja, välierien kuudes paikka valitaan alkuerissä kolmansiksi sijoittuneiden joukosta. Alkuerässään kolmanneksi sijoittunut kilpailija, jolla on nopein karsintakilpailun aika (Q*

R3-1) pääsee välierään numero kaksi (S 2) ja alkuerässään kolmanneksi sijoittunut kilpailija, jolla on toiseksi nopein karsintakilpailun aika (Q R3-2) pääsee välierään numero yksi (S1).

325.4.2.6

Or using Table B: quarter Finals using 4 heats
TAULUKKO B Alkuerät käyttäen neljää erää

TABLE B Quarter Finals using 4 Heats, maximum 24 advance TAULUKKO B Alkuerät, 4 erää, enintään 24 kilpailijaa				
Assigned to heats <i>Jakautuminen</i>	Q1	Q2	Q3	Q4
Distribution 1 – 16 <i>Karsintasijoitus</i>	1	4	2	3
	8	5	7	6
	9	12	10	11
	16	13	15	14
Extended Distribution 17 – 20	17	20	18	19
Extended Distribution 21 – 24	24	21	23	22

Table B continued <i>Taulukko B jatkokaavio</i>			
Semi Finals (8) <i>Välierät (8)</i>		Finals (4 + 4) <i>Finaalit (4 + 4)</i>	
S1	S2	B Final <i>B Finaali</i>	A Final <i>A Finaali</i>
Q1 #1	Q3 #1	S1 #3	S1 #1
Q1 #2	Q3 #2	S1 #4	S1 #2
Q2 #1	Q4 #1	S2 #3	S2 #1
Q2 #2	Q4 #2	S2 #4	S2 #2

325.4.2.7

For OWG, WSC, JWSC and WC the heats must be timed and the assignment of competitors into the semi-final heats and the A-Final is according to the following principles:

For the 6th positions in the semi-final heats the next two fastest competitors from the quarterfinal heats who are ranked 3rd or 4th will be advanced. The fastest will be assigned to S2 and the next fastest to S1. For the A-Final the 1st & 2nd ranked competitor from each Semi-final heat are assigned to the A-Final plus the next 2 fastest competitors from either Semi-final heat who are ranked 3rd or 4th will also be assigned to the A-final, all other Semi-finalists are assigned to the B-Final.

In case of equal times in the heats for positions 5 and 6 (lucky losers), their qualification times will apply. If the tie still remains current sprint FIS Points will apply; if a tie still remains, then the positions are determined by a draw. *Olympialaisissa, MM-, nuorten MM- ja maailman cup-kilpailuissa eristä on otettava aika ja kilpailijoiden sijoittaminen välieriin ja A-finaaliin tehdään seuraavien periaatteiden mukaisesti:*

Välierien kuudes paikka valitaan alkuerissä kolmanneksi tai neljänneksi sijoittuneista kilpailijoista, joista kaksi nopeinta pääsee välieriin. Nopein sijoittuu välierään numero 1 (S 1) ja toiseksi nopein sijoittuu välierään numero 2 (S2). A-finaaliin pääsevät kummankin välierän kaksi parasta kilpailijaa ja välierien kaksi nopeinta sijaluvulle 3 tai 4 sijoittunutta kilpailijaa. Muut välieriin

osallistuneet kilpailijat menevät B-finaaliin.

Jos sijoilla 5 ja 6 olevilla kilpailijoilla (lucky losers) on sama aika, ratkaisee sijoituksen karsinta aika. Mikäli myös karsinta aika on sama, ratkaisee FIS-sprinttipisteet sijoituksen. Mikäli myös ne ovat samat, suoritetaan arvonta.

325.4.2.8 In sprint competitions with less than 20 competitors in the Qualification Round the Jury can decide to use a reduced version of Table A or they can assign competitors directly into the Semi-finals or the A-Final.
Sprinttikilpailussa, jonka karsintakilpailussa on vähemmän kuin 20 kilpailijaa, tuomarineuvosto voi päättää käyttää supistettua versiota taulukosta A tai tuomarineuvosto voi sijoittaa kilpailijat suoraan välieriin tai A-finaaliin, mikäli ilmoittautuneiden lukumäärä on hyvin pieni.

325.4.2.9 Any competitor who causes a false start will be sanctioned by a written reprimand. Following the first false start in a heat, any competitor who causes a subsequent false start in the same heat will be required to withdraw from the competition. The competitor will be ranked as the last position of the applicable final, semi-finals or quarter finals heat (rank 6, 12, 30 or 4, 8, 16).
Virhelähdön tehneelle kilpailijalle annetaan kirjallinen varoitus. Ensimmäisen virhelähdön jälkeen kuka tahansa samassa erässä uuden virhelähdön aiheuttava kilpailija on velvollinen lopettamaan kilpailunsa. Virhelähdön tehnyt kilpailija sijoittuu oman erävaiheensa (finaali, välierä tai alkuerä) viimeiseksi (sijoitus on 6, 12, 30 tai 4, 8, 16).

325.5 Timing and results Ajanotto ja tulokset

325.5.1 For sprint qualifying round, start and finish times are recorded to 1/1000 precision and the final result is determined to 1/100 precision. For other FIS sprint competitions, it is possible to use timing equipment that only has 1/100 precision but still the final results report the hundredths of a second.

Sprintin karsinnassa ajat otetaan 1/1000 (0,001) sekunnin tarkkuudella. Karsintojen tuloksissa kuitenkin käytetään ainoastaan 1/100 (0,01) sekunnin tarkkuutta. FIS-kilpailuissa on mahdollista käyttää ajanottojärjestelmää, jonka tarkkuus on 1/100 (0,01) sekuntia.

325.5.2 For sprint heats, start and finish times are recorded to 1/1000 precision and the final result is determined to 1/1000 precision. For other FIS sprint competitions, it is possible to use timing equipment that only has 1/100 precision.

Sprintin erähihdoissa ajat otetaan 1/1000 (0,001) sekunnin tarkkuudella ja ajat ilmoitetaan myös erähihtojen tuloksissa 1/1000 (0,001) sekunnin tarkkuudella. FIS-kilpailuissa on mahdollista käyttää ajanottojärjestelmää, jonka tarkkuus on 1/100 (0,01) sekuntia.

325.5.2 Qualification
Karsinta

325.5.2.1 In case of equal qualification times, the competitors who will be advancing to the quarterfinals will be ranked according to their FIS sprint points on the

qualification results. Competitors with the same qualification time who did not advance to the quarterfinals will have the same ranking on this result list.

Siinä tapauksessa, että karsintakilpailun ajat ovat samat, jatkopaikka alkueriin määräytyy FIS-sprinttipisteiden mukaan. Kilpailijat, joilla on sama karsintakilpailun aika, mutta jotka eivät pääse loppukilpailuun, merkitään tuloksiin samalle sijaluvulle keskenään.

325.5.3

Final heats
Loppukilpailut

325.5.3.1

Competitors with the same rank in the quarterfinals or semi-finals (if there is no B-final) who do not reach the next round are ranked according their qualification times in the final results.

Kilpailijat, joilla on sama sijoitus alkuerissä tai välierissä (jos ei ole B-finaalia) ja jotka eivät pääse seuraavalle kierrokselle, saavat keskinäisen sijoituksensa karsintakilpailun tuloksien perusteella.

325.5.3.2

In sprint competitions with 30 competitors to the quarterfinal the result list will be made as follows:

31 st to last rank,	the results from the qualification round will be used
26 th – 30 th rank,	the 6 th place finisher from each heat in the quarterfinal will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
21 st – 25 th rank,	the 5 th place finisher from each heat in the quarterfinal will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
16 th /17 th - 20 th rank,	the 4 th place finisher from each heat in the quarterfinal will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round (Exception, if one of those 4 th place finishers will advance to the semi final)
13 th – 15 th /16 th rank,	the 3 rd place finisher from each heat in the quarterfinal, who did not advance to the semi-finals will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
7 th – 12 th rank,	based on the order of finish in the B final in case of no B Final, the athletes are ranked according their ranking in semi-final and their qualification round
1 st – 6 th rank,	based on the order of finish in the A final

Sprinttikilpailuissa, joissa on alkuerissä 30 kilpailijaa, tuloslista muodostuu seuraavasti:

- 31:stä viimeiseen sijoitukseen:

käytetään karsintakilpailun tuloksia.

- sijoitus 26 - 30: jokaisen alkuerän kuudenneksi sijoittuneet, keskinäinen järjestys määräytyy karsintakilpailun tulosten perusteella.

- sijoitus 21 - 25: jokaisen alkuerän viidenneksi sijoittuneet, keskinäinen järjestys määräytyy karsintakilpailun tulosten perusteella.

- sijoitus 16 - 20: jokaisen alkuerän neljänneksi sijoittuneet, keskinäinen järjestys määräytyy karsintakilpailun tulosten perusteella.
- sijoitus 13 - 15: sellainen alkuerän kolmanneksi sijoittunut, joka ei päässyt välieriin, keskinäinen järjestys määräytyy karsintakilpailun tulosten perusteella.
- sijoitus 7 - 12: järjestys määräytyy B-finaalin tulosten perusteella. Jos kilpailussa ei ole B-finaalia määräytyy sijoitus välierien tulosten ja karsinta-aikojen perusteella.
- sijoitus 1 - 6: määräytyy A-finaalin tulosten perusteella.

325.5.3.3

In sprint competitions with 16 competitors to the quarterfinal the result list will be made as follows:

- 17th to last rank the results from the qualification round will be used
- 13th – 16th rank the 4th place finisher from each heat in the quarter-final will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
- 9th – 12th rank the 3rd place finisher from each heat in the quarter-final will be assigned based on their respective ranking in the qualifying round
- 5th – 8th rank based on the order of finish in the B final
- 1st – 4th rank based on the order of finish in the A final

With a different number of competitors in the sprint finals the same principles apply.

Sprinttikilpailuissa, joissa on alkuerissä 16 kilpailijaa, tuloslista muodostuu seuraavasti:

- 17:stä viimeiseen sijoitukseen:

käytetään karsintakilpailun tuloksia

- 13-16 sijoitus: jokaisen alkuerän neljänneksi sijoittuneet, keskinäinen järjestys määräytyy karsintakilpailun tulosten perusteella

- 9-12 sijoitus: jokaisen alkuerän kolmanneksi sijoittuneet, keskinäinen järjestys määräytyy karsintakilpailun tulosten perusteella

- 5-8 sijoitus: käytetään B-finaalin tuloksia

- 1-4 sijoitus: käytetään A-finaalin tuloksia

325.5.3.4

In case of a tie (“dead heat”) in quarterfinals or semi-finals, the competitor with the better qualification time is ranked ahead. If there is a tie in the A or B finals the competitors are ranked on the same place in the final results.

Mikäli alku- tai välierässä on tasatilanne (=sama tulos), kilpailija, jolla on parempi karsintakilpailun aika, sijoittuu edelle. Mikäli A- tai B-finaalissa on tasatilanne, kilpailijat sijoittuvat samalle sijaluvulle lopputuloksissa.

325.5.3.5

If the competitor does not start or ski the entire course in each heat, the competitor will be ranked in the last position of these finals, semi-finals or quarterfinals (rank 6, 12, 30 or 4, 8, 16).

Mikäli kilpailija ei lähde tai hiihdä koko rataa jokaisessa erässä, kilpailija sijoittuu viimeiseksi omassa finaalissaan, välierässään tai alkuerässään (sijoitus on 6, 12, 30 tai 4, 8, 16).

325.6 Jury and Protest Tuomarineuvosto ja vastalauseet

- 325.6.1 In sprint heats at OWG, WSC, JWSC and WC the unanimous decision of minimum two Jury members (including TD) equates to a Jury decision.
Olympialaisten, MM-kilpailujen, nuorten MM-kilpailujen ja MC-kilpailujen sprinttikilpailujen erien aikana yksimielinen tuomarineuvosto (mukaan lukien TD) on päätösvaltainen kaksijäsenisenä.
- 325.6.2 Due to the timeline pressure of running successive heats it is not possible to allow protests during quarterfinals and semi-finals. Protests will only be accepted after the finals.
Tulevien erien aikataulujen vuoksi protestien teko ei ole mahdollista alkuerien ja välierien aikana. Protestit voidaan tehdä vain loppukilpailun jälkeen.
- 325.6.3 During quarter- and semi-finals, ICR 224.7 does not apply.
Alku- ja välierävaiheissa ICR 224.7 ei ole voimassa.

326 Team Sprint Competitions Parisprinttikilpailut

- 326.1 **Definition**
Team Sprints are competitions carried out as relays with 2 athletes who alternately ski between 3 – 6 legs each. The numbers and distances of the legs have to be published in the official invitation.
- Määritelmä**
Parisprintit ovat kilpailuja, joissa kaksi urheilijaa viestin tapaan vuorotellen hiihtävät kumpikin kolmesta kuuteen osuutta. Osuuksien lukumäärä ja pituudet tulee julkaista virallisessa kilpailukutsussa.

326.2 Course and Stadium Rata ja stadion

326.2.1 Recommended Norms Suositukset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	C	D
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	4 tracks <i>4 latua</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	Odd number 3 or 5 <i>Pariton, 3 tai 5</i>	Odd number 3 or 5 <i>Pariton, 3 tai 5</i>
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	End of start zone <i>Lähtöalueen loppuun</i>	15 m
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	1.8 m	1.8 m
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	6 m	12 m
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	4 tracks minimum <i>Vähintään 4 latua</i>	4 corridors (3m each) <i>4 kaistaa (jokainen 3 m)</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
EXCHANGE ZONE, VAIHTOALUE		
Length, <i>Pituus</i>	45 m	45 m
Width, <i>Leveys</i>	9 m	15 m

326.2.2 Sections of the course must be designed straight, wide and long enough to make overtaking possible.
Radalla tulee olla suorja osioita, jotka ovat riittävän leveitä ja pitkiä ohitusten mahdollistamiseksi.

326.2.3 A ski preparation zone must be provided close to the exchange zone. The Jury decides on the number of service men per team and the use of waxing tables.
Vaihtoalueen läheisyyteen on tehtävä suksien huoltoalue. Tuomarineuvosto päättää huoltomiesten määrästä joukkuetta kohti ja voitelupöytien käytöstä.

326.3 Entries – Substitution Ilmoittautuminen – Varamiehet

326.3.1 The names of the competitors actually competing and their starting order must be delivered to the organiser latest 2 hours before the Team Captains'

Meeting.

Kilpailijoiden nimet ja lopullinen hiihtojärjestys on toimitettava järjestäjille viimeistään 2 tuntia ennen joukkueenjohtajien kokousta.

- 326.3.2 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.
Varamiehen käyttö on sallittua ICR 313.4 säännön mukaisesti.
- 326.3.3 The substitute athlete must start in the same Team position as the substituted athlete. The Team's starting order cannot be changed.
Varamiehen tulee hiihtää niillä osuuksilla joilla hiihtäjä jota hän korvaa olisi hiihtänyt. Joukkueen hiihtojärjestystä ei voi vaihtaa.
- 326.3.4 In case of substitution, the Team will lose its starting position and will have to start at the end of the field. The start order at the end of the field will be the same as the original starting order. The original start positions will be left empty.
Joukkueen kokoonpanoa voidaan vaihtaa kaksi tuntia ennen lähtöä, mutta tällöin joukkue menettää lähtöpaikkansa ja joutuu lähtemään lähtöalueen loppupäästä. Jos useampia kuin yksi joukkue sijoitetaan lähtöalueen loppupäähän, heidän keskinäinen lähtöjärjestyksensä säilyy samana kuin se oli alkuperäisessä lähtöjärjestyksessä. Alkuperäiset lähtöpaikat jätetään tyhjiksi.

326.4 Starting Order and Start Procedure Lähtöjärjestys ja -tapa

- 326.4.1 Mass Start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
Yhteislähtöä tulee käyttää ICR 315.3 mukaisesti.
- 326.4.2 Normally 2 semi-finals will be used to select the teams for the final in a team sprint competition. The teams should be evenly distributed among two groups using the following principle:
- Best team by total points will be assigned to group A
 - Remaining teams will be assigned in subsequent pairs by ranking (example team 2 and 3, team 4 and 5, etc.) to alternating groups.
- Parisprintissä on tavallisesti kaksi alkuerää (esim. A ja B), joita käytetään valikoimaan loppukilpailuun pääsevät joukkueet. Joukkueet tulee jakaa tasaisesti alkueriin seuraavien periaatteiden mukaisesti:*
- Kokonaispisteiden mukaan paras joukkue sijoitetaan alkuerään A.
 - Jäljellä olevat joukkueet sijoitetaan vuorotellen pareittain eri alkueriin (esim. joukkueet 2 ja 3, joukkueet 4 ja 5 jne.).
- 326.4.2.1 In case the entered competitor does not have FIS Points or his FIS Points are higher than 160, 160 points will be used for calculation.
Siinä tapauksessa, että ilmoittautuneella kilpailijalla ei ole FIS-pisteitä tai hänen FIS-pisteensä ovat korkeammat kuin 160, laskentaan käytetään pistemäärää 160.
- 326.4.2.2 If there are more than 50 teams entered, the jury may decide to use 3 semi-finals and distribute the teams according the following principle:
Mikäli kilpailuun ilmoittautuu yli 50 joukkuetta, tuomarineuvosto voi päättää

käyttää kolmea välierää, jolloin joukkueet tulee jakaa eriin seuraavan periaatteen mukaan:

A	1	6	7	12	13	18	19	24	25	30	31	36	37	42	43	etc
B	2	5	8	11	14	17	20	23	26	29	32	35	38	41	44	
C	3	4	9	10	15	16	21	22	27	28	33	34	39	40	45	

326.4.3 The number of teams in one semi-final heat should not exceed 15 and the number of teams in the final should not exceed 15.

Joukkueiden määrä alkuerissä ei tulisi ylittää 15 ja finaaleissa 15.

326.4.4 The assignment of groups to the semi finals will be determined by draw.

Alkuerien hiihtojärjestys arvotaan.

326.4.5 Start position for the semi finals: the team with lowest total points using either sprint or distance FIS Points of the relay team members will start as number one. The team with the second lowest total points will start as number two and so on. In the case of more teams having equal total points, the team with the lowest point-holder starts ahead of the other. If this is not sufficient to determine the starting position, then starting position is drawn by lot.

Alkuerien lähtöpaikat: Joukkue, jolla on alhaisin FIS-pistemäärä, käyttäen joko FIS-sprinttipisteitä tai FIS-pisteitä, lähtee numerolla yksi, toiseksi alimman pistesumman omaava joukkue numerolla kaksi jne. Jos kahdella joukkueella on sama pistesumma, pienemmän lähtönumeron saa se joukkue, jonka jäsenellä on parhaat pisteet. Ellei näinkään saada eroa, järjestys arvotaan.

326.4.6 The advancement of teams from the semi-final heats to the finals is done according to the following principles:

- If the semi-final heats are not timed, the top 5 teams from each of the 2 semi-final heats will advance.
- With three semi-final heats, the same principle applies.
- When the heats are timed, then the top 2 teams from each heat will advance and the next 6 fastest teams from the 3rd - 8th ranked teams will advance. In case of a tie, the teams will be ranked according to their team total points. If a tie still remains, then the positions are determined by a draw.

Joukkueiden eteneminen alkueristä finaaliin tapahtuu seuraavalla periaatteella:

- *Jos alkuerissä ei oteta aikoja, molempien alkuerien 5 ensimmäistä joukkuetta pääsee jatsoon.*
- *Kolmen alkuerän kilpailuissa noudatetaan samaa periaatetta*
- *Jos alkuerissä otetaan ajat, jokaisen alkuerän kaksi parasta joukkuetta etenee suoraan finaaliin. Seuraavat 6 nopeinta joukkuetta sijoilta 3-8 etenevät loppukilpailuun aikojen perusteella. Mikäli joukkueilla on sama aika, järjestys määräytyy joukkueen kokonaispisteiden perusteella. Mikäli tämäkään ei ratkaise asiaa, jatsoon pääsy arvotaan.*

326.4.7 The start position for the finals will be according to the results from the semi-finals (rankings followed by times).

Loppukilpailun lähtöpaikat määräytyvät alkueräsijoitusten ja aikojen perusteella.

- 326.4.8 Separate colors shall be used for the start numbers for each relay leg. For OWG, WSC and WC competitions they will be: 1st leg=red; 2nd leg= blue. *Molemmilla viestiosuuksilla käytetään omanväristä kilpailunumeroa. Olympialaisissa, Maailmanmestaruuskilpailuissa ja Maailmancuppeissa ensimmäisen osuuden hiihtäjällä on punainen ja toisen osuuden hiihtäjällä sininen kilpailunumero.*

326.5 Timing and results Ajanotto ja tulokset

- 326.5.1 For OWG, WSC, JWSC and WC team sprint semi-finals and finals, start and finish times are recorded to 1/1000 precision and the final result is determined to 1/100 precision. For other FIS sprint competitions, it is possible to use timing equipment that only has 1/100 precision but still the final results report the hundredths of a second.

Olympialaisissa, MM-, nuorten MM- ja maailman cup-kilpailuissa ajat otetaan 1/1000 (0,001) sekunnin tarkkuudella. Tuloksissa kuitenkin käytetään ainoastaan 1/100 (0,01) sekunnin tarkkuutta. Muissa FIS-kilpailuissa on mahdollista käyttää ajanottojärjestelmää, jonka tarkkuus on 1/100 (0,01) sekuntia.

- 326.5.2 Overlapping Rules normally apply. For teams/skiers that are lapped refer to ICR article 343.14

Kierroksella ohittamiseen liittyvä sääntö on voimassa myös parisprintissä. Joukkueisiin/hiihtäjiin, jotka ohitetaan kierroksella, sovelletaan sääntöä ICR 343.14.

- 326.5.3 The final results will be published according to the following:
All teams in the final will be placed in the results list according to their rank in the final. When semi-final heats are used the teams who do not advance to the final round will be placed on the results list so that each team with the same rank in their heat will be given a ranking for the next available rank on the result list.

As an example, if 5 teams from two semi-final heats advance to the final then the teams ranked 6th in each heat will be given the rank of 11th and 12th according to their time in their respective semi-final heats, the teams ranked 7th in each heat will be given a rank of 13th and 14th etc. in the final results.

If the heats are not timed, then the ranking in the semi finals and the FIS points of the teams that did not qualify are used to determine the final ranking for these teams.

Lopulliset tulokset julkaistaan seuraavasti:

Kaikki loppukilpailuun osallistuneet joukkueet sijoittuvat tulosluetteloon loppukilpailun sijoituksen mukaisesti. Kilpailuissa, joissa käytetään alkueriä, joukkueet jotka eivät pääse loppukilpailuun sijoittuvat tuloslistassa siten, että kukin saman alkuerän sijoituksen saanut saa sijoituksen seuraavalle mahdolliselle tuloslistan sijoitukselle. Jos esimerkiksi viisi joukkuetta kahdesta alkuerästä pääsee loppukilpailuun, silloin joukkueet, jotka välierissä ovat sijoittuneet kuudensiksi saavat lopputuloksissa sijaluvut 11. ja 12.

sen mukaan, miten heidän aikansa on ollut alkuerässä. Alkuerissään seitsemänsiksi sijoittuneet saavat lopputuloksissa sijaluvut 13. ja 14. jne. Jos erissä ei oteta aikoja, välierien järjestys ja FIS-pisteet niiden joukkueiden osalta, jotka eivät päässeet jatkoon, määrää joukkueiden lopullisen järjestyksen.

326.6 Jury and Protest Tuomarineuvosto ja vastalauseet

- 326.6.1 In team sprints at OWG, WSC, JWSC and WC the unanimous decision of minimum two Jury members (including TD) equates to the Jury decision.
Olympialaisten, MM-kilpailujen, nuorten MM-kilpailujen ja MC-kilpailujen parisprintin aikana yksimielinen tuomarineuvosto (mukaan lukien TD) on päätösvaltainen kaksijäsenisenä.
- 326.6.2 Due to the timeline pressure of running successive heats it is not possible to allow protests during the semi-finals. Protests will only be accepted after the finals.
Tulevien erien aikataulujen vuoksi protestien teko ei ole mahdollista alkuerien aikana. Protestit voidaan tehdä vain loppukilpailun jälkeen.
- 326.6.3 During team sprints, ICR 224.7 does not apply.
Alkuerävaiheissa ICR 224.7 ei ole voimassa.

327 Relay Competitions Viestihiihtokilpailut

327.1 Definition Määritelmä

- 327.1.1 The relay team consists of three or four competitors, according to the invitation, of whom each may run only one leg. At OWG, WSC, JWSC and WC competitions, a relay consists of four competitors.
Viestijoukkueeseen kuuluu kilpailukutsun mukaisesti kolme tai neljä kilpailijaa, joista kukin saa hiihtää vain yhden osuuden. Olympia-, MM- ja nuorten MM-kilpailuissa sekä maailmancup-kilpailuissa joukkueeseen kuuluu neljä kilpailijaa.
- 327.1.2 In OWG, WSC, WC and JWSC the first two legs will be raced using the classical technique on a classical course and the second two legs using free technique on a free technique course.
Olympia-, MM- ja nuorten MM-kilpailuissa ensimmäiset kaksi osuutta hiihdetään perinteisellä tavalla perinteisen hiihtotavan radalla ja kaksi viimeistä osuutta vapaalla hiihtotavalla vapaan hiihtotavan radalla.

327.2 Course and Stadium Rata ja stadion

327.2.1 Recommended norms Suositukset

Items <i>Kohdat</i>	Preparation for <i>Valmistelut</i>	
	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
COURSE, RATA		
Category <i>Leveyskategoria</i>	B	C
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	2 tracks <i>2 latua</i>	/
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
START, LÄHTÖ		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>
Classical tracks <i>Perinteisen latujen määrä</i>	Odd number 5 or 7 <i>Pariton, 5 tai 7</i>	Odd number 5 or 7 <i>Pariton, 5 tai 7</i>
Length of tracks (after start line) <i>Lähtölatujen pituus</i>	End of start zone <i>Lähtöalueen loppuun</i>	15 m
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	1.2 m	1.2 m
FINISH, MAALI		
Width (minimum) <i>Minimi leveys</i>	6 m	12 m
Number of corridors <i>Kaistojen lukumäärä</i>	4 tracks minimum <i>Vähintään 4 latua</i>	4 corridors (3m each) <i>4 kaistaa (jokainen 3 m)</i>
Distance between tracks <i>Latujen välinen etäisyys</i>	Minimum 1.2 m <i>Vähintään 1.2 m</i>	/
EXCHANGE ZONE, VAIHTOALUE		
Length, <i>Pituus</i>	30 m	30 m
Width, <i>Leveys</i>	9 m	9 m

327.2.2 The length of the first relay leg can deviate +/- 5% from the other legs, according to the stadium layout.
Ensimmäisen viestiosuuden pituus voi hiihtostadionin järjestelyjen vuoksi poiketa muista +/- 5 %.

327.3 Entries – Substitution Ilmoittautuminen – Varamiehet

327.3.1 The names of the competitors actually competing and their starting order must be delivered to the organiser latest 2 hours before the Team Captains' Meeting.
Kilpailijoiden nimet jotka osallistuvat varsinaiseen kilpailuun on toimitettava järjestäjille viimeistään 2 tuntia ennen joukkueenjohtajien kokousta.

- 327.3.2 Substitution is possible according to ICR art. 313.4.
Varamiehen käyttö on sallittua ICR 313.4 säännön mukaisesti.
- 327.3.3 The starting order cannot be changed by substitution.
Joukkueen hiihtäjärjestystä ei voi vaihtaa.
- 327.3.4 The Team starting position on the start grid will remain the same.
Joukkueen lähtöpaikka ei muutu.

327.4 Starting order and Start Procedure Lähtöjärjestys ja -tapa

- 327.4.1 Mass start procedure must be used (see ICR art. 315.3).
Yhteislähtöä tulee käyttää ICR 315.2 mukaisesti.
- 327.4.2 Start numbers will normally be drawn. At OWG, WSC and JWSC the placing in the previous OWG, WSC or JWSC will determine the starting order. At WC, placing in the current Nation's Cup will decide the starting order. Teams which do not appear in those results will be drawn after those that did.
Yleensä lähtönumerot arvotaan. Olympia-, MM- ja nuorten MM-kilpailuissa lähtönumerot määräytyvät kuitenkin edellisten Olympia-, MM- ja nuorten MM-kilpailujen sijoitusten mukaisesti. Maailmancup-kilpailuissa lähtönumeroiden järjestyksen määrää lopullinen sijoittuminen edellisen vuoden cup-kilpailussa. Joukkueet, joita ei ole ko. tuloluettelossa, arvotaan seuraaville lähtönumeroille. Tätä tapaa voidaan käyttää myös muissa kilpailuissa.
- 327.4.3 When each nation can enter more than one official team, the first team for each nation must be placed on the start grid before the second teams and likewise for the third teams etc. Unofficial teams should have the least favorable starting positions.
Yleensä jokainen maa saa ilmoittaa useamman kuin yhden virallisen joukkueen. Kaikkien maiden ensimmäiset joukkueet tulee sijoittaa lähdössä ennen toisia joukkueita ja samoin toiset joukkueet ennen kolmansiä jne. Epävirallisilla joukkueilla tulee olla epäedullisemmat lähtöpaikat.
- 327.4.4 Colors: Separate colors shall be used for the start numbers for each relay leg. For OWG, WSC and WC competitions they will be: 1st leg=red; 2nd leg=green; 3rd leg=yellow and 4th leg=blue.
Jokaisella viestiosuudella käytetään omanväristä kilpailunumeroa. Olympia-, MM- ja nuorten MM-kisoissa sekä maailmancup-kilpailuissa käytettävät värit ovat:
- 1. osuus = punainen*
 - 2. osuus = vihreä*
 - 3. osuus = keltainen*
 - 4. osuus = sininen*

327.5 Timing and Results
Ajanotto ja tulokset

- 327.5.1 Intermediate times for the individual legs of the course are taken when the competitor crosses the line for the intermediate timing. This is also the starting time for the next competitor.
Kunkin kilpailijan yksittäinen väliaika otetaan hänen ylittäessä väliaikapiste-teen linjan. Tämä on myös seuraavan lähtijän lähtöaika.
- 327.5.2 The total time of a relay team is the time which elapses between the start and team's final competitor crossing the finish line. The order in which the competitors finish the last relay leg determines the result list.
Joukkueen tulos on se aika, joka kuluu yhteislähdöstä joukkueen viimeisen kilpailijan maaliviivan ylitykseen. Järjestys, jossa viimeisen osuuden kilpai-lijat ylittävät maaliviivan, ratkaisee joukkueiden järjestyksen tuloslistalla.
- 327.5.3 Overlapping Rules normally apply. For teams/skiers that are lapped refer to ICR article 343.14
Hiihtäjiin, jotka ohitetaan kierroksella, sovelletaan sääntöä ICR 343.13.
- 327.6 Jury and protests
No specific rules
Tuomarineuvosto ja vastalauseet
Ei erityisiä sääntöjä.

D. The Competition and the Competitors

Kilpailu ja kilpailijat

341 Requirements of the Competitors

Kilpailijoiden vaatimukset

341.1 Age Categories

Ikäryhmät

341.1.1 The FIS competition year (or season) is July 1st - June 30th of the following year.

FIS:n kilpailuvuodeksi tai -kaudeksi on sovittu heinäkuun ensimmäisestä (1.7) päivästä seuraavan vuoden kesäkuun viimeiseen päivään (30.6) välinen ajanjakso.

341.1.2 Seniors (ladies and men) must be at least 21 years old during the calendar year (01.01.-31.12.). The right to start begins with the beginning of the competition season (e.g. for 2017 from 1st July 2016 onwards).

Yleisessä sarjassa kilpailevien naisten ja miesten on oltava vähintään 21 vuoden ikäisiä kilpailtavan kalenterivuoden (1.1. – 31.12.) aikana. Osallistumisoikeus alkaa kilpailukauden alusta (esim. kilpailukausi 2017 alkaa 1.7.2016 ja päättyy 1.7.2017.)

341.1.3 Junior ladies and junior men must be no older than 20 during the calendar year (01.01.-31.12.) in which the season ends.

Nordic Junior World Ski Championships

A competitor must have reached his 16th birthday before the end of the calendar year (1st January – 31st December) in which the season ends.

Nuorten sarjoissa tytöt ja pojat eivät saa olla 20 vuotta vanhempia kilpailtavan kalenterivuoden aikana (1.1.–31.12.).

Maastohiihdon nuorten maailmanmestaruuskilpailut.

Kilpailijan tulee olla täyttänyt 16 vuotta ennen kalenterivuoden (1.1-31.12) loppua.

Season, kausi	Age, ikä	Years of birth, syntymävuosi
2017/18	16-20	1998, 1999, 2000, 2001, 2002
2018/19	16-20	1999, 2000, 2001, 2002, 2003
2019/20	16-20	2000, 2001, 2002, 2003, 2004

U23 World Ski Championships Cross-Country

U23 ladies and U23 men must be no older than 23 during the calendar year (01.01.-31.12.) in which the season ends. Years of birth for U23 from 2017/18 on:

Maastohiihdon 23 -vuotiaiden maailmanmestaruuskilpailut

U23 naiset ja U23 miehet eivät saa olla vanhempia kuin 23 vuotta kilpailtavan kalenterivuoden aikana (1.1.–31.12.). Tämän ikäryhmän syntymävuodet kilpailukaudesta 2017/18 ovat

Season, <i>kausi</i>	Age, <i>ikä</i>	Years of birth, <i>syntymävuosi</i>
2017/18	21-23	1995, 1996, 1997
2018/19	21-23	1996, 1997, 1998
2019/20	21-23	1997, 1998, 1999

341.1.4 Junior ladies and junior men should normally start in their own classes. They may start in the respective ladies or men's classes.
Nuorten sarjojen kilpailijoiden tulisi normaalisti kilpailla omissa sarjoissa. He saavat kuitenkin kilpailla myös yleisessä sarjassa.

341.1.5 At all FIS competitions a competitor must have reached his 16th birthday before the end of the calendar year (1st January – 31st December) in which the season ends:
- In season 2017/18, competitors born 2002 and earlier
- In season 2018/19, competitors born 2003 and earlier
- In season 2019/20, competitors born 2004 and earlier.

*Mikäli kilpailija hiihtää väärällä alueella tai poistuu merkityltä radalta, hänen tulisi palata siihen pisteeseen, mistä virhe alkoi. Tässä tarkoituksessa kilpailija saa hiihtää vasten kilpailusuuntaa ollen täysin vastuussa siitä, ettei hän häiritse tai aiheuta vaaraa muille kilpailijoille.
Kaikissa FIS kilpailuissa kilpailijan tulee olla täyttänyt 16 vuotta ennen kalenterivuoden (1.1-31.12) loppua. Kilpailukaudella 2017/18, kilpailijan tulee olla syntynyt vuonna 2002 tai aikaisemmin.*

341.2 FIS Points System
FIS-pistejärjestelmä

341.2.1 The FIS Points are used particularly for establishing the qualification for OWG, WSC and World Cup competitions, grouping and start list creation (see: World Cup rules and Rules and Guidelines of the FIS Points available on the FIS Website).
FIS-pisteitä käytetään erityisesti määrittäessä olympialaisten, MM-kilpailujen ja maailmancup- kilpailujen valintakriteerejä ja lähtöryhmittelyä sekä muodostettaessa lähtölistoja (katso: Maailmancupin säännöt ja ohjeet FIS-pisteistä, mikä on nähtävissä FIS:n sivuilla www.fis-ski.com).

342 Medical Examinations *Lääkärintarkastukset*

342.1 State of Health
Terveystila

342.1.1 The National Associations are responsible for the health of the competitors they enter. The Chief of medical and rescue service will only carry out a medical examination at the request of the competitor's Team Captain, competitor or the representative of the FIS Medical Committee (see article 221).
Kansalliset liitot vastaavat ilmoittamiensa kilpailijoiden terveystilasta. Kilpailun lääkäri suorittaa lääkärintarkastuksen vain kilpailijan joukkueen johtajan, kilpailijan tai FIS:n lääkintäkomitean pyynnöstä (ICR 221).

343 Responsibilities of the competitors *Kilpailijan velvollisuudet*

- 343.1 In all training and competition situations the athlete must act with due care taking into account the course conditions, visibility and competitor congestion.
Kilpailijan on noudatettava erityistä varovaisuutta kaikissa harjoittelu- ja kilpailutilanteissa huomioiden radan kunnon, näkyvyyden ja ruuhkatilanteet.
- 343.2 In all training and competition situations the athletes must always ski in the competition course direction.
Kilpailijan on hiihdettävä kaikissa harjoituksissa ja kilpailuissa hiihtosuuntaan.
- 343.3 Competitors must follow the instructions (course opening times, wearing bibs, training, ski testing, etc.) issued by the Jury or OC in order to ensure order on the course, in the stadium and in the team preparation area before, during and after the competition.
Kilpailijoiden on noudatettava tuomarineuvoston tai kilpailunjärjestäjän antamia erityisohjeita (koskien harjoittelu-aikoja kilpailuradalla, harjoittelunumeroliivien käyttöä, harjoittelua, suksien testausta, jne.) joiden tarkoituksena on varmistaa järjestys ja turvallisuus kilpailuradalla, stadionilla ja huoltoalueella ennen kilpailua, kilpailun aikana sekä kilpailun jälkeen.
- 343.4 The competitor is responsible for arriving at the start and starting at the correct time.
Kilpailija on vastuussa saapumisestaan lähtöön sekä lähdöstään oikeaan aikaan.
- 343.5 If transponders or GPS are used it is mandatory for the competitors to wear this equipment.
Mikäli kilpailussa käytetään transpondereita (elektronisia tunnistimia) tai GPS -seurantalaitteita, kilpailijan on käytettävä niitä.
- 343.6 Competitors must follow the marked course in correct sequence from start to finish and must pass all control points.
Kilpailijan on seurattava merkittyä rataa lähdöstä maaliin oikeassa järjestyksessä ja hänen täytyy ohittaa kaikki tarkastusasemat.
- 343.6.1 If a competitor skis on a wrong section or leaves the marked course, should return to the point where the error was made. In order to do so, the competitor may have to ski against the correct ski direction and shall be totally responsible for ensuring that there is no obstruction and that other competitors are not endangered.
Mikäli kilpailija hiihtää väärällä alueella tai poistuu merkityltä radalta, hänen tulisi palata siihen pisteeseen, mistä virhe alkoi. Tässä tarkoituksessa kilpailija saa hiihtää vasten kilpailusuuntaa ollen täysin vastuussa siitä, ettei hän häiritse tai aiheuta vaaraa muille kilpailijoille.
- 343.7 Competitors have to cover the whole distance on their skis using only their own means of propulsion. Help from pacemakers or pushing is not allowed.

Kilpailijan on hiihdettävä koko kilpailurata käyttämällä pelkästään omaa lihasvoimaa. Vauhdinpitäjien käyttö ja avustaminen työntämällä eivät ole sallittuja.

343.8 In classical technique competitions, the competitors must use classical technique only.
Perinteisen hiihtotavan kilpailuissa kilpailija saa käyttää vain perinteistä hiihtotapaa.

343.8.1 In classical technique competitions, the maximum pole length must not exceed 83% of the competitor's body height. In free technique competitions, the maximum pole length must not exceed 100% of the competitor's height. The body height is measured with ski boots on from a flat surface, to the top of the uncovered head. The pole length is measured from the bottom of the pole to the highest attachment of the strap. All measurements will be rounded to the nearest centimeter as follows: less than 0.5 cm will be rounded down and 0.5 cm and above will be rounded up.

Perinteisen hiihtotavan kilpailussa saa sauvan pituus olla enintään 83 % hiihtäjän pituudesta. Vapaan hiihtotavan kilpailussa voi sauvan pituus olla enintään sama kuin hiihtäjän oma pituus. Kilpailijan pituus mitataan hänen seistessään hiihtokengät jalassa tasomaisella alustalla, paljaan pään ylimmän kohdan etäisyytenä tasosta. Sauvan pituus mitataan sauvan alapäästä hinnan ylimpään kiinnityskohtaan. Kaikki mittaustulokset pyöristetään lähimpään täyteen senttiin siten, että alle 0,5 cm pyöristetään alempaan tasasenttiin ja 0,5 cm tai enemmän vastaavasti ylempään tasasenttiin.

343.9 In all competitions obstruction is not allowed. This behavior is defined as deliberately impeding, blocking, charging or pushing any competitor with any part of the body or ski equipment.
Estäminen on kielletty kaikissa kilpailuissa. Tällaiseksi käytökseksi on määriteltä tahallinen estäminen, estäminen, häirintä sekä toisen urheilijan työntäminen jollakin kehon osalla tai hiihtovälineellä.

343.10 Overtaking Ohittaminen

343.10.1 During an interval start competition a competitor who is being overtaken must give way on the first demand.
This applies in classical technique courses even when there are two tracks and in free technique courses when the skier being overtaken may have to restrict his/her skating action.
*Väliaikalähtöisessä kilpailussa ohitettavan kilpailijan on annettava latua ensimmäisestä kehotuksesta.
Tätä sääntöä tulee noudattaa myös sellaisissa perinteisen hiihtotavan kilpailuissa, joissa radalle on asetettu kaksi latua sekä vapaan hiihtotavan kilpailuissa, vaikka ohitettava kilpailija joutuisi rajoittamaan omia liikkeitään.*

343.10.2 For all other competitions, when overtaking occurs, competitors must not cause any obstruction.

The responsibility for a correct passing without obstruction is on the overtaking skier. The overtaking skier must have his/her skis in front of the skis of the overtaken skier before skiing his/her best line.

Kaikissa muissa kilpailumuodoissa, joissa tapahtuu ohituksia, ohittava kilpailija ei saa estää ohitettavaa kilpailijaa millään tavoin.

Vastuu sääntöjen mukaisesta ohituksesta on aina ohittavalla kilpailijalla. Ohittavan kilpailijan suksien on oltava ohitettavan kilpailijan suksien edellä ennen kuin hän voi valita parhaan linjan.

343.11 In sections with marked corridors, the competitors should choose a corridor. A competitor is allowed to leave the chosen corridor as long as ICR 343.9 is upheld.

Niillä radan osuuksilla, missä on merkityt kaistat, kilpailijan tulisi valita kaista ja hiihdettävä sitä pitkin. Kilpailija voi vaihtaa kaistaa huomoiden kuitenkin säännön ICR 343.9. (Poikkeuksena lähtökaistat, jolloin kaistanvaihto ei ole sallittu).

343.12 **Equipment exchange** **Välineiden vaihto**

343.12.1 In all competitions pole exchange is only allowed in the case that a pole is broken or damaged. In classical technique competitions, if both poles are exchanged, they must comply with ICR 343.8.1. It is however permitted to exchange poles in equipment exchange boxes during ski exchange in skiathlon competitions.

Kaikissa kilpailumuodoissa saa sauvat vaihtaa ainoastaan silloin, jos sauva on särkynyt tai vahingoittunut. Mikäli perinteisen hiihtotavan kilpailussa vaihdetaan molemmat sauvat, tulee noudattaa sääntöä ICR 343.8.1. Yhdistelmähiihdossa saa kuitenkin vaihtaa molemmat sauvat välineiden vaihtoon tarkoitettussa karsinassa suksien vaihdon yhteydessä.

343.12.2 Skis may be changed only if:
- The skis or bindings are broken or damaged. The equipment failure must be proven to the Jury after the competition.
- Equipment exchange boxes (pit boxes, team boxes in team sprint) are in place at the competition.

Sukset voidaan vaihtaa vain seuraavissa tilanteissa:

- *Sukset tai siteet ovat rikki tai vaurioituneet.*
- *Kilpailua varten on asetettu välineiden vaihtokarsinat, parisprintissä joukkueiden karsinat*

343.12.3 In the case of any ski exchange, the competitor must do it outside of the track without help from any other person.

Mikäli urheilija joutuu jostain syystä vaihtamaan suksen kesken kilpailun, hänen tulee tehdä se kilpailuradan ulkopuolella ilman ulkopuolista apua.

343.12.4 When ski exchange boxes (pit boxes) are provided for long distance or Skiathlon competitions, the competitor is permitted to change skis inside the pit box one or more times.

Number of ski exchanges is limited to:

- 1 time maximum at competitions up to 30 km
- 2 times maximum at competitions longer than 30 km.

Kun kilpailussa kuten pitkän matkan hiihdossa tai yhdistelmäkilpailussa käytetään suksien vaihtokarsinoita, kilpailija voi vaihtaa sukset karsinan sisällä kerran tai useampia kertoja. Suksien vaihtamisen maksimimäärä tulee päättää yleensä ennen joukkueenjohtajien kokousta. Päätös perustuu rataa ja kierroksen pituuteen, mutta vaihdot tulee rajoittaa seuraavasti:

- korkeintaan 1 kerran, kun kilpailumatkan pituus on enintään 30 km
- korkeintaan 2 kertaa, kun kilpailumatkan pituus on yli 30 km

343.12.5 When ski exchange boxes (pit boxes) are provided, overtaking along the access corridors to the boxes is only allowed on the side that is farthest from the boxes.

Mikäli kilpailussa on mahdollisuus suksien vaihtoon (vaihtokarsinat), kilpailijan ohittaminen vaihtokarsinoiden alueella on sallittu vain vaihtokarsinoiden takapuolella. Ohittaminen on kielletty urheilijan ja vaihtokarsinan välistä.

343.12.6 Waxing, scraping or cleaning of the competitor's skis during the competition is forbidden. Exception: In classical technique competitions competitors may scrape their skis to remove snow and ice, and add wax if necessary. Competitors may only be handed tools or materials and must do this outside of the track without help from any other person. It is not allowed to place branches, tools or materials on or adjacent to the groomed course.

Kilpailijan suksien voitelemineen, kaapiminen tai puhdistaminen on kilpailun aikana kielletty. Poikkeus: Perinteisen hiihtotavan kilpailussa kilpailija saa kaapia suksensa poistaakseen lumen ja jään sekä lisätä voidetta, jos se on välttämätöntä. Kilpailijalle voidaan ojentaa tätä varten välineitä tai materiaalia, mutta hänen tulee tehdä työ itsenäisesti ladun sivussa ilman apua. Radan kunnostetulle osalle tai sen viereen ei saa asettaa havuja, työvälineitä tai materiaalia.

343.13 **Relay exchange** **Viestin vaihto**

343.13.1 In a team event, the exchange is achieved by the arriving competitor, with a tap of the hand on any part of the next competitor's body while both competitors are in the relay exchange zone. The next competitor may only enter the relay exchange zone when summoned. Any method of pushing the starting competitor is forbidden.

Viestikilpailuissa vaihto suoritetaan siten, että saapuva kilpailija koskettaa kädellään lähtevää kilpailijaa johonkin kehon osaan molempien kilpailijoiden ollessa vaihtoalueen sisällä. Seuraava kilpailija voi tulla vaihtoalueelle vasta kutsuttaessa. Kaikenlainen lähtevän kilpailijan työntäminen on kiellettyä.

343.14 **Overlapping** **Kierroksella ohittaminen**

343.14.1 In Pursuit competitions, Skiathlon, Mass start, Team Sprint and Relay competitions, competitors or teams, who are lapped or instructed by competition officials to stop the competition, must abandon the competition. In all competitions the competitors or teams will be ranked in the final results (no time)

according to their ranking at their last intermediate timing point
Takaa-ajokilpailuissa, yhteislähdöissä, joukuesprinteissä ja viestikilpailuissa niiden kilpailijoiden tai joukkueiden, jotka ohitetaan kierroksella tai jotka kilpailun toimitsijat pysäyttävät, on keskeytettävä kilpailu. Tällaiset kilpailijat tai joukkueet merkitään lopulliseen tuloslistaan (ilman aikaa) sille sijalle, millä he ovat olleet kilpailunsa päättymistä edeltäneellä väliaikais-teellä.

- 343.14.2 ICR art. 343.14.1 must be applied for OWG, WSC and WC.
Olympialaisissa, MM-kilpailuissa ja maailmancupissa tulee noudattaa sääntöä ICR 343.13.1
- 343.14.3 For all other FIS competition the Jury decides if ICR art. 343.14.1 applies.
Kaikissa muissa FIS-kilpailuissa tuomarineuvosto päättää noudatetaanko sääntöä ICR 343.13.1.
- 343.15 Communication devices that support wireless communication between coaches and athletes or between athletes are not allowed during competition.
Langaton yhteys valmentajan ja urheilijan tai urheilijoiden välillä ei ole sallittu kilpailun aikana.
- 343.16 The competitors must comply with the instructions of competition officials.
Kilpailijoiden tulee noudattaa kilpailun toimitsijoiden antamia ohjeita.
- 343.17 The competitor must comply with all aspects of the medical code (see 221).
Kilpailijan on noudatettava kaikilta osin lääketieteellisiä sääntöjä (ICR 221).

344 Responsibilities of Officials and Others ***Toimitsijoiden ja muiden velvollisuudet***

- 344.1 If required, the Jury will issue special regulations for officials, media and service people and any other non-competitors, to ensure order on the course, in the stadium and in the team preparation area before, during and after the competition.
Tarpeen vaatiessa tuomarineuvosto voi antaa toimitsijoille, tiedotus ja huoltohenkilöille sekä muille ei-kilpailijoille säännöt, joiden noudattaminen takaa järjestyksen kilpailuradalla, stadionilla sekä joukkueiden huoltoalueella ennen kilpailua, kilpailun aikana ja sen jälkeen.
- 344.2 For order and control on the courses the following principles apply:
- from 5 minutes before the start until the time the course closers have passed, all officials, coaches, non-competitors and other accredited persons, are not permitted to ski on the course. During the competition, these persons must take fixed locations beside the course and must stand without skis on.
 - while giving intermediate times and information to competitors, officials, coaches and others are not allowed to run more than 30 meters beside the competitors
 - while doing this work officials and others have to ensure not to obstruct competitors

- while giving refreshments to the competitors the coaches must ensure not to obstruct competitors and must maintain a fixed position.

Järjestyksen ja valvonnan takaamiseksi on noudatettava seuraavia sääntöjä:

- *aikana, joka alkaa 5 minuuttia ennen ensimmäistä lähtöä ja päättyy tarkastuspartion ohitukseen, eivät toimitsijat, valmentajat, ei-kilpailevat urheilijat, eivätkä ketkään akreditoituneet henkilöt saa hiihtää kilpailuradalla. Kilpailun aikana tällaisten henkilöiden on seisottava paikallaan radan vieressä ilman suksia.*
- *Antaessaan väliaikoja ja muuta tietoa kilpailijoille huoltajat, valmentajat eivätkä ketkään muutkaan henkilöt saa juosta 30 metriä pidempää matkaa kilpailijan rinnalla.*
- *toimiessaan näissä tehtävissä huoltajat ja muut henkilöt eivät saa häiritä kilpailijoita.*
- *antaessaan urheilijoille juomaa tai muita virvokkeita valmentajien tulee seistä paikoillaan ja varmistaa, etteivät he häiritse kilpailijoita millään tavalla.*

344.3

In order to obtain clean TV coverage and for safety reasons parts of the competition course may be closed for all but the competitors taking part in the competition. The Jury can allow ski testing and warming up by competitors on parts of the competition course before and during the competition. Athletes and service personnel, wearing special bibs may be allowed to ski on these parts of the competition course.

Radan osia voidaan sulkea vain kilpailijoiden käyttöön, jotta saataisiin hyvä TV-näkyvyys ja voidaan taata kilpailusuoritustaan tekevien urheilijoiden turvallisuus. Tuomarineuvosto voi sallia suksien testauksen ja verryttelyn joillakin kilpailuradan osilla ennen kilpailua ja sen aikana. Päästäkseen hiihtämään kilpailuradalle urheilijoilla ja huoltohenkilöillä tulee olla erityinen tunnisteliivi.

344.4

Wax testing and warming up on the ski competition course must always be done in the competition course direction. Anyone testing skis on the competition course must consider the safety of others on the course and the course preparation. Electronic timing devices used for testing skis will not be allowed on the course during the competition or official training.

Suksien testaus ja lämmittely kilpailuradalla on tehtävä aina hiihtosuuntaan. Testattaessa suksia kilpailuradalla on noudatettava erityistä varovaisuutta ja huomioitava muiden radalla olevien turvallisuus sekä radan kunnostamiseen liittyvät asiat. Elektronisten ajanottolaitteiden käyttö suksien testauksessa kilpailuradalla ei ole sallittua kilpailun eikä virallisten harjoitusten aikana.

E. Not Permitted to Start, Sanctions ***Ei osallistumisoikeutta, rangaistukset***

351 Not Permitted to Start ***Ei osallistumisoikeutta***

A competitor will not be permitted to start in any FIS international ski competition who:

FIS:n kansainväliseen hiihtokilpailuun ei saa osallistua kilpailija, joka:

- 351.1 wears obscene names and/or symbols on clothing and equipment (art. 206.7) or behaves in an unsportsmanlike manner in the start area (art. 205.5)
käyttää vaatteissaan tai varusteissaan sopimattomia nimiä ja/tai symboleja (ICR 206.7) tai käyttäytyy lähtöalueella epäurheilijamaisella tavalla (ICR 205.5).
- 351.2 violates the FIS rules in regard to equipment (art. 222) and commercial markings (art. 207)
rikkoo FIS:n välineitä (ICR 222) tai kaupallisia mainoksia (ICR 207) koskevia sääntöjä.
- 351.3 refuses to undertake a FIS required medical examination (art. 221.2)
kieltäytyy osallistumasta FIS:n vaatimaan lääketieteelliseen tarkastukseen (ICR 221.2.)
- 351.4 If a competitor has actually started in a competition and is later determined by the Jury to have been in violation of these rules the Jury must sanction the competitor.
Jos kilpailija on lähtenyt kilpailuun ja myöhemmin tuomarineuvostossa havaitaan hänen rikkoneen näitä sääntöjä, tuomarineuvoston on rangaistava kilpailijaa.

352 Sanctions ***Rangaistukset***

352.1 Procedure ***Menettely***

- 352.1.1 When an infraction to the rules occurs, the Jury must meet and decide the appropriate sanction by taking into consideration:
- the specific circumstances
 - the gain or advantage for the offender (see ICR art. 223.3.3)
 - the negative impact on other competitors
 - the impact on the final result or intermediate results (sprint heats or bonus sprints)
 - the arguments from the athlete (see ICR art 224.7)
 - the level of the competition

- the age and experience of the competitors
- the guidelines for Jury work published on the FIS Website

Kun käsillä on sääntörikkomus, tuomarineuvoston tulee kokoontua ja päättää oikeasta seuraamuksesta ottaen huomioon seuraavat seikat:

- *erityiset olosuhteet*
- *hyöty tai etu rikkomuksen tekijälle (ICR 223.3.3).*
- *muille kilpailijoille aiheutunut negatiivinen vaikutus*
- *vaikutus lopputuloksiin tai väliaikoihin (sprinttikilpailun erät, kirimaalit)*
- *urheilijan perustelut (ICR 224.7).*
- *kilpailun taso*
- *kilpailijan ikä ja kokemus*
- *tuomarineuvostolle laaditut ohjeet (julkaistu FIS:n nettisivuilla)*

352.1.2 Sanctions for the violation of the classical technique rules can be given by a unanimous decision of two jury members (including TD) without video evidence and a hearing from the athlete. For classical technique violations ICR 224.7 does not apply.

Kaksi tuomarineuvoston jäsentä (mukaan lukien TD) voivat antaa yksimielisellä päätöksellä rangaistuksen perinteisen hiihtotavan rikkomisesta ilman videotodisteita tai ilman urheilijan kuulemistä. Perinteisen hiihtotavan rikkomuksessa ei sovellata sääntöä ICR 224,7

352.1.3 For OWG, WSC and WC competitions sanctions can be given by a unanimous decision of the Race Director and the TD.

In the event that the TD or Race Director comes from the same nation, the TD nominates a substitute from the Jury members.

Olympialaissa, MM-kilpailuissa ja maailman cupin kilpailussa rangaistus voidaan antaa RD:n ja TD:n yksimielisellä päätöksellä. Jos RD ja TD tulevat samasta maasta, TD nimeää tilalleen jonkun muun tuomarineuvoston jäsenen.

352.2 Disqualification Hylkääminen

352.2.1 Disqualification should be used only for major infractions and for infractions with a clear impact on the final result of a competition.

Hylkäämistä tulee käyttää vain suuremmissa rikkomuksissa ja rikkomuksissa, joilla on selkeä vaikutus kilpailun lopputulokseen.

352.2.2 In addition, a competitor should automatically be disqualified if he:

- participates in the competition under false pretences
- either jeopardizes the security of persons or property or actually causes injury or damage
- runs more than one leg in a relay competition (ICR art. 327.1.1)

Lisäksi kilpailija pitää automaattisesti hylätä, jos hän:

- *kilpailee vilpillisesti*
- *vaarantaa ihmisten tai omaisuuden turvallisuuden tai aiheuttaa onnettomuuden tai vahinkoa*
- *kiertää enemmän kuin yhden osuuden viestikilpailussa (ICR 327.1.1).*

- 352.2.3 A competitor who receives a second written reprimand in the same season will be automatically disqualified. Written reprimands given during the season are not valid in the JWSC, WSC and OWG periods. Written reprimands given during JWSC, WSC or OWG are valid until the end of the season.
Kilpailija, joka saa samalla kaudella toisen kirjallisen varoituksen, hylätään automaattisesti. Kauden aikana annettuja kirjallisia varoituksia ei huomioida MM- ja olympiakilpailujen periodin aikana. MM- ja olympiakilpailuissa annetut kirjalliset varoitukset otetaan huomioon kauden loppuun saakka.
- 352.2.4 During stage events, an offence that is normally sanctioned with a DSQ can instead be sanctioned by a time penalty (see ICR art. 352.4.2). Using DSQ or time penalty will be the Jury's decision.
Moniosaisissa kilpailuissa (kuten Tour de Ski) rikkomus, joka yleensä johtaisi hylkäämiseen, voidaan korvata aikasakolla (ICR 353.4). Tuomarineuvosto tekee päätöksen hylkäämisen ja aikasakon väliltä.
- 352.2.5 After disqualification, the competitor's name will be shown on a revised result list indicating his/her status as DSQ and no times must be printed for this competitor.
Hylkäämisen jälkeen kilpailijan nimen kohdalla tarkistetussa tuloluettelossa on DSQ, eikä kilpailijan aikaa merkitä tuloluetteloon.
- 352.2.6 In Sprint and Team sprint competition, if an infraction leads to disqualification and that infraction caused another competitor (or team) not to advance to the next round, the Jury may allow the competitor (or team) to proceed into the next round. In this case, the competitor or team concerned will start in the least favorable start position.
Jos sprintissä tai parisprintissä sääntörikkomus johtaa hylkäämiseen ja rikkomus on aiheuttanut toisen kilpailijan (tai joukkueen) putoamisen seuraavalta kierrokselta, tuomarineuvosto voi sallia kilpailijan (tai joukkueen) osallistua seuraavalle kierrokselle. Tällaisessa tapauksessa kilpailijalle tai joukkueelle annetaan heikoin lähtöpaikka.
- 352.3 Competition suspension
Kilpailijan sijoituksen heikentäminen**
- 352.3.1 Competition suspension can only be used for ICR infractions during sprint heats and bonus sprints (both intermediate and finish).
Kilpailun keskeyttämistä (sijoituksen heikentäminen) voidaan käyttää kansainvälisten kilpailusääntöjen rikkomisen sanktiota sprinttikilpailun erissä, parisprintin erissä ja kirimaaleissa (sekä väliaikapisteissä että maalissa).
- 352.3.2 In Sprint competitions, a competition suspension means that the competitor will be ranked last in the heat and last in the round (6th for final, 12th for 1/2 finals and 30th for 1/4 finals).
Sprinttikilpailussa kilpailun keskeyttäminen merkitsee sitä, että kilpailija sijoitetaan viimeiseksi erässään (finaalissa kuudes, välierissä kahdestoista, alkuerissä kolmaskymmenes).
- 352.3.3 In Mass Start or Skiathlon competitions, a competition suspension means that the competitor will be relegated out of the result of a bonus sprint.

Yhteislähtökilpailuissa ja yhdistelmähihdossa kilpailun keskeyttäminen tarkoittaa sitä, että kilpailija poistetaan kirimaalin tuloksista.

352.3.4 Competition suspension will always be accompanied by a written reprimand.
Kilpailijan sijoituksen heikentämiseen liittyvään rangaistukseen liitetään aina kirjallinen varoitus.

352.3.5 In Team sprint competitions, a competition suspension means that the team will be ranked last in the heat and last in the round.
Parisprintin erähihdoissa kilpailun keskeyttäminen (sijoituksen heikentäminen) tarkoittaa että kyseinen joukkue sijoitetaan eränsä ja erävaiheensa viimeiseksi.

352.4 Time Penalty Aikasakko

352.4.1 Early start infractions should be sanctioned by time penalties:
Varaslähdöt tulisi rangaista aikasakolla.

352.4.1.1 In interval start competitions or sprint qualifications, early start infractions should be sanctioned by a minimum time penalty of 15 seconds (the competitor's actual skiing time + 15 seconds minimum penalty).
Väliaikalähtökilpailussa tai sprintin karsinnassa varaslähtö tulee rangaista vähintään 15 sekunnin aikasakolla (kilpailijan todellinen hiihtoaika + 15 sekuntia).

352.4.1.2 In competitions with pursuit start, early start infractions should be sanctioned by a time penalty equal to the time gained (posted start time minus actual start time) + 30 seconds minimum penalty.
Kilpailuissa, joissa on takaa-ajolähtö, varaslähtö tulee rangaista saadulla hyödyllä + vähintään 30 sekunnin aikasakolla (lähtöluettelon mukainen lähtöaika – todellinen lähtöaika + vähintään 30 s.).

352.4.2 In stage events, the Jury can decide to substitute a DSQ with a 3 minutes time penalty (see ICR art. 352.2.4).
Moniosaisissa kilpailuissa tuomarineuvosto voi päättää antaa kolmen minuutin aikasakon hylkäämisen sijasta (ICR 352.2.4).

352.5 Written Reprimand Kirjallinen varoitus

352.5.1 Written reprimand should be used for infractions of the rules that do not lead to a clear advantage for the offender or minor infractions with advantage to the offender.

Kirjallista varoitusta tulee käyttää kaikissa sellaisissa sääntörikkomuksissa, joista ei ole ollut selvää hyötyä säännön rikkojalle.

352.6 Verbal Reprimand
Suullinen varoitus

352.6.1 Verbal reprimand should be used for minor infractions or to inform a competitor that his technique or behavior is very close to being in violation of the rules.

Suullista varoitusta tulee käyttää vain ilmoittamaan kilpailijalle, että hänen hiihtotekniikkansa tai käytöksensä on hyvin lähellä sääntöjen rikkomista.

352.7 Monetary Fine
Rahasakko

352.7.1 Monetary fines can be given to any accredited person.

Sakko voidaan antaa kenelle tahansa akkreditoidulle henkilölle.

352.7.2 Monetary fine should be used for infractions of advertising and commercial markings rules, for minor course discipline infractions, and for violation of restrictions on ski testing and warming up.

Sakkoa tulisi käyttää mainos- tai kaupallisia merkkejä koskevien sääntöjen rikkomisesta, pienemmistä ratakäytöksen rikkeistä tai suksien testausta tai lämmittelyä koskevien sääntöjen rikkomisesta.

352.7.3 For competitors, a monetary fine may also be accompanied by a written reprimand.

Kilpailijalla annetaan sakkoon voidaan liittää myös kirjallinen varoitus.

F. Protests and Appeals ***Protestit ja valitukset***

361 **Protests** ***Protestit***

361.1 **Types of Protests** ***Protestien lajit***

- 361.1.1 Against admittance of competitors or their competition equipment,
Kilpailijan osallistumista tai kilpailuvälineen hyväksymistä vastaan.
- 361.1.2 Against the course or its condition,
Rataa tai sen kuntoa vastaan.
- 361.1.3 Against another competitor or against an official during the competition,
Toista kilpailijaa tai toimitsijaa vastaan kilpailun aikana.
- 361.1.4 Against timekeeping results,
Ajanoton tuloksia vastaan.
- 361.1.5 Against decisions of the Jury. Also see exceptions 325.6.2 and 326.6.2.
Tuomarineuvoston päätöksiä vastaan, katso myös kohdat (ICR 325.6.2. ja 326.6.2).
- 361.1.6 Against clerical errors or violations of the FIS rules after the competition
Kirjaamisvirheistä tai FIS:n sääntöjen rikkomuksista kilpailun jälkeen.

361.2 **Place of Submission** **The various protests are to be submitted as follows:** ***Protestin jättäminen*** *Protestit tulee jättää seuraavasti:*

- 361.2.1 Protests according to the art. 310 – 344.4 at the location designated on the official notice board or at a place announced at a team captains' meeting.
Protestit, jotka koskevat sääntöjä ICR 310-344.4. on jätettävä paikkaan, mikä on osoitettu virallisella ilmoitustaululla tai paikkaan, joka on kerrottu joukkueenjohtajien kokouksessa.
- 361.2.2 Protests concerning clerical errors or violations of the FIS rules after the competition must be sent by registered mail through the competitor's National Ski Association to the FIS Office within one month of the competition.
Protestit, jotka koskevat kilpailun jälkeen tapahtuvia kirjaamisvirheitä tai FIS:n sääntöjen rikkomisia, tulee kilpailijan kansallisen liiton lähettää kirjattuna kirjeenä FIS:n toimistoon kuukauden kuluessa kilpailusta.

361.3 **Deadlines for Submission** ***Määräajat protestin jättämiselle***

- 361.3.1 Against the admittance of a competitor

- before the draw
Kilpailijan osallistumiskelpoisuutta vastaan
- *ennen arvontaa*

- 361.3.2 Against the course or its condition
- not later than 15 minutes after the end of official training
Rataa tai radan kuntoa vastaan
 - *viimeistään 15 minuutin kuluessa virallisten harjoitusten päättymisestä*
- 361.3.3 Against another competitor or competitor's equipment or against an official because of irregular behavior during the competition
- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.
Toista kilpailijaa vastaan tai kilpailijan välineestä tai toimitsijaa kohtaan määräysten vastaisesta käyttäytymisestä kilpailun aikana
 - *viimeistään 15 minuutin kuluessa epävirallisten tulosten julkaisemisesta*
- 361.3.4 Against the timekeeping
- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.
Ajanottoa vastaan
 - *viimeistään 15 minuutin kuluessa epävirallisten tulosten julkaisemisesta*
- 361.3.5 Against Jury decisions that are not sanctions
- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.
Muita tuomarineuvoston päätöksiä kuin rangaistuksia vastaan
 - *viimeistään 15 minuutin kuluessa epävirallisten tulosten julkaisemisesta.*
- 361.3.6 Against clerical errors or violations of the FIS Rules after the competition
- within one month of the competition.
Kilpailuun jälkeen tapahtuvia kirjaamisvirheitä ja FIS:n sääntöjen rikkomisia vastaan
 - *viimeistään kuukauden sisällä kilpailusta*

361.4 Form of Protests ***Protestin muoto***

- 361.4.1 Protests are to be submitted in writing.
Protesti tulee jättää kirjallisena.
- 361.4.2 Protests must be substantiated in detail. Proof must be submitted and any evidence must be included.
Protesti tulee perustella yksityiskohtaisesti. Todistelu ja todisteet on liitettävä mukaan.
- 361.4.3 CHF 100.– or the equivalent in another valid currency must be deposited with the submittal of the protest. This deposit will be returned if the protest is upheld. Otherwise it goes to the account of the FIS.
Protestiin tulee liittää 100 Sveitsin frangia tai vastaava määrä muuta valuutaa. Summa palautetaan, jos protesti hyväksytään. Muussa tapauksessa se menee maksuna FIS:lle.

- 361.4.4 A protest may be withdrawn by the protesting party before the publication of a decision by the Jury. In this case, the money deposit must be returned.
Protestin jättänyt osapuoli voi perua protestin ennen tuomarineuvoston päätöksen julkaisemista. Siinä tapauksessa rahasuoritus on palautettava.
- 361.4.5 Protests not submitted on time or submitted without the protest fee are not to be considered.
Protesteja, joita ei jätetä säädettyssä ajassa tai joihin ei liitetä protestimaksua, ei huomioida.
- 361.5 Authorization**
Protestin jättämiseen oikeutetut
- The following are authorized to submit protests:
- the National Ski Associations
 - Team Captains.
- Oikeutus protestin jättämiseen*
- kansalliset hiihtoliitot
 - joukkueenjohtajat
- 361.6 Settlement of Protests by the Jury**
Protestin käsittely tuomarineuvostossa
- 361.6.1 The Jury meets to deal with the protests at a predetermined place and time fixed and announced by it.
Tuomarineuvosto kokoontuu käsittelemään protestia etukäteen ilmoitetussa paikassa sovittuun aikaan.
- 361.6.2 At the vote on the protest, only the Jury members are to be present. The TD chairs the proceedings. Minutes of the proceedings are to be kept and signed by all voting members of the Jury. The decision requires a majority of all voting members of the Jury, not just of those present. In case of a tie, the TD's vote is decisive.
Protestista äänestettäessä vain tuomarineuvoston jäsenet saavat olla paikalla. Tekninen asiantuntija johtaa puhetta. Käsittelystä laadittavasta pöytäkirjasta ja sen allekirjoittamisesta vastaavat kaikki tuomarineuvoston äänivaltaiset jäsenet. Päätös vaatii kaikkien äänioikeutettujen tuomarineuvoston jäsenten enemmistön, ei vain paikalla olevien. Tasatuloksessa teknisen asiantuntijan ääni ratkaisee.
- 361.6.3 The decision is to be made public immediately after the proceedings by posting on the official notice board with the publication time stated.
Päätös julkistetaan välittömästi käsittelyn jälkeen viemällä se virallisella ilmoitustaululle merkiten ylös julkaisuajankohta.

362 Right of Appeal Valitusoikeus

362.1 The Appeal Valitus

362.1.1 It can be made

- against all decisions of the Jury (see also ICR 224.11)
- against the official result lists. This appeal has to be directed exclusively against an obvious and proven calculation mistake.

Valitus voidaan tehdä

- *kaikista tuomarineuvoston päätöksistä (ICR 224.11).*
- *virallista tuloluetteloja vastaan. Tämän valituksen tulee kohdistua selvää ja todistettavaa laskuvirhettä vastaan.*

362.1.2 Appeals must be submitted to the FIS by the NSA.
Valitus tulee jättää FIS:lle kansallisen hiihtoliiton toimesta.

362.1.3 Deadlines
Määräajat

362.1.3.1. Appeals against the decisions of the Jury are to be submitted within 48 hours of the publication of the official results list
Valituksen tuomarineuvoston päätöksiä vastaan tulee jättää 48 tunnin kuluessa virallisen tuloluettelon julkaisemisesta.

362.1.3.2 The appeals against the official results are to be submitted within 30 days, including the day of the competition.
Valitus virallista tuloluetteloja vastaan tulee jättää 30 päivässä, mukaan lukien kilpailupäivä.

362.1.4 The decision concerning the appeals are taken by

- the Appeals Commission
- the FIS Court.

Valitusta koskevat päätökset tekee

- *valituskomitea*
- *FIS:n oikeudellinen toimielin*

362.2 Postponing Effect

The evidence submitted (protest, appeal) may not cause a postponement of the appeal.

Viivitys

Mukaan liitettävät todisteet (protesti, valitus) eivät saa aiheuttaa valituksen käsittelyn siirtämistä eteenpäin.

362.3 Submission

All evidence must be in writing to be substantiated. Proof and evidence are to be included. Evidence submitted too late must be declined by the FIS (see 225.3). In order to file an appeal it must be accompanied with a deposit of CHF 500, which will be refunded if the

appeal is upheld.

Esitys

Kaikki mukaan liitettävät todisteet täytyy kirjoittaa, jotta ne huomioidaan. Todisteet tulee liittää mukaan. FIS:n tulee hylätä liian myöhään esitetyt todisteet (ICR 225.3.). Valitukseen on liitettävä 500 Sveitsin frangia, mikä palautetaan, jos valitus hyväksytään.

G. Popular Cross-Country Competitions

Massahiihtokilpailut

- 380** **Definition of Popular Cross-Country Competitions**
Massahiihtoilipailujen ohjeet
- 380.1** **Competitions**
Kilpailut
- 380.1.1 Popular Cross-Country Competitions are competitions open to all Cross-Country competitors, licensed and non-licensed, without limitation on competition distance or format.
Massahiihtokilpailut ovat avoimia kaikille hiihtäjille, sekä lisenssin omaaville, että muille, eikä niiden kilpailumatkaa tai -muotoa ole rajoitettu.
- 381** **Entries and Competitors**
Ilmoittautumiset ja kilpailijat
- 381.1** ***Entries***
Ilmoittautumiset
- 381.1.1 Entries should be forwarded promptly by e-mail, by facsimile transmission or online in accordance with regulations in the invitation. Early entries may receive a reduced entry fee. Additional fees may be charged for late entries.
Ilmoittautumiset olisi tehtävä viipymättä sähköpostitse, faksilla tai internetin kautta kilpailukutsussa olevien ohjeiden mukaisesti. Aikaisessa vaiheessa ilmoittautuneille voidaan suoda alennettu osallistumismaksu. Jälkiilmoittautuneilta voidaan periä lisämaksu.
- 381.2** ***Licenses***
Lisenssit
- 381.2.1 Licensed competitors are responsible for complying with the license requirements of their own NSAs.
Lisenssin omistavat kilpailijat ovat velvollisia noudattamaan oman kansallisen liittonsa lisenssimääräyksiä.
- 381.3** **Seeding**
Luokittelu
- 381.3.1 Competitors may be placed in different starting positions according to their competitive abilities. The seeding may include an elite start group. The seeding of the elite start group should be according to the competitors FIS Points or other ranking systems and competitors without FIS Points should be seeded based on known previous performance or by nomination of the competitors NSA.
Kilpailijat voidaan sijoittaa erilaisiin lähtöpaikkoihin heidän kilpailullisten kykyjensä perusteella. Lähtöluokitteluun voi sisältyä eliittiryhmä. Eliittiryhmän lähtöjärjestys tulisi muodostaa kilpailijoiden FIS-pisteiden perusteella. Jos

kilpailijalla ei ole FIS-pisteitä, hänen lähtöpaikkansa määräytyy joko aikaisempaan menestykseen tai hänen kansallisen hiihtoliittonsa nimeämiseen perustuen.

381.4 Grouping Ryhmittely

- 381.4.1 Competitors may be grouped in accordance with results from previous years' competitions or other competitions. They may also be grouped by gender and age or by date of submission of competition entry.
Kilpailijat voidaan ryhmitellä joko edellisen vuoden kilpailun ja/tai muiden kilpailujen tulosten perusteella. Ryhmittelyn perusteena voidaan käyttää myös ikää, sukupuolta tai kilpailuun ilmoittautumisen määräaikoja.

381.5 Results Tulokset

- 381.5.1 Separate result list must be published for men and ladies.
Miehille ja naisille on laadittava erilliset tulosluettelot.

381.6 Competitors Kilpailijat

- 381.6.1 Popular Cross-Country Competitions are organised for the enjoyment of all participating competitors. Because these competitions involve competitors with a wide range of experience and ability, good sportsmanship and courtesy toward other competitors are essential. Competitors who demonstrate unsportsmanlike behavior or do not follow these rules or the rules of the competitions may be sanctioned by the Jury. During a competition competitors must

- follow the marked course from the start to finish passing all control points
- complete the course on skis using only their own means of propulsion and without assistance from others
- neither hinder nor interfere with other competitors
- make a reasonable effort to allow faster competitors to pass. Normally slower competitors should use the right track or side of the course, faster competitors the left
- comply with the special regulations of the competition (e.g. littering).

Massahiihtokilpailut järjestetään kaikkien osallistujien nautinnoksi. Koska kilpailuissa on mukana hyvin erilaisen kokemuksen ja kunnan omaavia kilpailijoita, rehti urheiluhenki ja huomaavaisuus ovat välttämättömiä. Kilpailijat, jotka käyttäytyvät epäurheilijamaisesti tai eivät noudata näitä tai kilpailun omia sääntöjä, voi tuomarineuvosto hylätä.

Massahiihdossa kilpailijan tulee:

- seurata merkittyä rataa lähdöstä maaliin ja ohittaa kaikki tarkastusasemat
- kulkea koko matka suksilla omin voimin ilman toisten apua
- olla estämättä tai häiritsemättä toisia kilpailijoita
- kohtuullisessa määrin edesauttaa nopeampien kilpailijoiden ohituksia. Hitaampien kilpailijoiden tulisi tavallisesti käyttää radan oikeanpuoleista latua tai laitaa ja nopeampien vasenta.

- 381.7 For Popular Cross-Country races on the FIS World Cup or Marathon Cup calendar, all competitors placed in an elite group must comply with ICR article 207 "Advertising and Commercial Marking" and with article 222 „Competition Equipment“.
FIS:n maailmancup- tai Maraton cup -kalenteriin merkityissä massahiihtokilpailuissa tulee kaikkien eliittiryhmään sijoitettujen kilpailijoiden noudattaa ICR 207 "Mainossäännöt" ja ICR 222 "Kilpailuvälineet" koskevia määräyksiä.
- 381.8 **ICR 343.12.6 does not apply for competitors outside the seeded group. ICR 343.12.6 ei ole voimassa hiihtäjillä, jotka ovat eliittiryhmän ulkopuolella.**
- 382 Information
Tiedottaminen**
- 382.1 Announcement
Kilpailukutsu**
- 382.1.1 The announcement should contain the following information
- name of the competition
 - competition site and the alternative site, if any
 - course distance (s) and technique (s)
 - competition date and starting time
 - seeding procedures
 - entry deadline
 - registration fee
 - lodging and transportation information
 - prizes and awards
 - refund policy if the competition is cancelled
 - insurance regulations
 - any other useful or necessary information
- Kilpailukutsussa tulisi olla seuraavat tiedot:*
- kilpailun nimi
 - kilpailupaikkakunta ja mahdollinen varapaikkakunta
 - kilpailumatka(t) ja hiihtotapa (-tavat)
 - kilpailupäivämäärä ja lähtöaika
 - luokitteluperusteet
 - ilmoittautumisajan päätyminen
 - osallistumismaksun suuruus
 - tiedot majoituksista ja kuljetuksista
 - palkinnot ja huomionosoitukset
 - maksujen palautusmenettely kilpailun peruuntuessa
 - vakuutussäännökset
 - muut tärkeät ja hyödylliset tiedot
- 382.2 Information for Competitors
Ohjeet kilpailijoille**
- 382.2.1 *Before the start of the competition, competitors should receive information regarding the following*

- starting time
- course description and profile
- technique(s)
- transportation information
- identification sticker and control card, if any
- ski marking
- starting procedures
- warm-up area and procedures
- feeding station locations and refreshments available
- procedure to follow if a skier does not complete the competition
- finish line procedure
- information regarding emergency medical procedures
- cut-off times, if any
- clothing drop off and pickup sites
- changing area, shower location, and food sites
- results service with grouping and announcements
- protest procedures
- prizes and awards
- procedures for short notice competition cancellation
- time and location of Team Captains' and Jury meetings, press conferences and other meetings
- communication services
- other necessary information

Ennen kilpailun alkua, kilpailijoille on annettava seuraavat tiedot:

- lähtöaika
- radan kuvaus ja -profiili
- hiihtotapa (-tavat)
- kuljetusjärjestelyt
- kilpailijatunnus ja valvontakortti, jos niitä käytetään
- suksien merkintä
- lähdön suorittamistapa
- lämmittelyalueet ja -menettely
- virvokkeasemien sijainti ja saatavilla olevat virvokkeet
- menettelyohjeet keskeyttäville
- maaliintulo-ohjeet
- ohjeet ensiapua vaativiin tilanteisiin
- taukoajat, jos niitä on
- lämmittelyvaatteiden jättö- ja palautuspaikat
- pukuhuoneiden, suihkujen ja ruokailupaikkojen sijainti
- tulospalvelu ryhmittäin ja kuulutusjärjestelyt
- vastalausemenettely
- palkinnot ja huomionosoitukset
- miten kilpailun viimehetkinen peruuttaminen tiedotetaan
- joukkueenjohtajien ja tuomarineuvoston kokousten, lehdistötilaisuuksien ja muiden kokoontumisten ajat ja paikat
- yhteyspalvelut
- muut tarpeelliset ohjeet

384 The Course ***Rata***

384.1 Width ***Leveys***

384.1.1 All obstacles must be cleared from the course to a width that allows, at a minimum, double tracks to be set throughout the length of the course. For free technique competitions, the course width should allow unhindered overtaking.

Radalta on poistettava esteet ainakin sellaiselta leveydeltä, että koko matkalle voidaan vetää kaksi latua. Vapaan hiihtotavan kilpailuissa koko radan leveyden on sallittava esteettömät ohitukset.

384.2 Start Area ***Lähtöalue***

384.2.1 The start area should be flat or nearly flat. It should lead directly into the course and be wide enough to avoid excessive crowding. The start should gradually narrow to the width of the course over a distance sufficient in length to allow competitors to spread out before entering the tracks. The start area should be organised to provide for

- ski marking
- control of competitor identification
- control of commercial markings
- competitor seeding
- crowd control.

Lähtöalueen tulisi olla täysin tai melkein tasainen. Sen on johdettava suoraan radalle ja oltava niin leveä, että tarpeeton ruuhkautuminen vältetään. Lähtöalueen olisi asteittain kavennuttava radan levyiseksi sellaisella matkalla, että kilpailijat voivat hajautua ennen siirtymistään latuille. Lähtöalueelle on järjestettävä:

- suksien merkintä
- kilpailijatunnusten tarkistus
- kaupallisten mainosten tarkastus
- luokittelun mukaiset lähtöpaikat
- väkijoukkojen ohjaus

384.3 Finish Area ***Maalialue***

384.3.1 The course should enter the finish area on a straight and flat approach. The finish area should be flat and sufficiently wide to allow several competitors to finish at the same time without impeding each other.

The last 200 meters should have a width of at least 10 meters and be divided into at least 3 lanes separated with appropriate markings. Where more than one competition (two races of different distances) are held over the same course at the same time, separate finishing lanes should be provided to ensure that the leaders in the longer competition are not hindered by slower finishers in the shorter competition. The finish area should be designed and equipped for the necessary control functions and to avoid crowding. Interview (mixed) and flowers ceremony zones should be fenced and separated

from the crowd of finishing participants and spectators. Feeding, access to clothing, showers or transportation to such facilities should be clearly marked in different languages and available near the finish area.

Maalialueelle johtavan radan tulisi olla tasainen ja suora. Maalialueen on oltava tasainen ja niin leveä, että useat kilpailijat voivat toisiaan häiritsemättä saapua samanaikaisesti maaliin. Viimeisen 200 metrin matkan on oltava ainakin 10 metriä leveä ja jaettu sopivilla merkeillä vähintään kolmeen kaistaan. Mikäli samaan aikaan pidetään enemmän kuin yksi kilpailu (kaksi eripituista kilpailua) samalla radalla, kilpailuilla pitää olla erilliset maalilinjat sen varmistamiseksi, että lyhyemmän kilpailumatkan hitaammat kilpailijat eivät estä pidemmän kilpailumatkan johdossa olevia kilpailijoita. Maalialue on järjestettävä siten, että siinä voidaan suorittaa tarpeelliset tarkistukset ja estää ruuhkautuminen. Virvokeasemat, pukuhuoneet ja suihkut tai kuljetukset näihin on löydyttävä maalin läheisyydestä eri kielillä selvästi opastettuina.

384.4 Course Preparation ***Radan kunnostaminen***

384.4.1 Pre-season

The course should be groomed and maintained to ensure that the competition can be held safely with a minimum of snow cover.

Hiihtokautta edeltävä kunnostus:

Rata on kunnostettava ja siistittävä sellaiseen kuntoon, että kilpailu voidaan turvallisesti suorittaa myös vähäisellä lumikerroksella.

384.4.2 Winter preparation

The course should be packed and groomed throughout the winter to ensure a solid base for final preparation.

Talviajan kunnostus:

Rata on hoidettava ja tiivistettävä läpi talven siten, että lopulliselle kunnostukselle saadaan tukeva pohja.

384.4.3 Free Technique

In free technique competitions, the course should be well packed and wide enough to allow two competitors to ski side by side. Where appropriate, one single track may be set along the side of the course. The last 200 meters should be prepared to a width of at least 10 m. This section should be divided into at least 3 lanes and separated with appropriate markings.

Vapaa hiihtotapa:

Vapaan hiihtotavan kilpailuissa radan on oltava hyvin tiivistetty ja riittävän leveä, kahden hiihtäjän rinnakkain hiihtämiseksi. Tarpeen vaatiessa radan toiseen laitaan voidaan vetää latu. Viimeiset 200 metriä on kunnostettava vähintään 10 metrin leveydeltä. Tämä alue on sopivin merkinnöin jaettava vähintään kolmeen kaistaan.

384.4.4 Classical Technique

Normally the course should be set with two tracks. Where the width makes it possible, more tracks should be set. In curves the tracks should only be set if the skis can glide unrestrained in the set track. Where the curves are too sharp or the speed is too high to remain in the tracks, then the tracks should be removed. In steep downhill or other locations as designated by

the TD and chief of competition, no tracks should be set. In the finish area, the last 200 meters should be set with as many tracks as possible. In appropriate situations, with approval of the TD and the chief of competition, course grooming may take place during the competition.

Perinteinen hiihtotapa:

Radalle on yleensä vedettävä kaksi latua. Alueilla, joilla on tilaa, latujen määrää tulisi lisätä. Mutkiin tulee asettaa latu vain, jos sukset voivat esteettä liukua tehdyllä ladulla. Mikäli mutka on liian jyrkkä tai nopeus on liian korkea ladulla pysymiseksi, latu tulee poistaa. Jyrkkiin laskuihin ja muihin TD:n ja kilpailun johtajan osoittamiin paikkoihin ei laiteta latuja. Maalialueelle viimeiselle 200 metrin matkalle vedetään niin monta latua kuin mahdollista. Sopivissa tilanteissa TD:n ja kilpailun johtajan luvalla voidaan rataa kunnostaa myös kilpailun aikana.

384.4.5

Both Techniques

Competitions may be carried out in both techniques at the same time and on the same course. In such cases, the course for free technique should be separated from the classical course with appropriate barriers or markings so classical competitors do not have the opportunity to use the other course and vice versa. Each course should be packed and prepared in accordance with article 384.4.3 and 384.4.4.

Molemmat hiihtotavat

Kilpailu voidaan järjestää siten, että siinä käytetään samanaikaisesti molempia hiihtotapoja samalla radalla. Tällaisessa tapauksessa on vapaan hiihtotavan rata erotettava perinteisen hiihtotavan radasta sopivin estein ja merkinnöin siten, että perinteisen hiihtotavan hiihtäjät eivät voi käyttää vapaa hiihtotavan rataa eikä päinvastoin. Kumpikin radan osa on kunnostettava ICR:n 384.4.3 ja 384.4 mukaisesti.

384.5

Measuring and Marking **Mittaaminen ja merkintä**

384.5.1

The competition course must be measured for length from start to finish by chain, tape or measuring wheel. Each kilometer should be marked. The last 500 meters and the last 200 m should also be marked. Places such as steep downhills, curves, crossings should be given special marking.

Kilpailurata on mitattava kauttaaltaan lähdöstä maaliin käyttäen köyttä, mitanauhaa tai mittapyörää. Jokainen kilometri olisi merkittävä. Lisäksi on merkittävä viimeisen 500 ja 200 metrin alkaminen. Vaaralliset kohdat kuten jyrkät laskut, mutkat, risteykset ja muut vaaraa aiheuttavat paikat on myös merkittävä.

384.6

Feeding **Virvokeasemat**

384.6.1

Feeding stations should be provided approximately every 10 km. If the course is difficult, the distance between the feeding stations may be shortened. In easy terrain, the distance may be increased. For competitions longer than 50 km different types of drinks and other appropriate nourishment should be provided.

Ruoka-asemia tulisi olla noin 10 kilometrin välein. Jos rata on vaativa, voi-

daan virvokeasemien väliä lyhentää. Helpossa maastossa väli voi olla suu-rempi. Yli 50 kilometrin kilpailuissa on oltava saatavilla erilaisia juomia ja sopivia ravintoaineita.

384.6.2 When team officials give refreshments to their competitors, they must follow ICR 344.2.

Antaessaan kilpailijoille virvokkeita, joukkueiden huoltajien on noudatettava sääntöä ICR 344.2.

384.7 Course Layout ***Radan suunnitelma***

384.7.1 Popular Cross-Country competitions should be conducted to accommodate all levels of competitors from recreational racers to elite athletes. Course layout should be adapted to the skill levels of the participants.

Massahiihtokilpailu tulee järjestää huomioiden kaiken tasoiset kilpailijat, vapaa-ajan hiihtäjistä huippu-urheilijoihin. Ratasuunnitelma tulee suhteuttaa osanottajien tasoon.

384.8 Bonus sprints ***Kirimaalit***

384.8.1 When having sprints along the course, the final approach to the sprint should be at least 75 m straight that is wide enough for 2 competitors to sprint side by side. The bonus sprint finish line must be clearly marked. Sprint controllers must be assigned to each bonus sprint.

Jos kilpailuradalla on kirimaaleja, niitä tulisi edeltää vähintään 75 metriä suora osuus, mikä leveydeltään mahdollistaa kahden kilpailijan etenemisen rinnakkain. Kirimaalin maalilinja tulee merkitä selvästi. Jokaiseen kirimaaliin tulee nimetä valvojat, tulosten varmentamiseksi.

385 Control ***Valvonta***

385.1 Control Procedure ***Valvontamenetelmät***

385.1.1 All aspects of the competitions must be controlled in a manner to ensure the safe and fair conduct of the competition for the competitors. The location of control points and utilization of controllers should be determined by the chief of competition in consultation with the TD, giving particular attention to the following

- technique control, if any
- completion of the entire competition course without shortcuts
- completion of the entire competition on skis
- ensuring any support or assistance given competitors is in accordance with the ICR
- compliance with ICR commercial markings regulations
- providing a competition course free from obstructions
- ensuring competitors do not obstruct or hinder one another
- control at sprint positions and finish line

- other control aspects as required.

Kilpailuja tulee kyetä valvomaan kokonaisvaltaisesti siten, että kilpailijoille voidaan varmistaa turvallinen ja tasapuolinen kilpailu. Valvonta- ja tarkastuspisteiden sijainnista ja valvojien toiminnasta vastaa kilpailunjohtaja yhteistyössä tuomarineuvoston kanssa. Vavonnassa ja tarkastuspisteiden sijainnissa ja tulee huomioida erityisesti seuraavat seikat:

- *hiihtotapavalvonnan toteutus ja sijoittelu perinteisen hiihtotavan kilpailuissa*
- *valvontapisteiden sijoittelu siten, että merkityltä reitiltä ei voi poistua saavuttaskeen etua oikaisemalla*
- *valvotaan, että kilpailijat hiihtävät reitin kokonaisuudessaan suksilla*
- *varmistetaan, että kilpailijat hiihtävät reitin ilman säännöissä määriteltyä ulkopuolista apua*
- *valvotaan, että kilpailijat noudattavat kansainvälisissä säännöissä määriteltyjä mainossääntöjä*
- *varmistetaan, että kilpailuradalla ei ole esteitä*
- *valvotaan, että kilpailijat eivät estä tai häiritse toisiaan*
- *valvotaan tulojärjestyksen oikeellisuus kirimaaleissa ja maalissa*
- *huolehditaan myös muusta tarvittavasta valvonnasta kilpailun järjestämiseen liittyen*

385.1.2

Controllers should be qualified to perform their assigned duties.

Kaikkien järjestelyorganisaatioissa toimivien henkilöiden tulee olla perehdytettyjä, asianmukaisesti koulutettuja ja pätevyityneitä omiin tehtäviinsä.

386

Medical and Safety

Lääkintätoimi ja turvallisuus

386.1

Chief of Medical and Rescue Service

Lääkintätoimen johtaja

386.1.1

A chief of medical and rescue service will be appointed for every PCCC. He will be a member of the Competition Committee, and may be invited to attend the Jury meetings. The chief of medical and rescue service must be a licensed medical officer.

Jokaiseen massahiihtotapahtumaan tulee nimetä lääkintätoimen johtaja. Hän on järjestelytoimikunnan jäsen ja hänet voidaan tarvittaessa kutsua asiantuntijajäseneksi tuomarineuvoston kokouksiin. Lääkintätoimen johtajan on oltava laillistettu lääkäri.

386.1.2

First Aid and Medical Service

The first aid and medical services must be completely operational during all training times. Details of the Medical Support Requirements are given in chapter 1 of the FIS Medical Guide containing Medical Rules and Guidelines.

Ensiapu ja lääkintä

Ensiapu- ja lääkintähenkilöstön on oltava toimintavalmiudessa sekä virallisten harjoitusten että kilpailun aikana. Yksityiskohtaiset lääkintätoimelle asetetut vaatimukset määritellään FIS:n lääketieteellisessä ohjeessa kappaleessa 1.

386.2 Planning Suunnittelu

386.2.1 The medical officer shall prepare an emergency first aid, evacuation, and notification plan for injuries, accidents, or deaths. Information regarding this plan and procedures to be followed in the event of injury, accident, or death should be provided to participants and competition officials.

Lääkintätoimen johtajan tulee laatia loukkaantumisten, tapaturmien ja kuolemantapausten varalle ensiapua, kuljetusta ja viestintää koskeva suunnitelma. Suunnitelmasta ja toimintatavasta onnettomuuksien sattuessa tulee tiedottaa ja ohjeistaa etukäteen tuomarineuvostoa, kilpailun osallistujia sekä toimitsijoita

386.3 Training Harjoittelu

386.3.1 The medical officer shall designate, inform and train a sufficient number of medical, safety and emergency personnel to provide for the safety and medical needs of the competitors.

Lääkintätoimen johtajan on nimettävä, koulutettava ja ohjeistettava riittävä määrä henkilökuntaa lääkintä-, turvallisuus- ja hälystehtäviin täyttämään tapahtumaan osallistuvien kilpailijoiden turvallisuuteen ja lääkinnälliseen apuun liittyvät tarpeet.

386.4 First Aid Stations Ensiapupisteet

386.4.1 The location of first aid stations shall be marked by appropriate signs along the course. There shall be heated first aid stations in the start and finish areas.

Ensiapuasemien sijainti on merkittävä selkein opastein kilpailureitin varrelle. Lähtö- ja maalialueella tulee olla lämmin tila ensiapua varten.

387 Sanctions, protests and appeals Rangaistukset, vastalauseet ja valitukset

387.1 In principle art. 352 applies. Any evidence on rules infraction, submitted within 48 hours after the last participant has finished the main race, must be considered and decided by competition jury within 72 hours after the first participant has finished the race.

Pykälä 352 on voimassa pääpiirteissään. Kaikki sääntörikkomuksiin liittyvä todistusaineisto, mikä on toimitettu tuomarineuvostolle 48 tunnin sisällä pääkilpailun viimeisen kilpailijan maaliintulosta tulee huomioida ja käsitellä tuomarineuvostossa 72 tunnin sisällä siitä, kun ensimmäinen kilpailija on tullut maaliin.

387.2 Protests concerning skiers with active FIS codes can be filed within 1 hour after the first participant has finished the main race. Such a protest must be filed according to ICR 361.4 and 361.5.

Vastalauseet niitä kilpailijoita kohtaan, joilla on aktiivinen FIS-koodi, tulee jättää tunnin sisällä pääkilpailun ensimmäisen kilpailijan maaliin tulosta. Vastalause tulee täyttää sääntöpykälien 361.4 ja 361.5 mukaisesti.

387.3 Protests concerning other participants can file a protest within 48 hours after the first participant has finished the main race. Such a protest must be filed according to ICR 361.4.

Vastalauseet muita kilpailijoita kohtaan tulee jättää 48 tunnin sisällä pääkilpailun ensimmäisen kilpailijan maaliintulosta. Vastalause tulee täyttää sääntöpykälän 361.4 mukaisesti.

387.4 Participants with no active FIS codes have no right to appeal.

Kilpailijoilla, joilla ei ole aktiivista FIS-koodia, ei ole oikeutta valittaa.

388 Cold Weather Precautions Varotoimet kylmällä säällä

388.1 Background Arviointiperusteet

388.1.1 There are three main factors to be considered by the Jury regarding cold weather safety: the temperature; the duration of the exposure; and, the clothing and other protection against cold weather. These factors together with any other relevant information such as the "wind chill factor" must be taken into consideration when a decision is made regarding cold weather.

Arvioidessaan kilpailun turvallisuutta kylmän sään vallitessa tuomarineuvoston on otettava huomioon seuraavat kolme päätekijää: lämpötila, kylmälle altistusaika sekä vaatetuksen ja muun suojauksen vaikutus kylmää säätä vastaan. Tehtäessä päätöksiä kylmän sään johdosta em. tekijöitä on tarkasteltava yhdessä muiden asiaan vaikuttavien seikkojen, kuten "tuulen vaikutus pakkaseen- taulukon" kanssa.

388.2 Between minus 15 ° and minus 25 °C Lämpötilan ollessa välillä – 15 – 25 °C

388.2.1 If the temperature level is forecast to be between minus 15 °C and minus 25 °C at any point on the course, recommendations regarding cold weather protection should be made available to the participants. Under such conditions it is the responsibility of the participants to seek the information and to follow the recommendations given by the organiser.

Mikäli lämpötilan on ennustettu olevan – 15 ja -25 asteen (Celsius) välillä jollakin radan osalla, osallistujille on annettava suositus suojautumisesta kylmää vastaan. Tällaisissa olosuhteissa osallistujien velvollisuutena on seurata tiedotusta ja noudattaa järjestäjän suosituksia.

388.3 Minus 25 °C and below Lämpötilan ollessa -25 °C tai kylmempi

388.3.1 If the temperature in a major portion of the course is minus 25 °C or below, the competition shall be delayed or cancelled.

Mikäli pakkasta on suurimalla osalla rataa -25 astetta Celsiusta tai enemmän, kilpailun alkua on siirrettävä tai kilpailu on peruttava

388.4 Warm Weather Precautions Varautuminen lämpimiin sääolosuhteisiin

388.4.1 If the temperature is forecast to rise above 5 °C during the course of the competition, and exposure to sunshine is expected, recommendations must be given to competitors concerning clothing, skin protection and the need to consume adequate liquid before and during the competition. Feeding stations must ensure that they have adequate drinks to meet the increased demand. First aid stations must be briefed to be alert for signs of dehydration or any damage from sun exposure, and be prepared to take necessary measures in cases of dehydration or sunburn.

Mikäli lämpötila nousee sääennusteen mukaan kilpailun aikana +5 Celsius-asteen yläpuolelle ja odotettavissa on altistuminen voimakkaalle auringonpaisteelle, kilpailijoille tulee antaa suosituksia pukeutumisesta, ihon suojauksesta sekä riittävän nestemäärän nauttimisesta ennen kilpailua ja kilpailun aikana. Tulee myös varmistaa, että reitin varrella olevilla huoltopisteillä on varauduttu nesteen lisäntyneeseen kulutukseen. Ensiapuasemilla henkilöstöä tulee ohjeistaa tarkkailemaan kilpailijoita nestehukan ja auringolle altistuksen oireista sekä varmistaa, että heillä on valmius näiden hoitamiseen.

389 Cancellation Procedure Toimintamalli kilpailua peruttaessa

389.1 Policy Toimintaperiaate

389.1.1 Normally the factors to be considered for the cancellation or the postponement of a competition are: temperature, weather conditions, snow conditions and course conditions. If a competition is postponed, a new date should be arranged with the NSA concerned.

Kilpailun perumista tai siirtämistä harkittaessa on normaalisti tarkasteltava seuraavia tekijöitä: lämpötila, sääolosuhteet, lumiolosuhteet sekä radan kunto. Mikäli kilpailu päätetään siirtää, uusi ajankohta tulee sopia kansallisen hiihtoliiton kanssa.

389.1.2 Cancellation or Postponement more than six days before the competition
If a decision to cancel or postpone a competition is taken at least 6 days before the date of the original competition, the organising committee must immediately inform the NSAs, the media and post the information on the Internet. This decision will be made by the Organising Committee in consultation with the TD.

*Kilpailun peruminen tai siirto yli kuusi päivää ennen kilpailua.
Mikäli kilpailu päätetään perua tai siirtää vähintään kuusi päivää ennen alkuperäistä kilpailupäivää, järjestelytoimikunnan on välittömästi tiedotettava asiasta kansallisia hiihtoliittoja ja tiedotusvälineitä sekä julkaistava tieto kilpailun nettisivuilla. Päätöksen tekee järjestelytoimikunta yhdessä TD:n kanssa.*

389.1.3

Short Notice Cancellation

A short notice cancellation is made six or fewer days before the date of the competition. However, a competition cannot be cancelled less than three hours before the scheduled start time except for the competitors' and officials' safety. The cancellation procedure must be included in the information to the competitors (see article 382.2). The cancellation decision shall be made by the Jury.

Peruminen lyhellä varoitusajalla

Kilpailu katsotaan perutuksi lyhyellä varoitusajalla, mikäli päätös tehdään kuusi päivää tai sitä pienemmällä ajalla ennen alkuperäistä kilpailupäivää. Kilpailua ei saa kuitenkaan perua muusta kuin kilpailijoiden tai toimitsijoiden turvallisuuden liittyvistä syistä, mikäli aikaa alkuperäiseen lähtöaikaan on vähemmän kuin kolme tuntia. Kilpailuohjeesta tulee ilmetä toimintatapa kilpailun perumisen sattuessa (katso pykälä ICR 382.2). Tuomarineuvosto päättää kilpailun perumisesta lyhellä varoitusajalla.

389.1.4

Refund Policy

If a competition is postponed, competitors who have paid the entry fee should be allowed to compete in the postponed competition without additional charge. If a competitor decides not to compete in the postponed competition, the entry fee will not be refunded. The policy for refunds in a cancelled competition should be stated in the announcement for the competition (article 382.1).

Toimintaperiaate osallistumismaksujen palauttamisessa

Mikäli kilpailu perutaan, osallistumismaksun maksaneilla on oikeus osallistua siirrettyyn kilpailuun ilman lisämaksua. Mikäli kilpailija ei osallistu siirrettyyn kilpailuun, osallistumismaksua ei palauteta. Osallistumismaksujen korvausmenttely tulee mainita kilpailukutsussa (katso pykälä ICR 382.1).

390

International Ski Competition Rules

Kansainväliset Maastohihtokilpailujen Säännöt

390.1

Fundamental rule

Perustavanlaatuinen sääntö

3901.1

All matters not covered within this section G are subject to the provisions in section A – H of the International Ski Competition Rules, book II.

Kaikkia niitä asioita, joita ei ole käsitelty tässä sääntöosiossa (ICR G) on kuvattu tarkemmin sääntöosoissa ICR A-H.

H. Rollerski Competitions

Rullahiihtokilpailut

396 Rollerski Competitions

Rullahiihtokilpailut

396.1 Rollerski ICR Definitions

Rullahiihtokilpailujen kansainväliset sääntömääritelmät

396.1.1 The matters covered within this section of the ICR are intended to focus on the unique aspects of Rollerski sport that are significantly different from the methodologies used in Cross-Country ski sport as outlined in the previous sections of this ICR publication.

Tässä osiossa säännöt ja määritelmät keskittyvät käsittelemään rullahiihtokilpailujen sisältöä ja poikkeavat merkittävästi muista maastohiihtoa määrittelevien sääntöjen osioista ja julkaisuista.

396.1.2 The previous sections in this ICR will be used to give specific requirements in areas where there is direct similarity between Rollerski and Cross-Country.

ICR:n sääntöpykälää 396 edeltäviä sääntöjen osioita tulee ottaa huomioon määriteltäessä rullahiihtokilpailujen sääntöjä, etenkin mikäli niillä on suoria yhtäläisyyksiä muun hiihtourheilun ja etenkin maastohiihdon kanssa.

396.1.3 In addition, the underlying principles and format procedures that apply in the Cross-Country sections of this ICR must also be applied to Rollerski sport.

Lisäksi yleisiä käytäntöjä, periaatteita eri kilpailumuotojen toimintatapoja jotka ovat voimassa maastohiihto osiossa tulee soveltuvilta osin ottaa käyttöön myös rullahiihtokilpailuissa.

396.2 Competition Equipment

Kilpailuissa käytettävät välineet

396.2.1 Rollerski sport equipment must be available as a commercially produced product that is available to the general public.

Rullahiihtokilpailuissa käytettävät välineet tulee olla yleisesti saatavilla olevia kaupallisia tuotteita.

396.2.2 The OC in cooperation with TD must carry out equipment control before the start and after finish of each competition. Rollerski wheel dimensions, wheel material hardness and frame length must be controlled.

Järjestelyorganisaatio ja tuomarineuvoston tulee suorittaa kilpailussa käytettävien välineiden välikontrolli ennen kilpailun alkua sekä kilpailun päätyttyä. Välinekontrolli sisältää rullasuksien pyörien halkaisijan, materiaalin koivuuden sekä rungon pituuden.

396.2.3 The diameter of the wheels must not be more than 100 mm.

Rullasuksien pyörien halkaisija ei saa ylittää 100 mm.

- 396.2.4 The distance between the axles of the Rollerskis must not be less than 530 mm.
Rullasuksien pyörien akseleitten välinen etäisyys tulee olla vähintään 530 mm.
- 396.2.5 Cross-Country ski poles must be used.
Kilpailuissa on käytettävä maastohiihtosauvoja.
- 396.2.6 Safety helmets (e.g. DIN EN 1078 or equivalent) and eye protection must be worn during official training and competition.
Kilpailijoiden on käytettävä virallisesti hyväksyttyä kypärää sekä suojalaseja virallisissa harjoituksissa sekä kilpailussa.
- 396.2.7 Shoes or ski boots have to be fixed on the Rollerskis with a Cross-Country ski binding. Rollerski exchange must be done according to art. 343.12.2.
Rullahiihtokilpailuissa käytettävät hiihtokengät tulee kiinnittää rullasuksiin maastohiihtositeiden avulla. Rullasuksien vaihtaminen tulee suorittaa ICR:n artiklan 343.12.2 mukaisesti.
- 396.2.8 Competitors are permitted to change or repair equipment during the competition but they must do this without any outside assistance other than being handed the replacement equipment or tools. Rollerski change must be done according to article 343.12.
Kilpailijoille on sallittua vaihtaa tai korjata varusteitaan kilpailun aikana. Tämä tulee tapahtua ilman ulkopuolista apua. Avustaja voi ainoastaan ojentaa varusteita tai työkaluja kilpailijalle. Rullasuksien vaihtaminen tulee suorittaa ICR:n artiklan 343.12.2 mukaisesti
- 396.2.9. In order to provide safe and fair conditions for the competition the organiser and jury can limit the technical parameters for Rollerski equipment (wheels, etc.) by announcing it in advance in the competition invitation.
Taatakseen turvallisen sekä tasapuolisen kilpailun järjestäjä ja tuomarineuvosto voivat rajoittaa kilpailussa käytettävien välineiden teknisiä ominaisuuksia kuten sallittavan pyörän materiaalia ja nopeutta. Tämä informaatio tulee sisältyä kilpailukutsuun.
- 396.2.10. The competition organiser can provide Rollerskis from an official Rollerski equipment supplier for all athletes entered in competition. This must be clearly announced in official invitation. The Rollerskis must be distributed to the athletes by a draw supervised by a jury member.
Kilpailun järjestäjä voi hankkia kilpailussa käytettävät rullasukset ja sidejärjestelmät viralliselta välinevalmistajalta. Tällöin kaikkien urheilijoiden on käytettävä järjestäjän välineitä.
- 396.2.11 If the competition organiser provides official rollerski equipment, rollerski exchange during the competition may be done only at an official service point (boxes) according to articles 343.12.2 – 343.12.3.
Mikäli kilpailun järjestäjä hankkii kilpailussa käytettävät rullasukset ja sidjärjestelmät tällöin suksien vaihtaminen tulee suorittaa ainoastaan rullasuksien vaihtoon osoitetussa karsinassa virallisella huoltoalueella artiklojen 343.12.2 - 343.12.3 mukaisesti.

396.2.12 If the Competition Organizer provides official rollerski equipment, rollerski repair during official training or before competition may be done only at an official service point provided by the organizer.

Mikäli kilpailussa käytetään järjestäjien hankkimia rullasuksia ja sidejärjestelmiä niin näiden välineiden korjaaminen virallisten harjoitusten tai kilpailun aikana tulee suorittaa järjestäjän määrittämällä huoltoalueella.

396.3 Competition Formats and Programmes *Kilpailumuodot ja ohjelmat*

396.3.1 The following competition formats and recommended distances may be used and the competitions may be carried out in either classic or free technique:

Seuraavia kilpailumuotoja ja -matkoja suositellaan käytettäväksi rullahiihtokilpailuissa. Kilpailut voidaan toteuttaa joko perinteisellä tai vapaalla hiihtotavalla:

Competition format <i>Kilpailumuoto</i>	Competition format(km) <i>Kilpailuradan pituus (km)</i>	Distance (km) <i>Kilpailumatka (km)</i>
Individual competitions <i>Henkilökohtaiset kilpailut</i>	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 15, 16.7
Mass start competitions <i>Yhteislähtökilpailut</i>	10, 15, 30, 50	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 8.3, 10, 12.5, 16.7
Popular Rollerski competitions <i>Massahiihtokilpailut</i>	No limit, <i>Ei rajoitusta</i>	No limit, <i>Ei rajoitusta</i>
Skiathlon <i>Yhdistelmäkilpailu</i>	5+5, 7.5+7.5, 10+10, 15+15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
Pursuit (2 nd part) <i>Takaa-ajon toinen osa</i>	5, 7.5, 10, 15	2.5, 3.3, 3.75, 5, 7.5, 10
Relay competitions Teams with 3 or 4 athletes, can have mixed genders <i>Viestikilpailut</i> <i>3 tai 4 henkiset joukkueet voivat olla sekajoukkueita</i>	2.5, 3.3, 5, 7.5, 10	2.5, 3.3, 3.75, 5
Individual Sprint competitions <i>Henkilökohtainen sprinttikilpailu</i>	0.2 – 1.8	0.2 – 1.8
Team Sprint competitions <i>Parisprintti</i>	2x(3-6) x 0.8 – 1.8	0.4 – 1.8

This table is valid for organizing multi-lap races but when choosing a short course with many laps the overall distance, start format and course width must be considered.

Actual competition distances can vary by $\pm 5\%$. Interval start, Mass start and Skiathlon competitions can be organized on undulating or uphill courses.

Individual sprint up to 200m may be organized on flat or uphill course (with a maximum allowed average inclination of 10%).

Tämä taulukko on voimassa, kun järjestetään kilpailuja, missä hiihdetään useampia kierroksia, mutta jos kilpailussa käytetään hyvin lyhyttä rataa ja hiihdettäväksi tulee useita kierroksia, tulee harkita kokonaismatkan pituutta, lähtötapaa ja radan leveyttä.

Todellisen kilpailumatkan pituus voi vaihdella +/-5%. Väliaikalähtö, yhteislähtö ja yhdistelmähiihto voidaan järjestää vaihtelevassa maastossa tai ylämäessä. Henkilökohtainen sprintti 200m ja pidemmillä matkoilla voidaan järjestää tasaisessa maastossa tai ylämäessä (suurin sallittu keskimääräinen nousukulma on 10%).

396.4 Course and Stadium Kilpailurata ja stadion

- 396.4.1 Rollerski competitions are held on asphalt or similar artificial or natural surfaces that are hard packed.
Rullahiihtokilpailuissa käytettävien ratojen pinnan tulee olla asfalttia tai öljysoraa ja pinnaltaan kova sekä suhteellisen tasainen.
- 396.4.2 The course must be designed with the highest priority being given to the safety of competitors.
Kilpailuradan suunnittelussa tärkein yksittäinen tekijä on kilpailijoiden turvallisuus.
- 396.4.2.1 A rollerski competition course does not have any homologation requirements, but should include some demanding uphill sections.
Rullahiihtokilpailuissa käytettäville radoille ei ole erityisiä suorituspaikka vaatimuksia mutta radan tulisi sisältää ylämäkiosuuksia.
- 396.4.3 Obstacles or hazardous objects along or beside the track must be removed, or if not possible, they must be clearly marked and where necessary protected by padding.
Mikäli kilpailurata tai joku sen osa sisältää vaarallisia kiinteitä tai siirrettäviä esteitä on ne mahdollisuuksien mukaan pyrittävä siirtämään riittävän etäisyyden päähän radalta. Mikäli este on kiinteä, se on merkattava selkeästi ja käytettävä mahdollisuuksien mukaan suojavaivuudeltaan sopivia pehmuksia. Kilpailun tuomarineuvoston tulee tarkastaa kilpailuradan turvallisuus.

Race Format <i>Kilpailumuoto</i>	Classical technique <i>Perinteinen hiihtotapa</i>	Free technique <i>Vapaa hiihtotapa</i>
Interval Start, Väliaikalähtö		
Course, Rata		
Width of course (minimum) <i>Minimileveys</i>	3 m	4 m
Start, Lähtö		
Number of corridors <i>Kaistojen määrä</i>	1	1
Finish, Maali		
Total width (minimum) <i>Minimileveys</i>	3.6 m	6 m
Number of corridors <i>Kaistojen määrä</i>	3	3
Pursuit, Takaa-ajo		
Course, Rata		
Width of course (minimum) <i>Minimileveys</i>	4 m	5 m
Start, Lähtö		
Number of corridors <i>Kaistojen määrä</i>	2 – 4	2 – 4
Width of start area (minimum) <i>Minimi lähtöalue</i>	4 m	6 m
Finish, Maali		
Total width (minimum) <i>Minimileveys</i>	4 m – 5 m	6 m – 8 m
Number of corridors <i>Kaistojen määrä</i>	3 – 4*	3 – 4*
Mass Start, Skiathlon Yhteislähtö, Yhdistelmäkilpailu		
Course, Rata		
Width of course (minimum) <i>Minimileveys</i>	4 m	5 m
Start, Lähtö		
Organisation/preparation <i>Valmistelut</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>	Arrow start grid <i>Auralähtö</i>
Width of start area (minimum) <i>Minimi lähtöalue</i>	5 m	6 m
Number of corridors <i>Kaistojen määrä</i>	Odd number 3;5* 3 tai 5	Odd number 3;5* 3 tai 5
Finish, Maali		
Total width (minimum) <i>Minimileveys</i>	4 m – 5 m	6 m – 8 m
Number of corridors <i>Kaistojen määrä</i>	3 – 4*	3 – 4*

*) The number, width and length of corridors will be determined by the Jury according to the competition formats and finish area layout (uphill or flat).
*) *Kilpailun tuomarineuvosto päättää kilpailussa käytettävien kaistojen leveyden, lukumäärän ja pituuden kilpailumuodon ja maalisuoran tyyppin perusteella (ylä- tai alamäki).*

396.4.5 The downhill sections must not have any sharp curves. If a downhill or curve is deemed dangerous, the OC and jury must implement speed-reducing measures (carpet, artificial turf etc).
Kilpailuradan alamäkiosuudet eivät saa sisältää vaarallisia tai jyrkkiä mutkia. Mikäli alamäki tai mutka arvioidaan vaaralliseksi järjestäjän ja tuomarineuvoston on pyrittävä vähentämään kyseisessä mutkassa tai alamäessä kilpailijoiden vauhtia käyttämällä esimerkiksi siirrettävää keinonurmea tai muuta turvallista todettua materiaalia.

396.4.6 Safe and secured warm up and cool down areas must be available near the competition course.
Kilpailuradan lähetyvillä tulee olla turvallinen lämmittely- ja verryttelyalue.

396.5 General Course Preparations Kilpailuradan valmistelut

396.5.1 The competition courses should be ready for inspection and for official training by the competitors at least one day before the competition.
Kilpailuradan tulisi olla kilpailijoille kilpailun edellyttämässä kunnossa radan tarkastusta ja virallista harjoittelua varten vähintään yksi päivä ennen kilpailua.

396.5.2 The competition courses must be closed to normal traffic. Only the competitors, OC, safety guards, Jury and security/TV vehicles are allowed to be on the competition course during the competition or during official training.
Kilpailuradan tulee olla liikenteeltä suljettu. Vain kilpailijat, kilpailun järjestäjän, tuomarineuvoston jäsenet, Median tai turvallisuuteen liittyvien ajoneuvojen on sallittu olla radalla virallisen harjoituksen tai kilpailun aikana. Kilpailun tuomarineuvoston on ohjeistettava kaikkia kilpailuradalla liikkuvia sidosryhmiä ajoneuvojen käytöstä sekä tuomarineuvostolla on oltava yhteys kaikkiin kilpailuradalla liikkuviin ajoneuvoihin.

396.6 Requirements of the Competitors Kilpailijoille asetetut vaatimukset

396.6.1 Rollerskiing: The competition season is defined as 1st July to 30st June (see ICR article 341 for age categories).
Rullahiihto: Kilpailukausi on määritelty 1. heinäkuuta ja 30. kesäkuuta väliseksi ajaksi. Ikäkategorioiden on määritelty sääntöjen ICR 341 mukaisesti.

396.6.2 Methods of grouping
Kilpailijoiden ryhmittely

396.6.2.1 Refer to the Rules for the FIS Rollerski World Cup/World Championships for special seeding rules.
Kilpailijoiden ryhmittelyn osalta rullahiihdon

Maailmancup/Maailmanmestaruuskilpailuissa toimitaan Kansainvälisen hiihtoliiton rullahiihdon sääntöjen ryhmittelyä koskeviin artiklojen mukaisesti.

396.7 Refreshment Stations ***Virvokeasemat***

396.7.1 During competitions which are 8 km or less, refreshment services are only permitted in the finish zone after the finish line.
Kilpailuissa, joiden kilpailumatka on maksimissaan 8 km, on virallinen virvokeasema vain maalialueella erikseen merkityllä alueella.

396.7.2 For competitions longer than 8 km but less than 30 km, refreshment services are allowed along the course without the use of motorized vehicles. For competitions longer than 30 km, motorbikes may be allowed at the discretion of the Jury.
Kilpailuissa joissa kilpailumatka on 8-30 km virvokeasemia voi olla myös kilpailuradan varrella. Virvokeita ei kuitenkaan saa tarjota ajoneuvosta käsin. Kilpailuissa joiden matka ylittää 30 km huoltaminen on mahdollista suorittaa ajoneuvoja hyväksikäyttäen, tällöin siirtyminen huolto- paikoille tulee tapahtua kilpailuradan ulkopuolella. Kaikki kilpailun aikana tapahtuva huolto- toiminta on käsiteltävä joukkueenjohtajien kokouksessa ja kaikkeen kilpailuradalla tapahtuvaan huoltotoimintaan on oltava tuomarineuvoston lupa.

396.7.3 For uphill competitions the Jury decides the location of the refreshment stations.
Ylämäkikilpailuissa tuomarineuvosto määrittää virvokeasemien sijainnin.

396.8 Start and Finish Requirements ***Lähtö- ja maalialue***

396.8.1 The start line, finish line, corridors and exchange zone must be clearly marked on the surface.
Lähtö- ja maalilinja, kaistoitukset sekä vaihtoalue on merkittävä radan pintaan selkeästi.

396.8.1.1 At mass start free technique competitions, a no skating zone must be clearly marked after the start.
Vapaan hiihtotavan yhteislähtökilpailuissa vapaan hiihtotavan käytön kieltävä alue on lähtölinjan jälkeen merkittävä selvästi.

396.8.1.2 For World Cup during Mass Starts and Pursuit Starts it is required to video tape the no-skating areas at the start and the finish with a minimum of two digital video cameras.
Maailman cupin yhteislähtö- ja taka-ajokilpailuissa lähdön jälkeinen sekä ennen maalia määritellyt vapaan hiihtotavan käytön kieltävät alueet on kyettävä valvomaan vähintään kahdella nauhoittavalla järjestelmällä.

396.8.1.3 There must be radio or phone contact between the start and the finish area.
Lähdön ja maalin välillä on oltava matka- tai radiopuhelinyhteys.

396.8.2 Finish Area Requirements **Maalialue**

- 396.8.2.1 For Rollerski World Cup and Rollerski World Championships the finish corridors must be videotaped using a minimum of 2 digital video cameras. Play back units must be available in the Jury room.
*Rullahiihdon MM- ja maailmancupkilpailuissa maalikaistoitukset tulee olla kuvattuna vähintään kahdella tallentavalla laitteella.
Tuomarineuvoston tiloissa tulee olla käytettävissä laitteisto, jolla tallenteet on mahdollista tarkastaa.*
- 396.8.2.2 The Finish Zone (Roll Out Zone) which follows the finish line must be a minimum of 70 m long for sprint competitions (depending on inclination). For distance competitions the Jury will decide on the length. The finish control line must be after the roll out zone. Competitors are not allowed to take off their rollerskis until they cross the control line.
Sprinttikilpailuissa maalilinjan jälkeinen alue tulee olla vähintään 70 metriä pitkä. Muiden kilpailumuotojen kohdalla tuomarineuvosto päättää tämän alueen pituuden. Kilpailijat eivät saa irrottaa rullasuksia ennen kuin ovat ylittäneet maalilinjan.
- 396.8.2.3 The start area, the finish area and the exchange area must be secure and completely fenced off from spectators and unauthorized personnel.
Kilpailun lähtö, maali sekä viestikilpailujen vaihtoalueilla ei saa olla ulkopuolisia henkilöitä, kuten valmentajia huoltajia tai katsojia. Tuomarineuvoston tulee ottaa huomioon turvallisuusseikat määriteltäessä median edustajien työskentelyalueita.

396.9 Exchange Zone **Vaihtoalue**

- 396.9.1 The exchange zone for Team Relay or Team Sprint should be a minimum of 10 m wide and 15 m in length.
Viestikilpailujen vaihtoalueen tulisi olla vähintään 10 metriä leveä ja 15 metriä pitkä.

- 396.9.2 The exchange zone must be clearly marked with a line at the beginning of the zone. When the front wheel of the arriving competitor reaches this exchange line the corresponding team mate is allowed to depart the exchange zone. No physical contact between the competitors is required.
Vaihtoalue ja etenkin vaihtoalueen alku on merkittävä selkeästi. Kun osuudeltaan vaihtoalueelle saapuvan urheilijan rullasuksen etupyörä ylittää vaihtoalueen merkityn linjan, on seuraavan osuuden kilpailijalla lupa lähteä liikkeelle. Kilpailijoiden välillä ei vaadita fyysistä kontaktia vaihdon suorittamisen merkiksi.
- 396.9.3 Early start during Team Relay or Team Sprint exchange must be sanctioned by time penalty (actual time gained + 15 seconds minimum penalty).
Viestikilpailussa vilppilähtö tai virheellinen vaihto tulee rankaista vähintään 15 sekunnin aikasakolla + saavutetulla aikahyödyllä.
- 396.10 Classical roller ski technique**
Perinen hiihtotapa rullahiihdossa
- 396.10.1 In classical technique competitions, the maximum pole length must not exceed 83% of the competitor's body height plus 2 cm. The measurements and rounding must correspond provisions of ICR art 343.8.1
Perinteisen hiihtotavan rullahiihtokilpailussa saa sauvan pituus olla enintään 83 % hiihtäjän pituudesta, johon lisätää 2cm. Mittaus ja pyöristys suoritetaan pykälän 343.8.1 mukaisesti.